

## INDICE

## A

a → al

a → a/1

abate: (1564 CORESI CAZ.): v. III: „1. ablenken, 2. hingehen, 3. abweichen, 4. einkehren“: „1. dévier, 2. aller faire qch., 3. dériver, 4. s'arrêter que part en passant“  
(7 X):

ne vom abate: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 20, 17; 21, 22;  
să fie abătut: *subj. pr. 3. sg.* 22, 33;  
să abătu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20, 21; 22, 23;  
s-au abătut: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 22, 33;  
să abate: *inf. refl. (<a)* 22, 26;

aceasta → acest

acel: (1521 NEACȘU): *adj./pron. dem.:* „jener“: „ce, celui-lă  
(123 X):

acel: *adj. m. sg. nom./ac.* 9, 14;  
acela: *adj. m. sg. nom./ac.* 5,06; 9,13; 9,13; 13,24;  
14,45; 15,31; 15,35; 19,13; 19,20;  
cel: *adj. m. sg. nom./ac.* 3,32; 21,09; 27,12; 30,11;  
aceluia: *adj. m. sg. gen./dat.* 11,03; 11,34; 21,03;  
celui: *adj. m. sg. gen./dat.* 27,11;  
aceia: *adj. m. pl. nom./ac.* 9,07; 14,38;  
acelora: *adj. m. pl. gen./dat.* 16,14;  
acêea: *adj. f. sg. nom./ac.* 5,31; 6,11; 9,06; 9,06; 14,01;  
22,04; 32,10;  
cêea: *adj. f. sg. nom./ac.* 3,26; 4,07; 21,13;  
acêlea: *adj. f. pl. nom./ac.* 10,32;  
cêle: *adj. f. pl. nom./ac.* 4,07; 4,12; 4,12; 4,26; 4,47;  
6,12; 7,05; 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 16,37; 16,39;  
18,31; 30,15;

cea: *adj. f. sg. nom./ac.* (21x);acêlea: *pron. f. pl. nom./ac.* 6,20;cêle: *pron. f. pl. nom./ac.* 3,10; 4,26; 5,09; 6,21; 15,25;  
18,24; 21,25; 27,11; 29,39; 29,39; 30,13; 31,10;ceii: *pron. f. sg. gen./dat.* 30,10;aceea: *pron. f. sg. nom./ac.* 21,27;acêea: *pron. f. sg. nom./ac.* 4,15; 12,14; 18,24; 20,12;  
21,14; 32,22;cea: *pron. f. sg. nom./ac.* 6,16; 8,24; 18,26;celor: *pron. m. pl. gen./dat.* 3,48; 3,49; 3,51; 4,31;  
15,15; 31,27; 31,28; 31,47; 32,38;celora: *pron. m. pl. gen./dat.* 31,30;aceia: *pron. m. pl. nom./ac.* 11,16;cei: *pron. m. pl. nom./ac.* 2,12; 3,46; 7,02; 10,04;  
15,30; 16,34; 16,35; 16,49; 21,06; 31,48; 33,52; 33,53;ceia: *pron. m. pl. nom./ac.* (28x);celui: *pron. m. sg. gen./dat.* 6,13; 15,29; 23,22; 24,08;acela: *pron. m. sg. nom./ac.* 22,20; 22,38; 23,08;  
23,26;cel: *pron. m. sg. nom./ac.* 1,51; 3,10; 3,38; 11,32;  
15,13; 18,04; 18,07; 18,26; 19,08; 19,10; 19,21; 23,28;  
24,19;

25,05; 26,02; 29,11; 32,24; 32,39;

cela: *pron. m. sg. nom./ac.* (39x);

acest: (1521 NEACȘU): *adj./pron. dem.:* „dieser“:  
„ce...-ci, celui-ci“  
(24 X):

acest: *adj. m. sg. nom./ac.* 20,05;acesta: *adj. m. sg. nom./ac.* 11,12; 11,13; 11,14; 11,14;  
13,18; 14,02; 14,03; 14,08; 14,11; 14,13; 14,14; 14,14;  
14,15;14,16; 14,22; 14,29; 14,32; 14,35; 15,30; 16,07; 16,37;  
21,26;

22,05; 22,11; 22,35; 33,36; 33,40;

acestui: *adj. m. sg. gen./dat.* 11,11; 14,19;acești: *adj. m. pl. nom./ac.* 22,09;aceștia: *adj. m. pl. nom./ac.* 1,17; 1,53; 16,30; 22,20;  
22,35; 32,11;

- acestor:** *adj. m. pl. gen./dat.* 16,26;  
**acestora:** *adj. m. pl. gen./dat.* 16,37;  
**aceștia:** *adj. m. pl. gen./dat.* 16,29; 16,29;  
**aceasta:** *adj. f. sg. nom./ac.* 5,22; 5,30; 14,27;  
 14,35; 16,21; 18,31; 20,04; 20,10; 20,12; 21,17; 22,04;  
 22,19; 27,16; 32,15;  
**ceastă:** *adj. f. sg. nom./ac.* 21,05;  
**aceștia:** *adj. f. sg. gen./dat.* 16,45; 20,12; 28,17;  
 29,07;  
**acestea:** *adj. f. pl. nom./ac.* 5,23; 14,39; 15,22;  
 16,28; 16,31; 21, 25; *pron. f. pl. nom./ac.* 1,05; 3,01;  
 3,03;  
 3,18; 3,20; 3,21; 3,27; 3,33; 4,04; 4,15; 4,19; 4,31;  
 9,17; 10,28; 12,16; 13,04; 13,16; 15,13; 18,08; 18,11;  
 20,14;  
 22,16; 24,13; 24,23; 26,07; 26,14; 26,18; 26,22; 26,25;  
 26,27;  
 26,33; 26,34; 26,36; 26,37; 26,42; 26,47; 26,50; 26,58;  
 27,01;  
 28,03; 28,23; 28,24; 29,39; 30,17; 31,16; 33,01; 33,02;  
 34,17;  
 34,19;  
**aceasta:** *pron. f. sg. nom./ac.* 1,44; 2,32; 4,24;  
 4,28; 4,33; 4,37; 4,41; 4,45; 5,26; 5,29; 6,13; 6,20;  
 6,21; 7,84; 7,88; 8,04; 8,15; 8,22; 8,24; 13,27; 14,12;  
 14,22; 16,06; 16,09; 16,13; 16,28; 18,09; 18,11; 18,32;  
 19,02;  
 19,07; 19,14; 20,05; 20,13; 21,16; 22,28; 22,30; 22,33;  
 26,51;  
 26,63; 27,11; 27,14; 28,14; 31,21; 31,24; 34,06; 34,07;  
 34,09;  
**acestora:** *pron. m. pl. gen./dat.* 14,23; 26,53;  
**aceștia:** *pron. m. pl. nom./ac.* 1,16; 3,09; 3,17;  
 4,22; 7,02; 7,02; 8,16; 11,26; 13,03; 18,03; 22,15;  
 26,09;  
 26,09; 26,30; 26,35; 26,36; 26,41; 26,59; 26,64;  
**aceștia:** *pron. m. pl. nom./ac.* 13,19;  
**aceștia:** *pron. m. sg. gen./dat.* 8,08; 15,24;  
**aceștia:** *pron. m. sg. nom./ac.* 7,17; 7,23; 7,29;  
 7,35; 7,41; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83;  
 10,29; 15,30; 16,07; 16,37; 19,12; 21,26; 22,05; 22,11;  
 22,35;  
 30,02; 33,36; 33,40; 34,02; 34,12; 34,13;
- aci(i) → aici**
- acolo:** (1551/3 ES): *adv.:* „dort (hin)“: „là-bas“  
 (35 X):
- acoperămînt:** (1551/3 ES): *s.n.:* „1. Dach, 2. Decke, 3.  
 Zelt, 4. Schutz“: „1. toit, 2. couverture, 3. tente, 4. abri“  
 (25 X):
- acoperemînt:** *sg. nom./ac.* 4,06; 4,10; 4,14; 4,14;  
**acoperemîntul:** *sg. nom./ac.* 3,25; 3,25; 3,26;  
 3,31; 4,05; 4,13; 4,13; 4,14; 4,14; 4,25; 4,25; 4,25;  
 4,31; 4,31;
- acoperimînt:** *sg. nom./ac.* 4,08; 4,11; 4,12;  
**acoperemîntului:** *sg. gen./dat.* 3,10; 4,32; 7,89; 18,07;
- acoperi:** (1551/3 ES): *v. IV:* „1. (be)decken, 2.  
 verbergen“: „1. couvrir, 2. cacher“  
 (16 X):
- vor acoperi:** *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 4,08; 4,09; 4,11;  
 4,12; 4,12; 4,13; 4,14;  
**acoperînd:** *ger.* 4,15;  
**acoperiia:** *ind. impf. 3. sg.* 9,16;  
**acoperi:** *ind. pf. s. 3. sg.* 16,33;  
**au acoperit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 9,15; 16,42; 22,05; 22,11;  
**va acoperi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 9,20;
- acum:** (XVI sec. CV): *adv.:* „1. jetzt, 2. bald... bald, 3.  
 vor, 4. nun also“: „1. maintenant, 2. tantôt... tantôt, 3.  
 il y a, 4. donc, alors“  
 (19 X):
- acum:** 11,06; 11,23; 14,03; 14,17; 20,16; 22,11; 22,19;  
 22,32; 22,33; 22,34; 22,38; 24,11; 24,11; 24,14; 24,17;  
 31,17;  
**acuma:** 14,19; 22,04; 22,06;
- acolo**
- adăpa:** (1551/3 ES): *v. I:* „tränken, 2. trinken“: „1.  
 abreuver, 2. boire“  
 (3 X):
- veștă apă:** *ind. viit. I. 2. pl.* 20,08;  
**va apă:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,24; 5,26;
- adăuga:** (1544 BGL): *v. I:* „1. hinzufügen, 2. vergrößern,  
 vermehren, 3. fortfahren“: „1. ajouter, 2. agrandir,  
 augmenter, 3. continuer à“  
 (14 X):
- vor apă:** *ind. viit. I. 3. pl.* 18,04;  
**să apă:** *subj. pr. 3. sg. refl.* 18,02; 20,24;  
**apă:** *subj. pr. 2. pl.* 32,15;  
**apă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 22,15; 22,25; 22,26;  
**apă:** *ind. pf. s. 3. pl.* 11,25;  
**s-au apă:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 27,13;  
**vei apă:** *ind. viit. I. 2. sg.* 27,13; 31,02;  
**va apă:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,07; 22,19;  
**adăogîndu-se:** *ger. refl.* 20,26;
- adevărat:** (1561 CORESI): *adj./adv.:* „wahr, wirklich,  
 echt“: „vrai, vraiment, en vérité“  
 (5 X):
- adevărat:** *adj. m. sg. nom./ac.* 14,18; 24,03; 24,15;  
*adv.* 14,23; 14,28;
- aduce:** (XVI sec. CV): *v. III:* „bringen, holen,  
 herbeiführen“: „(r)apporter“  
 (58 X):

- vom aduce:** *ind. viit. I. 1. pl.* 32,17;  
**veș aduce:** *ind. viit. I. 2. pl.* 28,09; 28,11; 28,26; 28,27;  
 29,08; 29,13; 29,19;  
**veși aduce:** *ind. viit. I. 2. pl.* 15,07; 15,09; 15,39;  
 16,17; 29,36;  
**vor aduce:** *ind. viit. I. 3. pl.* 5,09; 7,11; 18,13;  
**aducem:** *subj. pr. 1. pl.* 9,07;  
**aduceș:** *subj. pr. 2. pl.* 28,02; 28,03;  
**vă aduceși:** *subj. pr. 2. pl. refl. (+aminte)* 15,40;  
**aducă:** *subj. pr. 3. pl.* 15,13;  
**aduc:** *ind. pr. 3. pl.* 18,15;  
**aducînd:** *ger.* 3,04;  
**aducea:** *ind. impf. 3. sg.* 7,12; *ind. impf. 3. pl.* 16,35;  
 26,61;  
**aduse:** *ind. pf. s. 3. sg.* 23,02; 27,05;  
**aduseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 7,02; 7,03; 15,33; 31,12;  
**adusără:** *ind. pf. s. 3. pl.* 13,32;  
**au adus:** *ind. pf. c. 3. sg.* 7,13; 7,18; 7,19; 9,13;  
**am adus:** *ind. pf. c. 1. pl.* 11,05; 31,50;  
**au adus:** *ind. pf. c. 3. pl.* 7,03; 7,10; 7,10; 15,25;  
 16,39; 31,54;  
**vei aduce:** *ind. viit. I. 2. sg.* 8,09; 8,10; 11,16; 18,17;  
**va aduce:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,26; 6,10; 6,12; 6,13;  
 6,14; 6,16; 6,20; 15,27;  
**s-au adus:** *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 16,38;
- aducere:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Darbringung“:  
 „offrande“  
 (16 X):  
**aduceri:** *pl. nom./ac.* 15,13; 18,09; 28,02; 28,03;  
**aducere:** *sf. nom./ac.* 15,03; 15,05; 15,10; 15,14;  
 15,25; 18,17; 28,13; 28,19; 28,24; 29,08; 29,11; 29,13;
- aduna:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(ver) sammeln“:  
 „rassembler“  
 (15 X):  
**veși aduna:** *ind. viit. I. 2. pl.* 10,07;  
**adună:** *imperat. sg.* 11,16; 20,08; 21,16;  
**adunînd:** *ger.* 15,32; 15,33;  
**adună:** *ind. pf. s. 3. sg.* 11,24; 20,10;  
**să adunară:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 20,02;  
**au adunat:** *ind. pf. c. 3. pl.* 11,32;  
**au adunatu-:** *ind. pf. c. 3. pl.* 1,18;  
**adună:** *ind. pr. 3. sg.* 19,10;  
**vei aduna:** *ind. viit. I. 2. sg.* 8,09;  
**să vă aduna:** *ind. viit. I. 2. sg. refl.* 11,22;  
**se va aduna:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 10,03;
- adunare:** (1581/2 PO): s. f.: „Sammlung, Ansammlung“:  
 „rassemblement“  
 (86 X):  
**adunare:** *sg. nom./ac.* 14,36; 16,05; 16,19; 16,26;  
 16,47; 20,02;
- adunării:** *sg. gen./dat.* 1,16; 15,24; 16,02; 16,09;  
 16,24; 16,33; 16,45; 19,09; 19,20; 20,06; 25,07; 26,09;  
 26,10;  
 27,03; 31,13; 31,26; 31,42; 32,02;  
**adunarea:** *sg. nom./ac.* (62x);
- adunat:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj.:* „1. versammelt, 2.  
 „zusammengesetzt“:  
 „1. (r)assemblé, 2. composé“  
 (1 X):  
**adunată:** *f. sg. nom./ac.* 16,11;
- afară:** (XVI sec. CV): *adv./conj./prep./s.:* „draussen,  
 ausser, Äusseres“:  
 „dehors, sauf, extérieur“  
 (31 X):
- afla:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. (auf-, vor) finden,  
 2. widerfahren, 3. entdecken, 4. erfahren, 5.  
 vorhanden sein“: „1. trouver, 2. arriver à qn.,  
 3. découvrir, 4. apprendre, 5. se trouver“  
 (8 X):  
**mă aflu:** *ind. pr. 1. sg. refl.* 5,03;  
**aflară:** *ind. pf. s. 3. pl.* 15,32;  
**am aflat:** *ind. pf. c. 1. sg.* 11,11; 11,15;  
**au aflat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 20,14; 31,50;  
**am aflat:** *ind. pf. c. 1. pl.* 32,05;  
**au aflat:** *ind. pf. c. 3. pl.* 15,33;
- agonisită:** (1621 DIRA): s. f.: „1. Erwerb, 2. Ertrag“: 1.  
 „acquisition, 2. gain“  
 (1 X):  
**agonisitele:** *pl. nom./ac.* 31,09;
- aici:** (XVI sec. CV): *adv.:* „hier“: „ici“  
 (9 X):  
**acii:** 9,08;  
**aicea:** 14,23; 22,19; 23,01; 23,29; 32,06; 32,16;  
**aici:** 22,08; 23,01;
- ajunge:** (XVI sec. CV): v. III: „1. erreichen, einholen, 2.  
 ankommen, gelangen“: „1. (re)joindre, 2. arriver“  
 (3 X):  
**ajungă:** *subj. pr. 3. pl.* 16,07;  
**va ajunge:** *ind. viit. I. 3. sg.* 11,22; 11,22;
- ajutori:** (1640 URECHE): v. IV: „beistehen“: „soutenir“  
 (1 X):  
**vor ajutori:** *ind. viit. I. 3. pl.* 11,17;
- al:** (1425 DERS): *art. gen.:* „des“: „de“  
 (189 X):  
**al:** *m. sg.* 8,16; 13,22; 14,06; 14,06; 18,07; 32,12; *m.*  
*pl.* 3,46; 31,26;

- a:** *f. sg.* 1,01; 1,01; 1,04; 1,18; 1,40; 1,52; 4,27; 5,07; 5,10; 5,12; 5,24; 6,10; 6,10; 6,16; 7,18; 7,24; 7,30; 7,36; 7,42; 7,48; 7,54; 7,60; 7,66; 7,72; 7,78; 9,03; 9,03; 9,05; 9,05; 9,11; 9,11; 10,11; 10,11; 11,32; 14,18; 14,18; 14,22; 15,04; 15,04; 15,05; 15,05; 15,06; 15,07; 15,09; 15,10; 16,05; 16,15; 16,19; 16,29; 16,29; 16,29; 16,41; 17,08; 18,12; 19,06; 19,12; 19,12; 19,12; 19,12; 19,17; 19,19; 19,19; 19,19; 22,32; 22,33; 24,07; 24,08; 25,12; 25,15; 27,22; 28,00; 28,05; 28,05; 28,05; 28,05; 28,06; 28,07; 28,07; 28,10; 28,12; 28,12; 28,13; 28,14; 28,14; 28,14; 28,20; 28,20; 28,21; 28,21; 28,23; 28,25; 28,26; 28,26; 28,26; 28,28; 28,28; 28,29; 29,01; 29,01; 29,03; 29,03; 29,04; 29,09; 29,09; 29,10; 29,11; 29,12; 29,14; 29,14; 29,15; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26; 29,29; 29,32; 29,35; 30,17; 31,19; 31,19; 31,24; 33,03; 33,03; 33,03; 33,38; 33,38; 33,38;
- al:** *f. pl.* 18,17; 18,24; 29,06; 29,07; 29,12;
- ale:** *f. pl.* (17x);
- ai:** *m. pl.* (25x);
- al:** *m. sg.* (38x);
- a:** *prep.* 1,02; 3,22; 4,16; 4,16; 4,35; 4,35; 4,39; 4,39; 4,43; 7,89; 9,13; 11,13; 11,14; 11,18; 11,20; 11,33; 12,08; 14,03; 14,05; 16,10; 16,22; 16,46; 18,06; 19,11; 20,25; 20,27; 22,15; 22,16; 22,19; 22,25; 22,26; 22,37; 22,38; 24,01; 24,07; 24,10; 25,01; 25,06; 26,02; 26,56; 26,56; 27,02; 27,16; 27,19; 31,27; 32,15;
- alaltă** → **alt**
- alătura:** (1650 BRV): *v. I.*: „1. neben, nahe an etw. stellen, 2. beifügen, 3. vergleichen, 4. sich nähern, beigesellen“: „1. mettre à côté de, 2. joindre, 3. comparer, 4. s'attacher“ (2 X):  
**iaste alăturat:** *ind. pr. 3. sg. pas.* 15,16;  
**să alătură:** *ind. pr. 3. pl. refl.* 21,15;
- alături:** (1593 DIR): *adv.*: „daneben, nebenan“: „à côté, auprès de“ (3 X):  
**alătura:** 15,26; 15,29; 18,07;
- ale** → **al**
- alege:** (XVI sec. CV): *v. III.*: „1. aussondern, –wählen, 2. unterscheiden, 3. entscheiden, 4. enden als...“: „1. choisir, séparer, trier, 2. distinguer, 3. décider, 4. finir comme...“ (7 X):  
**ar alêge:** *cond. pr. 3. sg.* 22,04;  
**au ales:** *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;  
*ind. pf. c. 3. pl.* 15,34;  
**voiu alêge:** *ind. viit. I. 1. sg.* 17,05;  
**va alêge:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,08; 16,07; 22,04;
- alerga:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I.*: „laufen, eilen“: „courir“ (3 X):  
**alergați:** *imperat. pl.* 22,13;  
**alergu:** *ind. pr. 1. sg.* 24,14;  
**alergă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 16,47;
- ales:** (1437 BGL): *adj./adv./s.*: „1. ausgesucht, erlesen, 2. bestimmt, vornehmlich, besonderr, 3. Auserwählter, 4. Auswahl“: „1. élu, 2. certainement, évidemment, surtout, 3. élu, 4. triage“ (9 X):  
**aleasă:** *f. sg. nom./ac.* 28,18; 28,25; 28,26; 29,01; 29,03; 29,07; 29,12;  
**ales:** *s. m. pl. nom./ac.* (<cei) 26,09;  
**ales:** *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 11,28;
- alt:** (XVI sec. CV): *adj./pron.*: „(ein) anderer“: „autre“ (8 X):  
**alt:** *adj. m. sg. nom./ac.* 1,51; 3,10; 3,38; 14,24; 16,40; 18,04; 23,27;  
**altul:** *pron. m. sg.* 14,04;
- amăgi:** (1581/2 PO): *v. IV.*: „1. täuschen, verleiten, 2. verführen“: „1. tromper, 2. séduire“ (1 X):  
**va amăgi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,27;
- amărăciune:** (1563 CORESI): *s. f.*: „Bitterkeit“: „amertume“ (2 X):  
**Amărăciuni:** *n. pr. s. pl. nom./ac.* 33,08; 33,09;
- amestecat:** (1600 GD): *adj.*: „vermischt“: „mêle, mélange“ (11 X):  
**amestecată:** *f. sg. nom./ac.* 15,06; 28,05; 28,09; 28,12; 28,12; 28,13; 28,20; 28,28; 29,03; 29,09; 29,14;
- amestecătură:** (1564 CORESI): *s. f.*: „Mischung“: „mélange“ (1 X):  
**amestecătură:** *sg. nom./ac.* 28,07;
- aminte:** (1551/3 ES): *adv.*: *a aduce, a fi, a lua, a pica, a veni*, – „sich erinnern, achtgeben, merken, sich in acht nehmen“: „se souvenir, faire attention à, apercevoir, prendre garde“ (6 X):  
**aminte:** (<aduce) 11,05; 15,39; 15,40;  
(<lua) 13,23; 16,15; 32,08;
- amîndoi:** (1551/3 ES): *num.*: „beide“: „les deux“ (14 X):

- amîndoao:** *f. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43; 7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79;  
**amîndoi:** *m. nom./ac.* 12,05; 25,08;
- an:** (XVI sec. CV): *s. m.:* „Jahr“: „an“ (5 X):  
**anul:** *sg. nom./ac.* 9,01;  
**anului:** *sg. gen./dat.* 1,01; 28,14;  
**ani:** *pl. nom./ac.* (38x);  
**an:** *sg. nom./ac.* (50x);
- anatemă:** (1564 CORESI): *s. f.:* „Bannfluch“: „anathème“ (1 X)  
**Anathema:** *n. pr.* 21,03;
- anatemiza:** (1679 DOS.): *v. I.:* „mit dem Bann belegen“: „anathématiser“ (2 X):  
**anathematisi:** *ind. pf. s. 3. sg.* 21,03;  
**voiu anathematisi:** *ind. viit. I. 1. sg.* 21,02;
- apă:** (1213 SUCIU): *s. f.:* „Wasser“: „eau“ (38 X):  
**apa:** *sg. nom./ac.* 5,22; 5,23; 5,24; 5,24; 5,26; 5,27; 8,07; 19,13; 19,21; 20,13; 20,19; 20,24; 27,14; 31,23;  
**apă:** *sg. nom./ac.* 19,07; 19,08; 19,09; 19,17; 19,18; 19,19; 19,20; 19,21; 20,02; 20,05; 20,08; 20,10; 20,11; 20,17; 21,05; 21,16; 21,22; 27,14; 31,23; 33,09; 33,09; 33,14;  
**ape:** *pl. nom./ac.* 24,06;  
**apele:** *pl. nom./ac.* 20,08;
- apoi:** (XVI sec. CV): *adv.:* „dann, danach“: „alors, puis, ensuite“ (1 X):  
**mai apoi:** *comp.* 31,02;
- aprinde:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. III:* „anzünden“: „allumer“ (1 X):  
**aprinse:** *ind. pf. s. 3. sg.* 8,03;
- aproape:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv./s. m.:* „nahe, Mitmensch“: „près de, proche, le prochain“ (3 X):  
**aproape:** *adv.* 23,03; 27,11; 33, 37;
- aproopia:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I.:* „nahen, nähern“: „approcher“ (11 X):  
**să vor aproopia:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,03;  
**să apropie:** *subj. pr. 3. pl. refl.* 8,19;  
**se apropie:** *ind. pr. 3. pl. refl.* 21,25;
- te apropie:** *imperat. sg. refl.* 16,10;  
**aproopia:** *ind. impf. 3. sg.* 16,09;  
**au apropiat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05; 16,05; 25,06;  
**să apropie:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 24,17;  
**se va aproopia:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 1,51;  
**să va aproopia:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 18,04;
- apuca:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I.:* „1. (an)fassen, ergreifen, 2. erreichen, 3. gelingen, dazu kommen...“: „1. prendre, saisir, 2. obtenir, attraper, 3. réussir à faire qch.“ (2 X):  
**să vor apuca:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,23;  
**va apuca:** *ind. viit. I. 3. sg.* 11,23;
- apus:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj./s.n.:* „1. untergegangen, (Sonnen) Untergang, 2. Abendland“: „1. couché, coucher (des astres), 2. occident, ouest“ (5 X):  
**apusul:** *sg. nom./ac.* 22,01; 33,48; 33,49; 33,49; 33,50;
- aramă:** (1440 DIR): *s. f.:* „Kupfer“: „cuivre“ (5 X):  
**aramă:** *sg. nom./ac.* 16,37; 16,39; 21,09; 21,09; 31,22;
- arăta:** (XVI sec. CV): *v. I.:* „1. zeigen, weisen, 2. anzeigen, 3. berichten“, 4. erfinden: „1. montrer, 2. déclarer, dénoncer, 3. rapporter, 4. inventer“ (12 X):  
**arate:** *subj. pr. 3. sg.* 6,25;  
**arată:** *imperat. sg.* 25,04;  
**arătă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 22,41;  
**se arată:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,19; 23,04;  
**arătară:** *ind. pf. s. 3. pl.* 13,26;  
**te arăți:** *ind. pr. 2. sg. refl.* 14,14;  
**au arătat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 8,04;  
**arăta-voiu:** *ind. viit. I. 1. sg.* 24,17;  
**va arăta:** *ind. viit. I. 3. sg.* 16,30; 23,03;  
**se va arăta:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,03;
- arătare:** (1581 CORESI): *s. f.:* „1. Angabe, Anzeige, 2. Erscheinung, 3. Gespenst, 4. Urteil“: „1. annonce, donée, 2. apparition, 3. fantôme, 4. jugement, sentence divine“ (1 X):  
**arătărilor:** *pl. gen./dat.* 27,21;
- arde:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. III:* „(ver-, ab-, nieder-) brennen“: „brûler“ (5 X):  
**vor arde:** *ind. viit. I. 3. pl.* 19,05;  
**să vor arde:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 19,05;  
**arseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 21,30;  
**au arsu:** *ind. pf. c. 3. pl.* 31,10;

- arde:** *ind. pr. 3. sg.* 19,08;
- ardere:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Brennen, Verbrennen, 2. Opfergabe“: „1. action de brûler, 2. sacrifice“  
(54 X):  
**ardere:** *sg. nom./ac.* (+ de tot) 6,11; 6,14; 7,75; 7,87; 8,12; 15,03; 15,06; 15,06; 15,08; 15,24; 28,03; 28,06; 28,10; 28,10; 28,11; 28,14; 28,19; 28,27; 29,02; 29,08; 29,36;  
**ardêrea:** *sg. nom./ac.* (+ de tot) 6,16; 7,15; 7,21; 7,27; 7,33; 7,39; 7,45; 7,51; 7,57; 7,63; 7,69; 7,81; 15,05; 28,15; 28,23; 28,23; 28,24; 28,31; 29,06; 29,11; 29,16; 29,19; 29,22; 29,25; 29,28; 29,31; 29,34; 29,38;  
**arderii:** *sg. gen./dat.* (+ de tot) 19,06;  
**arderile:** *pl. nom./ac.* (+ de tot) 10,10; 23,06; 29,06; 29,13;
- are** → **avea**
- argint:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Silber“: „argent“  
(6 X):  
**argintul:** *sg. nom./ac.* 3,48; 3,49; 3,50; 3,51; 7,85;  
**argint:** *sg. nom./ac.* (30x);
- arie:** (1561 CORESI): s. f.: „Tenne“: „aire“  
(3 X):  
**arie:** *sg. nom./ac.* 15,20; 18,27; 18,30;
- aripă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Flügel, 2. Schoß, Saum“: „1. aile, 2. pan d'un habit, sein“  
(2 X):  
**arepile:** *pl. nom./ac.* 15,36;  
**aripilor:** *pl. gen./dat.* 15,36;
- ars:** (1514 DERS): *adj./s. n.*: „1. verbrannt, 2. geopfert, 3. Brandopfer“: „1. brûlé, 2. sacrifié, 3. sacrifice“  
(4 X):  
**arsă:** *f. sg. nom./ac.* 19,17;  
**arse:** *s. f. pl. nom./ac.* (<cele) 29,39;  
**arși:** *s. m. pl. gen./dat.* (<celor) 16,37; *s. m. pl. nom./ac.* (<cci) 16,39;
- asculta:** (XVI sec. CV): v. I: „1. (an)hören, 2. lauschen, 3. gehorchen“: „1./2. écouter, 3. obéir“  
(6 X):  
**asculte:** *subj. pr. 3. pl.* 27,20;  
**ascultați:** *imperat. pl.* 16,08; 20,10;  
**neascultînd:** *ger.* 14,43;  
**ași ascultat:** *ind. pf. c. 2. pl.* 11,20;  
**au ascultat:** *ind. pf. c. 3. pl.* 14,22;
- asemănare:** (1683 SICR. DE AUR): s. f.: „1. Vergleich, 2. Ähnlichkeit“: „1. comparaison, 2. ressemblance“  
(10 X):  
**asămănarea:** *sg. nom./ac.* 9,03; 29,06; 29,11; 29,18; 29,21; 29,24; 29,27; 29,30; 29,33; 29,37;
- astăzi:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv.*: „heute“: „aujourd'hui“  
(1 X):  
**astăzi:** 22,30;
- asupra:** (XVI sec. PS. SCH.): *prep./adv.*: „1. gegen, 2. über, 3. oberhalb“: „1. vers, 2. sur, 3. au dessus“  
(38 X):  
**deasupra:** *adv.* 4,06; 4,11; 4,25; 16,47;  
**desupra:** *adv.* 6,20; 8,12;  
**deasupra:** *prep.* 7,89; 14,14; 30,13;  
**asupra:** (29x);
- așa:** (XVI sec. CV): *adv.*: „so“: „ainsi, de la sorte“  
(35 X):
- așeza:** (XVI sec. CV): v. I: „1. setzen, stellen, 2. einsetzen, 3. einrichten, stiften“: „1. mettre, poser, 2. investir de, 3. établir, instituer“  
(2 X):  
**așeză:** *ind. pf. s. 3. sg.* 27,23;  
**să așază:** *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,25;
- așezare:** (1563 CORESI): s. f.: „1. Errichtung, 2. Stiftung“: „1. établissement, 2. fondation, institution“  
(1 X):  
**așăzare:** *sg. nom./ac.* 10,36;
- așterne:** (1551/3 ES): v. III: „1. hin-, ausbreiten, 2. verheeren, untergehen“: „1. étendre, 2. abattre, tuer, anéantir“  
(1 X):  
**au așternut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 14,16;
- atinge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. berühren, 2. treffen“: „toucher“  
(10 X):  
**vă atingeți:** *subj. pr. 2. pl. refl.* 16,26;  
**să atingă:** *subj. pr. 3. pl. refl.* 4,15;  
**să atinge:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 17,13; 19,11; 19,13; 19,21; 19,22; 31,19;  
**se va atinge:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 3,10; 3,38;
- afit:** (XVI sec. CV): *adv.*: „so viel“: „tant, autant“  
(1 X):  
**afta:** *f. sg. nom./ac.* 15,05;
- atunci:** (XVI sec. CV): *adv.*: „dann, damals“: „alors, lors“  
(1 X):

- atuncea:** 21,17;
- aŃiŃa:** (1581/2 PO): v. I.: „1. Feuer anfachen, 2. erregen“:  
„enflammer“  
(2 X):  
**s-au aŃiŃat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 11,03;  
**să aŃiŃă:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 11,01;
- au:** (XVI sec. CV): *adv./conj.:* „1. oder, 2. denn“: „1. ou, 2. est-ce que“  
(2 X):  
**au:** *adv.* (13x); *conj.* (39x);
- aur:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Gold, 2. Goldmünze“: „1. or, 2. monnaie d'or“  
(26 X):  
**aur:** *sg. nom./ac.* 4,11; 7,84; 7,86; 8,04; 22,18; 24,13; 31,22; 31,50;  
**aurul:** *sg. nom./ac.* 7,86, 31,51; 31,52; 31,54;  
**auri:** *pl. nom./ac.* 7,14; 7,20; 7,26; 7,32; 7,38; 7,44; 7,50; 7,56; 7,62; 7,68; 7,74; 7,80; 7,86; 7,86;
- auzi:** (1521 NEACŞU): v. IV: „hören“: „ouïr, entendre“  
(23 X):  
**auziŃi:** *imperat. pl.* 12,06;  
**auzindu:** *ger.* 33,40;  
**auzi:** *ind. pf. s. 3. sg.* 7,89, 11,01; 11,10; 21,01; 21,03;  
**au auzit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 12,02; 20,16; 30,16; *ind. pf. c. 3. pl.* 14,14; 14,15; 30,15;  
**aude:** *ind. pr. 3. sg.* 24,04;  
**voiu auzi:** *ind. viit. I. 1. sg.* 9,08;  
**va auzi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,13; 30,05; 30,06; 30,08; 30,08; 30,09; 30,12; 30,13;
- avea:** (1521 NEACŞU): v. II (Ńi aux.): „haben“: „avoir“  
(3 X):  
**aŃ fi avut:** *cond. pf. 1. sg.* 22,29;  
**are:** *ind. pr. 3. sg.* 19,02; 27,18;
- azimă:** (XVI sec. CV): s.f.: „1. ungesäuertes Brot, 2. adj. ungesäuert“: „1. pain azyne, 2. sans levain“  
(5 X):  
**azimă:** *sg. nom./ac.* 6,19;  
**azime:** *pl. nom./ac.* 6,15; 9,11; 28,17;  
**azimelor;** *pl. gen./dat.* 6,17;
- ## B
- ba:** (XVI sec. CV): *adv.:* „1. doch, nein, 2. bald... bald“:  
„1. si, non, 2. tantôt... tantôt“  
(2 X):  
**ba:** 13,20; 22, 30;
- baligă:** (1649 MARD.): s. f.: „Mist“: „crotte“  
(1 X):  
**baliga:** *sg. nom./ac.* 19,05;
- ban:** (1413 DLRV): s. m.: „Münze“, „monnaie“  
(2 X):  
**bani:** *pl. nom./ac.* 3,47; 18,16;
- bate:** (XVI sec. PS. SCH): v. III: „1. schlagen, 2. kämpfen, 3. abschweifen“: „1. battre, 2. combattre, 3. divaguer, s'écarter“  
(5 X):  
**bate:** *inf. (<a)* 22,25;  
**bătea:** *ind. impf. 3. sg.* 22,23; 22,27;  
**ai bătut:** *ind. pf. c. 2. sg.* 22,28;  
**au bătut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,26;
- batjocori:** (1560 BRATU): v. IV: „1. verspotten, verhöhnen, 2. beschimpfen“: „1. se moquer de, tourner en dérision, 2. insulter“  
(1 X):  
**ai batjocorit:** *ind. pf. c. 2. sg.* 22,29;
- băga:** (1521 NEACŞU): v. I: „hineintun, -stecken, -schieben“: „mettre dans, introduire“  
(10 X):  
**veŃ băga:** *ind. viit. I. 2. pl.* 20,12;  
**bage:** *subj. pr. 3. sg.* 5,12; 14,16;  
**bag:** *ind. pr. 1. sg.* 15,18;  
**ai băgat:** *ind. pf. c. 2. sg.* 16,14;  
**bagă:** *ind. pr. 3. sg.* 14,03;  
**voiu băga:** *ind. viit. I. 1. sg.* 14,24; 14,31;  
**va băga:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,08; 21,17;
- bărbat:** (1262 DRĂGANU): s. m.: „Mann“: „homme“  
(38 X):  
**bărbat:** *sg. nom./ac.* 1,44; 5,03; 5,06; 5,29; 6,02; 30,07; 30,10;  
**bărbatul:** *sg. nom./ac.* 1,03; 1,18; 1,22; 1,24; 1,28; 1,30; 1,32; 1,34; 1,42; 3,15; 3,22; 3,28; 3,34; 3,39; 5,27; 18,10; 30,08; 30,09; 30,09; 30,12; 30,13; 30,13; 30,14; 30,14; 30,16;  
**bărbatului:** *sg. gen./dat.* 30,11; 30,17; 31,17; 31,18;  
**bărbaŃi:** *pl. nom./ac.* 1,17; 1,26;
- bărbătesc:** (XVI sec. CV): *adj.:* „männlich“: „masculin“  
(10 X):  
**bărbătească:** *f. sg. nom./ac.* 1,20; 1,36; 1,38; 1,40; 3,40; 3,43; 26,62; 31,07; 31,17;  
**bărbătescu:** *m. sg. nom./ac.* 31,35;
- bătrîn:** (1399 DOR): *adj./s.:* „1. alt, 2. Chef, Vorsteher“:  
„1. vieux, 2. chef, ancien du peuple“  
(7 X):  
**bătrîni:** *adj. m. pl. nom./ac.* 11,25;

- cei mai bătrâni:** *adj. m. pl. nom./ac. superl.* 11,16; 11,24;  
**bătrîn:** *adj. m. sg. som./ac.* 10,31;  
**bătrînii:** *s. m. pl. nom./ac.* 16,25;  
**mai bătrînii:** *s. m. pl. nom./ac. comp.* 11,16;  
**bătrînii:** *s. m. pl. nom./ac. (<cei)* 11,30;
- bătrînime:** (1688 BIBLIA): *s. f.:* „1. pl. Älteste, 2. Senat“: „1. anciens, 2. conseil des vieillards, sénat“ (3 X):  
**bătrînimea:** *sg. nom./ac.* 22,07; 22,07;  
**bătrînimei:** *sg. gen./dat.* 22,04;
- bătut:** (1587 DIR): *adj.:* „1. geschlagen, 2. gehämmert, geprägt“: „1. battu, 2. martelé“ (2 X):  
**bătute:** *f. pl. nom./ac.* 10,02; 16,38;
- bea:** (1418 DLRV): *v. II:* „trinken“: „boire“ (11 X):  
**vom bea:** *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 20,19; 21,22;  
**bea:** *subj. pr. 3. pl.* 6,04; 33,14;  
**de bătut:** *sup.* 20,05;  
**bău:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,11;  
**va bea:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,03; 6,03; 6,20; 23,24;
- berbec:** (1443 DLRV): *s. m.:* „Widder“: „béliier“ (65 X):  
**berbêcele:** *sg. nom./ac.* 5,08; 6,17;  
**berbêcului:** *sg. gen./dat.* 28,14; 29,37;  
**berbêce:** *sg. gen./dat. (<unui)* 15,11;  
**berbecilor:** *pl. gen./dat.* 29,18; 29,21; 29,24; 29,27; 29,30; 29,33;  
**berbeci:** *pl. nom./ac.* (24x);  
**berbêce:** *sg. nom./ac.* (30x);
- bine:** (1458 DRĂGANU): *adv./s.:* „1. gut, Gutes, 2. Wohl, Heil“: „bien“ (9 X):  
**bine:** *adv.* 10,29; 10,29; 10,32; 10,32; 11,18; 24,01;  
**mai bine:** *adv. comp.* 14,03;  
**binele:** *s. nom./ac.* 14,23; 32,11;
- bîntui:** (1564 CORESI): *v. IV:* „1. plagen, heimsuchen, 2. in Versuchung führen“: „1. affliger, 2. tenter“ (1 X):  
**au bîntuit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 14,22;
- blagoslovi:** (XVI sec. PS. SCH): *v. IV:* „segnen“: „bénir“ (14 X):  
**iaste blagoslovit:** *ind. pr. 3. sg. pas.* 22,12;  
**blagoslovești:** *subj. pr. 2 sg.* 23,25;  
**blagoslovească:** *subj. pr. 3. sg.* 6,24;
- blagosloviți:** *subj. pr. 2. pl.* 6,23;  
**blagoslovescu:** *ind. pr. 3. pl.* 24,09;  
**blagoslovind:** *ger.* 23,25; 24,10;  
**blagoslovi:** *inf. (<a)* 24,10;  
**ai blagoslovit:** *ind. pf. c. 2. sg.* 24,10;  
**voiu blagoslovi:** *ind. viit. I. 1. sg.* 6,26; 6,27;  
**vei blagoslovi:** *ind. viit. I. 2. sg.* 22,06;  
**s-au blagoslovit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 24,09;  
**blagosloviți:** *part. adj. m. pl. nom./ac.* 22,06;
- blestem:** (XVI sec. CV): *s. n.:* „Fluch, Verwünschung“: „malédiction“ (2 X):  
**blestème:** *pl. nom./ac.* 23,25;  
**blestemele:** *pl. nom./ac.* 5,23;
- blestema:** (XVI sec. CV): *v. I:* „verfluchen, verwünschen“: „maudire“ (16 X):  
**blestemați sînt:** *ind. pr. 3. pl. pas.* 22,06;  
**bleastă:** *imperat. sg.* 22,06; 22,17; 23,07;  
**blestema:** *inf. (<a)* 24,10;  
**au blestemat:** *ind. pf. c. 3. pl.* 24,09;  
**bleastă:** *ind. pr. 3. sg.* 23,08;  
**blêstemă:** *ind. pr. 3. sg.* 22,11; 23,27;  
**vei blestema:** *ind. viit. I. 2. sg.* 22,06; 22,12;  
**s-au blestemat:** *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 24,09;  
**voiu blestema:** *ind. viit. I. 1. sg.* 23,08;  
**blestemată:** *part. adj. f. sg. nom./ac.* 5,22; 5,24; 5,27;
- blid:** (1486 DERS): *s. n.:* „Gefäß“: „récipient“ (15 X):  
**blid:** *sg. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43; 7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79; 7,85;  
**blide:** *pl. nom./ac.* 7,84;  
**blidele:** *pl. nom./ac.* 4,07;
- blînd:** (1519 BGL): *adj./adv.:* „sanft, mild“: „doux, tendre, tendrement“ (3 X):  
**blînd:** *m. sg. nom./ac.* 14,19; 14,20; *m. sg. nom./ac. (+foarte)* 12,03;
- boier:** (1432 DOR): *s. m.:* „1. Bojar Adliger, 2. Chef, Befehlshaber“: „1. boiard, noble, 2. chef, commandant“ (70 X):  
**boiaren:** *sg. nom./ac.* 7,11;  
**boiarin:** *sg. nom./ac.* 16,13;  
**boiarinul:** *sg. nom./ac.* 7,30;  
**boiaru:** *sg. nom./ac.* 7,11; 7,12; 17,06; 17,06; 25,14; 25,14; 34,18;  
**boiarul:** *sg. nom./ac.* 7,24;  
**boiarului:** *sg. gen./dat.* 25,18;  
**boiari:** *pl. nom./ac.* 1,04; 7,02; 7,03; 22,15;

- boiarilor: *pl. gen./dat.* 22,18; 22,40;  
 boierilor: *pl. gen./dat.* 23,21;  
 boiarii: *pl. nom./ac.* (26x);  
 boiaritul: *sg. nom./ac.* (25x);
- bou: (1235 DRĂGANU): s. m.: „Ochse“: „boeuf“  
 (33 X):  
 boi: *pl. nom./ac.* (33x);  
 braț: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „1. Arm,  
 2. Vorderbug“: „1. bras, 2. épaule chez les animaux“  
 (3 X):  
 brațul: *sg. nom./ac.* 6,19; 6,20; 18,18;
- brățară: (1617 BGL): s. f.: „Armband“: „bracelet“  
 (1 X):  
 brățare: *sg. nom./ac.* 31,50;
- brici: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „Rasier-  
 Schermesser“: „rasoir“  
 (2 X):  
 brici: *sg. nom./ac.* 8,07;  
 briciu: *sg. nom./ac.* 6,05;
- bucurie: (XVI sec. PSSCH): s. f.: „Freude“: „joie“  
 (1 X):  
 bucuriii: *sg. gen./dat.* 10,10;
- bun: (1211 DRĂGANU): adj: „gut“: „bon“  
 (6 X):  
 bune: *f. pl. nom./ac. superl.* (<foarte) 24,05;  
 bunii: *f. sg. gen./dat.* 15,10;  
 bună: *f. sg. nom./ac.* (20x);  
 bun: *m. sg. nom./ac.* 13,19; 24,13;  
*m. sg. nom./ac. superl.* (+foarte foarte) 1 14,07;
- bunătate: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Güte“: „bonté“  
 (1 X):  
 bunătățile: *pl. nom./ac.* 10,32;
- buză: (1475 DOR): s. f.: „1. Lippe, 2. Rand“: „1. lèvre,  
 2. bord“  
 (2 X):  
 buzile: *pl. nom./ac.* 30,13;  
 buzelor: *pl. gen./dat.* 30,07;
- C**
- ca: (1521 NEACȘU): adv./conj.: „1. wie, 2. damit, 3.  
 ungefähr“: „1. comme, 2. afin que, 3. à-peu-près“  
 (90 X):  
 ca: *adv.* (30x); *conj.* (60x);
- cale: (1528 DERS): s. f.: „1. Weg, 2. Mittel, Weise“: „1.  
 chemin, 2. moyen“  
 (22 X):  
 cale: *sg. nom./ac.* 9,10; 9,13; 10,33; 10,33; 11,31;  
 11,31; 20,17; 21,04; 21,22; 21,22; 21,22; 22,23; 22,23;  
 22,23; 22,31; 22,34; 33,08;  
 calea: *sg. nom./ac.* 14,25; 21,01; 21,04; 21,33; 22,32;
- cap: (1512 DOR): s. n. m.: „1. Kopf, Haupt, 2. Anfang,  
 3. Kapitel, 4. Oberhaupt“: „1. tête, 2. commencement,  
 3. chapitre, 4. chef“  
 (27 X):  
 capu: *sg. nom./ac.* 3,47;  
 capului: *sg. gen./dat.* 6,05;  
 capetele: *pl. nom./ac.* 8,12;  
 capul: *sg. nom./ac.* (24x);
- capră: (1425 BGL): s. f.: „Ziege“: „chèvre“  
 (31 X):  
 capră: *sg. nom./ac.* 15,27; 31,20;  
 caprelor: *pl. gen./dat.* 18,17;  
 capre: *pl. nom./ac.* (28x);
- car: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „Karren, Wagen“:  
 „charrette“  
 (5 X):  
 car: *sg. nom./ac.* 7,03;  
 cară: *pl. nom./ac.* 7,03; 7,07; 7,08;  
 carăle: *pl. nom./ac.* 7,06;
- care: (XVI sec. CV): pron. rel./inter: „wer, welcher“:  
 „qui, lequel“  
 (166 X):  
 carei: 26,63;  
 carile: 5,03;  
 carea: (19x);  
 carii: (22x);  
 care: (51x);  
 carele: (72x);
- carne: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Fleisch“: „viande“  
 (8 X):  
 carne: *sg. nom./ac.* 4,14; 11,04; 11,13; 11,13; 11,18;  
 11,18; 11,18; 11,21;
- carte: (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „1. Buch, 2.  
 Schriftstück“: „1. livre, 2. document, lettre“;  
 (2 X):  
 carte: *sg. nom./ac.* 5,23; 21,14;
- casă: (1469 BGL): s. f.: „1. Haus, 2. Familie, Verwandt-  
 schaft, 3. Volk“: „1. maison, 2. famille, 3. peuple“  
 (63 X):  
 casele: *pl. nom./ac.* (38 X)

**casa:** *sg. nom./ac.* 9,15; 12,07; 14,12; 17,08; 18,01; 18,11; 18,13; 20,29; 22,18; 24,13; 30,04; 30,11; 30,17;  
**casă:** *sg. nom./ac.* 19,14; 19,14; 19,14; 19,18;  
**casei:** *sg. gen./dat.* 3,30; 25,15;  
**casii:** *sg. den./dat.* 3,24; 3,35; 17,03; 25,14;  
**caselor:** *pl. gen./dat.* 1,44; 7,02;

**castravete:** (1533 G. LEX.): *s. m.:* „Gurke“: „concombre“  
 (1 X):  
**castraveții:** *pl. nom./ac.* 11,05;

**că:** (1521 NEACȘU): *conj.:* „dass“: „que“  
 (1 X):  
**că:** (31x);

**căci:** (1551/3 ES): *conj.:* „denn“: „car“  
 (78 X):  
**căci:** (38x);  
**căce:** (40x);

**cădea;** (XVI sec. PS. SCH): *v. II:* „1. fallen, stürzen, 2. münden“: „1. tomber, 2. se jeter dans“  
 (13 X):  
**veți cădea:** *ind. viit. I. 2. pl.* 14,42; 14,43;  
**vor cădea:** *ind. viit. I. 3. pl.* 14,29; 14,32;  
**cază:** *subj. pr. 3. sg.* 5,22;  
**cădem:** *subj. pr. 1. pl.* 14,03;  
**cădea:** *ind. impf. 3. sg.* 11,09;  
**căzu:** *ind. pf. s. 3. sg.* 14,05;  
**căzură:** *ind. pf. s. 3. pl.* 16,22; 16,45; 20,06;  
**au căzut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 16,04;  
**va cădea:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,27;

**călătorie:** (1643 VARL.): *s. f.:* „Wanderung, Reise“:  
 „voyage“  
 (1 X):  
**călătoriei:** *sg. gen./dat.* 33,02;

**călca:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I:* „1. treten, 2. zertreten“:  
 „1. marcher, 2. piétiner“  
 (3 X):  
**călcați:** *ind. pr. 2. pl.* 14,41;  
**aș călcat:** *ind. pf. c. 2. pl.* 27,14;  
**va călca:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,29;

**căpetenie:** (1675 MIR. COSTIN): *s. f.:* „1. Oberhaupt, Anführer, 2. Elite, (das) Beste“: „1. chef, commandant, 2. élite, le haut, le sommet d'une chose“  
 (8 X):  
**căpetenie:** *sg. nom./ac.* 14,04;  
**căpeteniia:** *sg. nom./ac.* 4,02; 13,02; 26,02;  
**căpeteniile:** *pl. nom./ac.* 13,03; 16,02; 24,17; 25,04;

**către:** (XVI sec. CV): *prep.:* „gegen“: „vers“

(245 X):  
**cătră:** (245x);

**căuș;** (1637 PUMNUL LEPT.): *s. n.:* „Gefäß, Schale“:  
 „récipient, coupe“  
 (1 X):  
**căușale:** *pl. nom./ac.* 4,07;

**căuta:** (XVI sec. PS. SCH): *v. I:* „1. suchen, 2. blicken, sehen, 3. trachten, streben“: „1. chercher, 2. regarder, 3. tâcher“  
 (3 X):  
**caută:** *imperat. sg.* 1,49;  
**căuta:** *ind. impf. 3. sg.* 21,09;  
**caută:** *ind. pr. 3. sg.* 21,20;

**căzut:** (1570 CORESI): *adj.:* „gefallen, verfallen“:  
 „tombé, délabré“  
 (1 X):  
**căzută:** *f. sg. nom./ac.* 4,19;

**ce:** (1521 NEACȘU): *pron. rel./interog.:* „was, welches“:  
 „que, quoi, qui“  
 (181 X):

**ceas:** (XVI sec. CV): *s. n.:* „1. Stunde, 2. Jahreszeit“:  
 „1. heure, 2. saison d'année de la vie“;  
 (1 X):  
**ceasul:** *sg. nom./ac.* 9,02;

**cedru:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. m.:* „Zeder“: „cèdre“  
 (2 X):  
**chedru:** *sg. nom./ac.* 19,06;  
**chedri:** *pl. nom./ac.* 24,06;

**cel:** (1521 NEACȘU): *art. dem./adj.:* „der“: „ce“  
 (175 X):  
**cèle:** *f. pl. nom./ac.* (28x);  
**cei:** *f. sg. gen./dat.* 5,23; 5,24; 25,15; 31,14; 31,21; 34,03;  
**celor:** *m. pl. gen./dat.* (15x);  
**cei:** *m. pl. nom./ac.* (56x);  
**celui:** *m. sg. gen./dat.* (9x);  
**cel:** *m. sg. nom./ac.* (47x);  
**cea:** *f. sg. nom./ac.* (14x);

**celalt** → **celălalt**

**cenușă;** (XVI sec. PS. SCH): *s. f.:* „Asche“: „cendre(s)“  
 (2 X):  
**cenușă:** *sg. nom./ac.* 19,09; 19,10;

**cerca:** (1581 PRL): *v. I:* „1. suchen, 2. untersuchen, 3. versuchen“: „1. chercher, 2. examiner, 3. essayer“

- (1 X):  
cercaț: *ind. pr. 2. pl.* 16,10;
- cercel: (1581/2 PO): s. m.: „Ohrring“: „boucle d'oreille“  
(1 X):  
cercei: *pl. nom./ac.* 31,50;
- cernut: (1581 CORESI): adj.: „(durch-) gesiebt“:  
„tamisé“  
(2 X):  
cernută: *f. sg. nom./ac.* 7,13; 15,04;
- cetate: (1391 DRHB): s. f.: „1. Stadt, 2. Festung“:  
„1. cité, 2. forteresse“;  
(23 X):  
cetate: *sg. nom./ac.* 24,19;  
cetatea: *sg. nom./ac.* 20,16; 21,26; 21,27; 21,28;  
22,36;  
cetății: *pl. nom./ac.* 32,16; 32,17; 32,24; 32,33; 32,36;  
cetățile: *pl. nom./ac.* 13,19; 13,28; 21,02; 21,03; 21,25;  
21,25; 21,31; 22,39; 31,10; 32,26; 32,33;  
cetăților: *pl. gen./dat.* 32,38;
- ceva: (XVI sec. PS. SCH): pron. nehot./adv.: „etwas“:  
„quelque chose, un peu“  
(1 X):  
cevaș: *pron. nehot.* 22,38;
- chema: (XVI sec. PS. SCH): v. I: „rufen“: „appeler“  
(11 X):  
chemi: *subj. pr. 2 sg.* 10,02;  
chême: *subj. pr. 3. pl.* 16,12; 22,05; 22,20;  
chema: *inf. (<a)* 22,37;  
să chemă: *ind. pf. s. 3 sg. refl.* 11,34;  
chemară: *ind. pf. s. 3. pl.* 25,02;  
să chemară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,05;  
am chemat: *ind. pf. c. 1. sg.* 24,10;  
au chemat: *ind. pf. c. 3. sg.* 23,07;  
s-au chemat: *ind. pf. c. 3. pl. refl. pas.* 1,17;
- chemat: (XVI sec. CV): adj.: „berufen, bestimmt“:  
„appelé, voué à“  
(1 X):  
chemații: s. m. pl. *nom./ac.* 16,02;
- chică: (1575 DERS): s. f.: „Schopf“: „chevellure“  
(1 X):  
chica: *sg. nom./ac.* 6,05;
- chinui: (XVI sec. PS. SCH): v. IV: „1. quälen, peinigen,  
plagen, 2. leiden“: „1. tourmenter, torturer, 2. souffrir“  
(5 X):  
vor chinui: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;  
am chinuit: *ind. pf. c. 1. sg.* 16,15;
- ai chinuit: *ind. pf. c. 2. sg.* 11,11;  
au chinuit: *ind. pf. c. 3. pl.* 20,15;  
chinuiște: *ind. pr. 3. sg.* 30,14;
- chinuire: (1570 CORESI): s. f.: „Peinigung“: „supplice“  
(1 X):  
chinuirea: *sg. nom./ac.* 11,15;
- chip: (1480 BGL): s. n.: „1. Bild(nis), 2. Gestalt,  
Aussehen, 3. Person, 4. Art, Weise, 5. Mittel, Weg,  
6. Götzenbild“: „1. image, 2. figure, 3. personne, 4.  
manière, 5. moyen, 6. idole“;  
(18 X):  
chipul: *sg. nom./ac.* 8,04; 11,07; 11,07; 18,07;  
chipurile: *pl. nom./ac.* 33,52;  
chipurilor: *pl. gen./dat.* 25,02;  
chip: *sg. nom./ac.* (12x);
- chivot: (1476 DRHA): s. n.: „1. Schrein, 2. Arche  
Noahs“: „1. coffre, tabernacle, 2. arche de Noé“  
(6 X):  
chivotul: *sg. nom./ac.* 3,13; 4,05; 7,89; 10,33; 10,35;  
14,44;
- ci: (XVI sec. CV): conj.: „sondern“: „mais, cependant“  
(8 X):  
ce: 13,30; 14,09; 14,14; 14,21; 20,19; 22,20; 23,08;  
31,23;
- cinci: (XVI sec. CV): num.: „fünf“: „cinq“  
(4 X):  
cinci: *card.* (43x);  
cincea; *ord. f. (<a)* 5,07; 7,36; 29,26; 33,38;
- cincizeci: (XVI sec. CV): num.: „fünfzig“: „cinquante“  
(12 X):  
cincizeci: *card.* 4,03;  
cincizeci: *card.* (11x);
- cincisprezece: (1581 PRL): num.: „fünfzehn“: „quinze“  
(2 X):  
cincisprăzece: *card.* 29,12;  
cinsprăzece: *ord. (<a)* 33,03;
- cine: XVI sec. CV): pron. rel./interog.: „wer, der“: „qui“  
(11 X):  
cui: *dat.* 5,07;  
cine: *nom./ac.* (10x);
- cinste: (1474 DERS): s. f.: „1. Ehre, 2. Ehrlichkeit“:  
„1. honneur, 2. honnêteté“  
(2 X):  
cinste: *sg. nom./ac.* 18,08; 22,17;

- cinsti:** (XVI sec. CV): v. IV: „ehren“: „honorer“  
(3 X):  
**cinstescu:** *subj. pr. I. sg.* 22,37; 24,11;  
**voiu cinsti:** *ind. viit. I. I. sg.* 22,17;
- cinstit:** (XVI sec. CV): *adj.*: „1. geehrt, verehrt, 2. rechtschaffen, ehrlich“: „1. honorable, estimé, 2. honnête“  
(1 X):  
**mai cinstiți:** *m. p. nom./ac. comp.* 22,15;
- ciopli:** (1581/2 PO): v. IV: „begauen“: „tailler“, „façonner“  
(1 X):  
**cioplit-au:** *ind. pf. c. 3. pl.* 21,18;
- cioplit:** (1581/2 PO): *adj.*: „behauen“: „sculpté“  
(1 X):  
**cioplit:** *s.m.sg. gen./dat. (<celui)* 21,20;
- cîmp:** (ca. 1300 MDGR): s. m.: „1. Feld, Flur, 2. Ebene“: „1. champs, 2. plaine“  
(3 X):  
**cîmpu:** *sg. nom./ac.* 22,04; 22,23;  
**cîmpul:** *sg. nom./ac.* 21,20;
- cînd:** (1551/3 ES): *adv./conj.*: „wann, als“: „quand, lorsque“  
(3 X):  
**cînd:** (30x);  
**cîndu:** (5x);
- cîndai:** (1580 EV. BRAȘOV): „vielleicht, möglicherweise, etwa“: „peut-être“  
(1 X):  
**cîndai:** 23,03;
- cînta:** (XVI sec. CV): v. I: „singen“: „chanter“  
(1 X):  
**au cîntat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,17;
- cîntare:** (XVI sec. PS. SCH): s. f.: „Gesang“: „chant“  
(1 X):  
**cîntarea:** *sg. nom./ac.* 21,17;
- cîrteală:** (1683 DOS.) s. f.: „Murren“: „murmur, bougonnement“  
(3 X):  
**cîrteala:** *sg. nom./ac.* 14,27; 17,05; 17,10;
- cîrti:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „murren“: „murmurer, bougonner“  
(9 X):  
**cîrtiț:** *ind. pr. 2. pl.* 16,11;  
**cîrtescu:** *ind. pr. 3. pl.* 14,27; 17,05;  
**cîrtind:** *ger.* 11,01;
- cîrtiia:** *ind. impf. 3. pl.* 14,02; 14,29;  
**cîrtiră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 16,41;  
**au cîrtit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 14,27; 14,36;
- cît:** (XVI sec. CV): *adj./adv.conj./pron.*: „1. wieviel, 2. kaum, 3. insofern, 4. das... was“: „1. combien, 2. à peine, 3. tant que, 4. ce que“  
(60 X):  
**cîte:** *pron. f. pl. nom/ac.* (56x);  
**cîț:** *pron. m. pl.* 14,29;  
**cîți:** *pron. m. pl.* 14,23; 33,04; 33,55
- cîte:** (XVI sec. CV): *adv.*: „jeweils“: „chacun“  
(21 X):  
**cîtestrei:** *num.* 12,04; 12,04;  
**cîte:** (19x);
- clăți:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „rühren, rücken“: „mouvoir“  
(1 X):  
**s-au clătît:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,44;
- clenci:** (1519 BGL): s. n.: „Stachel, Dorn“: „épine“  
(1 X):  
**clinciuri:** *pl. nom./ac.* 33,55;
- cleveti:** (XVI sec. CV): v. IV: „verleumden“: „médire de qqn“  
(2 X):  
**cleveti:** *inf. (<a)* 12,08;  
**clevetiia:** *ind. impf. 3. sg.* 21,05;
- coapsă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Schenkel, Hüfte, 2. Gebärmutter“: „1. cuisse, hanche, 2. utérus“  
(3 X):  
**coapsa:** *sg. nom./ac.* 5,21; 5,22; 5,27;
- coastă:** (1463 DERS): s. f.: „Rippe“: „côte“  
(3 X):  
**coastele:** *pl. nom./ac.* 3,29; 5,22; 5,27;
- coborî:** (1551/3 ES): v. IV: „herab-, hinabsteigen“: „descendre“  
(13 X):  
**vor coborî:** *ind. viit. I. 3. pl.* 1,51;  
**se vor pogorî:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 16,30; 34,11; 34,11; 34,12;  
**să pogorîia:** *ind. impf. 3. sg. refl.* 11,09;  
**pogorî:** *ind. pf. s. 3. sg.* 12,05; 20,28;  
**să pogorî:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,25; 14,45;  
**pogorîră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 20,15;  
**se pogorîră:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 16,33;  
**mă voiu pogorî:** *ind. viit. I. I. sg. refl.* 11,17;
- colibă:** (ca. 1538 DERS): s. f.: „Hütte“: „cabane“  
(1 X):

- colibile: *pl. nom./ac.* 16,30;
- cunoscut → cunoaște
- copac: (1264 DRĂGANU): s. m.: „Baum“: „arbre“  
(1 X):  
copaci: *pl. nom./ac.* 13,20;
- copil: (1318 DLRV): s. m.: „1. Kind, 2. Diener“: „1. enfant, 2. serviteur“  
(4 X):  
copilului: *sg. gen./dat.* 19,16;  
copiii: *pl. nom./ac.* 14,03; 14,31; 16,27;
- cor: (1688 BIBLIA): s. m.: „Scheffel“: „homer“  
(1 X):  
cori: *pl. nom./ac.* 11,32;
- coriandru: (1581/2 PO): s. m.: „Koriander“: „coriandre“  
(1 X):  
coliandrului: *sg. gen./dat.* 11,07;
- corn: (1436 LDSR): s. n.: „1. Horn, 2. Ecke“: „1. corne, 2. coin“  
(2 X):  
cornu: *sg. nom./ac.* 23,22; 24,08;
- cort: (1563 CORESI): s. n.: „Zelt“: „tente“  
(114 X):  
cort: *sg. nom./ac.* 1,50; 3,26; 9,15; 9,17; 9,18; 9,19; 9,20; 11,26; 12,10; 16,42;  
corturi: *pl. nom./ac.* 24,06;  
corturile: *pl. nom./ac.* 16,26; 24,05;  
cortului: *sg. gen./dat.* (50x);  
cortul: *sg. nom./ac.* (51x);
- cositor: (1649 MARD.): s. n.: „Zinn“: „étain“  
(1 X):  
cositoriu: *sg. nom./ac.* 31,22;
- cot: (1332 DRĂGANU): s. m.: „1. Elle, 2. Ellenbogen“: „1. aune, 2. conde“  
(1 X):  
coți: *pl. nom./ac.* 11,31;
- crede: (XVI sec. CV): v. III: „glauben“: „croire“  
(2 X):  
crêd: *ind. pr. 3. pl.* 14,11;  
aș crezut: *ind. pf. c. 2. pl.* 20,12;
- credincios: (XVI sec. CV): adj.: „1. treu, 2. gläubig“: „1. fidèle, dévoué, 2. pieux“  
(1 X):  
credincios: *m. sg. nom./ac.* 12,07;
- crește: (XVI sec. CV): v. III: „wachsen“: „croître“  
(1 X):
- să va crește: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 24,07;
- cristal: (1620 ALEXANDRIA): s. n.: „Kristall“: „bdellium, cristal“  
(1 X):  
cristalului: *sg. gen./dat.* 11,07;
- cruța: (XVI sec. CV): v. I: „1. (ver)schonen, 2. bewachen, überwachen“: „1. ménager, 2. garder, veiller, surveiller“;  
(2 X):  
veți cruța: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,07;  
cruțaș: *subj. pr. 2. pl.* 28,02;
- cu: (1521 NEACȘU): prep.: „mit“: „avec“  
(206 X):
- cuget: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Gedanke, Sinn, 2. Gewissen“: „1. pensée, 2. raison, esprit“  
(3 X):  
cugetul: *sg. nom./ac.* 22,18;  
cugetele: *pl. nom./ac.* 32,07;  
cugetelor: *pl. gen./dat.* 15,39;
- cui → cine
- cuib: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Nest“: „nid“  
(2 X):  
cuiubu: *sg. nom./ac.* 24,22;  
cuiubul: *sg. nom./ac.* 24,21;
- culca: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(sich) niederlegen“: „(se)coucher“  
(1 X):  
culcându: *ger.* 24,09;
- culege: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(auf-)lesen“: „cueillir“  
(1 X):  
culegea: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;
- cum: (1521 NEACȘU): adv./conj.: „wie“: „comme(nt)“  
(37 X):  
cum: *adv.* (37x);
- cumnat: (1469 DRHB): s. m.: „Schwager“: „beau-frère“  
(1 X):  
cumnatul: *sg. nom./ac.* 10,29;
- cumu → cum
- cunoaște: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(er)kennen“: „(re)connaître“

- (12 X):  
**veș cunoaște:** *ind. viit. I. 2. pl.* 14,34; 16,28; 16,30;  
**am cunoscut:** *ind. pf. c. 1. sg.* 12,11; *ind. pf. c. 3. sg.* 31,17;  
**au cunoscut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;  
**am cunoscut:** *ind. pf. c. 3. pl.* 31,35;  
**cunoaște-voiu:** *ind. viit. I. 1. sg.* 23,09;  
**voiu cunoaște:** *ind. viit. I. 1. sg.* 22,19;  
**mă voiu cunoaște:** *ind. viit. I. 1. sg. refl.* 12,06; 17,04;  
**vei cunoaște:** *ind. viit. I. 2. sg.* 11,23;
- cupitor:** (1501 SUCIU): s. n.: „1. Ofen, 2. Altar“:  
 „1. four, 2. autel, table pour les sacrifices“;  
 (6 X):  
**cupitoriu:** *sg. nom./ac.* 3,10; 23,04; 23,30; 25,08;  
**cupitoare:** *pl. nom./ac.* 23,04; 23,29;
- curat:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj.:* „1. gereinigt, 2. rein“:  
 „1. nettoyé, 2. pur“  
 (57 X):  
**curate:** *f. pl. nom./ac.* 7,88;  
**curată:** *f. sg. nom./ac.* (25x);  
**curaț:** *m. pl. nom./ac.* 28,27; 29,02; 29,08;  
**curați:** *m. pl. nom./ac.* 8,07; 28,03; 28,09; 28,11;  
 28,19; 28,31; 29,13; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26; 29,29;  
 29,32; 29,36; 32,22;  
**curat:** *m. sg. nom./ac.* 6,14; 6,14; 9,13; 15,24; 19,03;  
 19,09; 19,09; 19,12; 19,12; 19,18;  
**curatul:** *s. m. sg. nom./ac.* 18,11; 18,13;  
**curat:** *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 19,19;
- curățenie:** (1581/2 PO): s. f.: „Reinheit“: „pureté“  
 (5 X):  
**curățenie:** *sg. nom./ac.* 19,09;  
**curățeniia:** *sg. nom./ac.* 8,07;  
**curățeniei:** *sg. gen./dat.* 8,07; 19,17; 31,23;
- curați:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „reinigen“:  
 „nettoyer, purifier“  
 (22 X):  
**se va curați:** *ind. viit. I. 2. pl.* 31,23; 31,23;  
**veși curați:** *ind. viit. I. 2. pl.* 31,20;  
**vă veși curați:** *ind. viit. I. 2. pl. refl.* 31,24;  
**curațești:** *subj. pr. 2. sg.* 8,06;  
**curațască:** *subj. pr. 3. sg.* 8,21;  
**curațițe-vă:** *imperat. pl. refl.* 11,18;  
**curațiră:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 8,21;  
**s-au curațit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 12,15;  
**vei curați:** *ind. viit. I. 2. sg.* 8,15;  
**se va curați:** *ind. viit. I. 2. sg. refl.* 6,03; 6,09;  
**va curați:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,18; 30,06; 30,09; 30,13;  
**să va curați:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 19,12; 19,12;  
 19,13; 19,19; 19,20; 31,19;
- curăție:** XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Reinheit, Unbeflecktheit“: „pureté“  
 (3 X):  
**curăție:** *sg. nom./ac.* 14,18;  
**curăția:** *sg. nom./ac.* 6,02;  
**curăției:** *sg. gen./dat.* 6,21;
- curățire:** (1632 EUSTR.): s. f.: „Reinigung“: „nettoyage, purification“  
 (1 X):  
**curățirii:** *sg. gen./dat.* 6,05;
- curge:** (XVI sec. CV): v. III: „1. fließen, 2. in Fülle besitzen“: „1. couler, 2. être en abondance“  
 (3 X):
- cură:** *ind. pr. 3. sg.* 13,27; 16,13; 16,14;
- (iaste) curînd:** 14,08;
- curte:** (1485 DERS): s. f.: „Hof“: „cour“  
 (8 X):  
**curții:** *sg. gen./dat.* 3,26; 3,26; 3,37; 4,26; 4,26; 4,32;  
 4,32;  
**curților:** *pl. gen./dat.* 22,39;
- curvi:** (1563 CORESI): v. IV: „huren“: „forniquer“  
 (2 X):  
**curviț:** *ind. pr. 2. pl.* 15,39;  
**curvi:** *inf. (<a)* 25,01;
- curvie:** XVI sec. CV): s. f.: „1. Hurerei, 2. Untreue, Unglaube“: „1. prostitution, 2. infidélité“;  
 (1 X):  
**curviia:** *sg. nom./ac.* 14,33;
- custură:** (1510 DERS): s. f.: Klinge, Messer“: „lame, couteau“  
 (1 X):  
**custuri:** *pl. nom./ac.* 16,38;
- cuțit:** (1551/3 ES): s. n.: „Messer“: „couteau“  
 (1 X):  
**cuțit:** *sg. nom./ac.* 22,29;
- cuvînt:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Wort“: „mot, parole“  
 (28 X):  
**cuvînt:** *sg. nom./ac.* 13,27; 23,05;  
**cuvîntul:** *sg. nom./ac.* 11,14; 11,23; 14,20; 14,41;  
 15,31; 22,18; 22,20; 22,35; 22,38; 23,03; 23,03; 23,26;  
 24,13; 27,14; 30,02; 30,03; 31,16; 31,16; 32,29; 33,02;  
**cuvintele:** *pl. nom./ac.* 11,24; 12,06; 14,39; 16,31;  
 22,07; 24,16;

## D

- da:** (1521 NEACȘU): v. I: „geben“: „donner“  
(87 X):  
**da-vom:** *ind. viit. I. 1. pl.* 20,19;  
**veț da:** *ind. viit. I. 2. pl.* 15,21; 18,28; 27,09; 27,10;  
27,11;  
**vor da:** *ind. viit. I. 3. pl.* 17,03; 18,12;  
**să va da:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 26,54;  
**dai:** *subj. pr. 2. sg.* 27,07;  
**dea:** *subj. pr. 3. sg.* 5,08; 6,26; 20,21; 34,13;  
**dea-se:** *subj. pr. 3. sg. refl.* 32,05;  
**să dă:** *subj. pr. 3. sg. refl.* 5,08;  
**ne dăm:** *subj. pr. 1. pl. refl.* 14,04;  
**dați:** *subj. pr. 2. pl.* 31,03;  
**să dă:** *subj. pr. 3. pl. refl.* 26,62;  
**dau:** *ind. pr. 3. pl.* 18,09;  
**dă:** *imperat. sg.* 11,13;  
**dați:** *imperat. pl.* 27,04;  
**dau:** *ind. pr. 1. sg.* 13,02; 15,02; 27,12;  
**da:** *inf. (<a)* 11,13;  
**dêde:** *ind. pf. s. 3. sg.* 8,21; 21,01; 21,03; 31,41; 32,33;  
32,40;  
**dêderă:** *ind. pf. s. 3. pl.* 17,06;  
**să dêderă:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 21,29;  
**am dat:** *ind. pf. c. 1. sg.* 8,19; 18,08; 18,08; 18,12;  
18,19; 18,21; 18,24; 18,26; 20,12; 20,24; 21,34; 25,12;  
33,53;  
**ai dat:** *ind. pf. c. 2. sg.* 16,04;  
**au dat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 3,51; 7,06; 7,07; 7,08; 7,09;  
14,01; 21,23; 31,47; 32,04; 32,09;  
**dă:** *ind. pr. 3. sg.* 32,07;  
**voiu da:** *ind. viit. I. 1. sg.* 10,29; 11,21; 14,23; 21,16;  
**vei da:** *ind. viit. I. 2. sg.* 3,09; 3,48; 7,05; 8,13; 8,15;  
19,03; 21,02; 27,20; 31,29; 31,30;  
**va da:** *ind. viit. I. 3. sg.* 4,19; 5,07; 5,07; 5,10; 11,18;  
11,29; 11,29; 14,08; 20,08; 24,13;  
**dată:** *part. adj. f. sg. nom./ac.* 8,16; 18,06;  
**dați:** *part. adj. m. pl. nom./ac.* 3,09; 8,19;
- dacă:** (XVI sec. PS. SCH.): conj.: „wenn“: „si“  
(1 X):  
**deaca:** 11,25;
- danie:** (1456 BGL): s. f.: „Opfergabe, Opfer“: „offrande“  
(1 X):  
**daniia:** *sg. nom./ac.* 18,14;
- dar/1** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Opfergabe, Opfer“:  
„offrande“  
(37 X):
- dar:** *sg. nom./ac.* 11,05;  
**daru:** *sg. nom./ac.* 28,24;  
**darurile:** *pl. nom./ac.* 7,03; 7,10; 28,02;  
**darul:** *sg. nom./ac.* (32x);
- dar/2:** (1551/3 ES): conj.: „aber“: „mais“  
(4 X):  
**dară:** 14,03; 21,07; 24,11; 27,04;
- dare:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Opfergabe, Opfer“:  
„offrande“  
(12 X):  
**dare:** *sg. nom./ac.* 3,09; 8,11; 8,13; 8,16; 8,19; 8,21;  
18,06; 18,07; 27,07;  
**dări:** *pl. nom./ac.* 28,02;  
**dările:** *pl. nom./ac.* 18,29;  
**dărilor:** *pl. gen./dat.* 18,11;
- de/1:** (1521 NEACȘU): prep.: „von, seit“: „de, depuis“  
(452 X):
- de/2:** (1521 NEACȘU): conj.: „1. um, zu, 2. wenn“:  
„1. que, 2. si“  
(65 X);
- deaca** → **dacă**
- deal:** (1392 DERS): s. n.: „Hügel“: „colline“  
(1 X):  
**dealuri:** *pl. nom./ac.* 23,09;
- deasupra** → **asupra**
- deci:** (XVI sec. CV): conj.: „also“: „donc, ainsi“  
(1 X):  
**deci:** 9,07;
- decindea:** (1551/3 ES): adv.: „jenseits“: „au-delà de, par-  
delà“  
(8 X):  
**decindea:** 21,11; 21,13; 27,12; 32,19; 32,19; 32,32;  
33,44; 34,15;
- decît:** (XVI sec. PS. SCH.): adv./conj.: „als“: „que“  
(10 X):  
**decît:** *adv.* 3,46; 11,33; 11,33; 12,03; 13,22; 13,31;  
14,12; 22,06; 22,15; 32,30;
- decusară** → **seară**
- defăima:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. schmähen,  
2. verschmähen, verachten“: „diffamer, médire de qqn.

- (1 X):  
**au defăimat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 15,29;
- degrab** → grabă
- den** → din
- denapoi** → dinapoi
- dencătroo** → încotro
- dencoace** → încoace
- dencoalea** → încolo
- dendărătul** → îndărăt
- dendărăt** → îndărăt
- denlăuntru** → înăuntru
- dennafară** → afară
- denpreună** → împreună
- dentîi(u)** → înfii
- dentr(u)** → în
- dentre** → între
- departe:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv.*: „fern, weit“: „loin“  
 (1 X):  
**departe:** 23,06;
- depărta:** (1581 PRL): *v. I*: „sich) entfernen“: „chasser, s'éloigner“  
 (1 X):  
**s-au depărtat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,09;
- dereaptă** → drept
- derept** → drept
- dereptate** → dreptate
- deschide:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. III*: „öffnen“: „ouvrir“  
 (7 X):  
**deșchid:** *ind. pr. 3. pl.* 8,16;  
**deșchizînd:** *ger.* 16,30; 26,10;  
**să deșchise:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,32;  
**deșchide:** *ind. pr. 3. sg.* 3,12; 18,15;
- deșchise:** *ind. pr. 3. sg.* 22,28;  
**deschis:** (1577 CORESI): *adj./adv.* „offen“: „ouvert(ement)“  
 (1 X):  
**deșchisă:** *f. sg. nom./ac.* 1915;
- descoperi:** (XVI sec. PS. SCH): *v. IV*: „enthüllen, aufdecken“: „dévoiler, découvrir“  
 (1 X):  
**descoperi:** *ind. pf. s. 3. sg.* 22,31;
- descoperit:** (XVI sec. CV): *adj.*: „enthüllt, aufgedeckt“: „découvert“  
 (2 X):  
**descoperiți:** *m. pl. nom./ac.* 24,04; 24,16;
- desiș:** (1649 MARD.): *s. n.*: „Dickicht“: „hallier“  
 (1 X):  
**desișuri:** *pl. nom./ac.* 24,06;
- despre:** (XVI sec. CV): *prep.*: „nach, vor, bezüglich“: „vers, au sujet de“  
 (25 X):
- destul:** (XVI sec. CV): *adv.*: „genug“: „assez“  
 (2 X):  
**destul:** 16,03;  
**destulă:** *adj. f. sg. nom./ac.* 11,23;
- desupra** → asupra
- deșchide** → deschide
- deșert:** (XVI sec. CV): *adj./s. n.*: „1. leer, Wüste, 2. vergeblich“: „1. vide, désert, 2. (en)vain“  
 (1 X):  
**deșartă:** *f. sg. nom./ac.* 21,05;
- dezbrăca:** (1551/3 ES): *v. I*: „(sich) ausziehen“: „(se) déshabiller“  
 (2 X):  
**dezbracă:** *imperat, sg.* 20,26;  
**dezbracă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,28;
- dimineață:** (XVI sec. CV): *s. f./adv.*: „Morgen, morgens“: „matin, le matin“  
 (10 X):  
**dimineața:** *adv.* 9,12; 9,15; 9,21; 9,21; 14,40; 22,13; 22,21; 22,41; 28,04; 28,23;
- din:** (1521 NEACȘU): *prep.*: „aus, von“: „de“  
 (323 X):  
**din:** 4,02; 13,23; 13,23; 33,03;

- den:** (319x);  
**dinainte:** (1540 DERS): adv./prep.: „vorher, vor“: „plus tôt, à l'avance, devant“  
 (1 X):  
**denaintea:** 4,27;
- dinapoi** → **înapoi**
- dincoace** → **încoace**
- dincolo** → **încolo**
- dincotro** → **încotro**
- dinte:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Zahn“: „dent“  
 (1 X):  
**dinții:** *pl. nom./ac.* 11,33;
- dintii** → **întii**
- dintre** → **între**
- dîns:** (XVI sec. CV): pron pers./dem.: „1. er, 2. selbst“:  
 „1. il, 2. -même“  
 (159 X):  
**înșivă:** 2. *pl. dat.* 34,07; 34,10;  
**-însele:** *f. pl. nom./ac.* 9,12; 18,12; 18,28;  
**dînsele:** *f. pl. nom./ac.* (6x);  
**-însa:** *f. sg. nom./ac.* 5,24; 5,27; 32,39;  
**dînsa:** *f. sg. nom./ac.* (14x);  
**-înșii:** *m. pl. nom./ac.* 4,27; 4,31; 6,04; 6,07; 26,65;  
 31,53;  
**dînșii:** *m. pl. nom./ac.* (64x);  
**-însul:** *m. sg. nom./ac.* 13,20; 19,13; 21,35; 27,18;  
**dînsul:** *m. sg. nom./ac.* (62x);
- doa** → **doi**
- doai** → **doi**
- doar:** (XVI sec. CV): adv.: „1. etwa, wohl, vielleicht, 2. ob (etwa)“: „1. peut-être, 2. si“  
 (4 X):  
**doară:** 11,12; 11,23; 12,02; 22,30;
- dobitoc:** (1561 CORESI): s. n.: „1. Tier, 2. Herde, 3. Vermögen“: „1. animal, 2. troupeau, 3. fortune, bien“  
 (27 X):  
**dobitoc:** *sg. nom./ac.* 3,13; 8,17; 18,15; 31,11; 31,26;  
**dobitocului:** *sg. gen./dat.* 32,04;  
**dobitoace:** *pl. nom./ac.* 31,28; 31,47; 32,02; 32,04;
- dobitoacele:** *pl. nom.ac.* 3,41; 3,41; 3,45; 3,45; 16,32; 20,04; 20,08; 20,11; 20,19; 31,09; 31,30; 32,01; 32,26; 32,30;  
**dobitoacelor:** *pl. gen./dat.* 18,15; 32,16; 32,24;  
**doi:** (XVI sec. CV): num.: „zwei“: „deux“  
 (64 X):  
**doo:** *card. f. nom./ac.* 28,12;  
**doao:** *card. f. nom./ac.* (32x);  
**doi:** *card. m. nom./ac.* (18x);  
**doa:** *ord. f. nom./ac.* 16,41;  
**doo:** *ord. f. nom./ac.* 17,08;  
**doao:** *ord. f. nom./ac.* (2x);  
**doilea:** *ord. m. gen./dat.* 1,01;  
**doile:** *ord. m. nom./ac.* 2,16;  
**doilea:** *ord. m. nom./ac.* 1,18; 9,01; 10,06; 10,11; 11,26, 28,04; 28,08;
- doică:** (1528 DOR): s. f.: „Amme“: „nourrice“  
 (1 X):  
**doica:** *sg. nom./ac.* 11,12;
- doisprezece:** (XVI sec. CV): num.: „zwölf“: „douze“  
 (8 X):  
**doaosprăzêce:** *card. f. nom./ac.* 7,84; 7,84; 7,86;  
**doaâsprăzêce:** *card. f. nom./ac.* 17,06;  
**doisprăzece:** *card. m. nom./ac.* 7,02; 7,03; 7,87; 29,17;
- domn:** (XVI sec. CV): s. m.: „Herr, Gott“: „Seigneur, Dieu“  
 (385 X):  
**domnul:** *sg. nom./ac.* 22,13;  
**Domnului:** *sg. gen./dat.* (190 X);  
**Domnul:** *sg. nom./ac.* (194 X);
- dormi:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „schlafen“: „dormir“  
 (1 X):  
**va dormi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 23,24;
- dospit:** (1581 CORESI): adj.: „gesäuert“: „levé“  
 (2 X):  
**nedospite:** *f. pl. nom./ac.* 6,15;  
**nedospită:** *f. sg. nom./ac.* 6,19;
- douăzeci:** (1561 CORESI): num.: „zwanzig“: „vingt“  
 (8 X):  
**doaozeci:** *card. f. nom./ac.* 4,35; 4,39; 4,43; 4,47; 11,19;  
**doaâzeci:** *card. m. nom./ac.* 3,47; 4,03; 4,22;
- drahmă:** (1561 CORESI): s. f.: „Drachme, Silberstück“:  
 „drachme“  
 (1 X):  
**didrahmul:** *s. n. sg. nom./ac.* 3,47;

**drept:** (1437 DERS): *adj./adv./s.*: „1. gerade, 2. recht, richtig, 3. rechts, 4. Recht, 5. Gerechter“: „1. droit, 2. juste(-ment), 3. à droite, 4. droit, 5. juste“  
(7 X):

**dirept:** *adj. m. sg. nom./ac.* 18,18;  
**direptă:** *adj. f. sg. nom./ac.* 22,32;  
**dirept:** *adv.* 23,04; 27,07;  
**dereapta:** *adv. (<în)* 22,26;  
**direapta:** *adv. (<în)* 20,17;  
**direpților:** *s. m. pl. gen./dat.* 23,10;

**dreptate:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „1. Gerechtigkeit, 2. Recht“: „1. justice, 2. droit“  
(2 X):  
**direptate:** *sg. nom./ac.* 27,11;  
**dereptățile:** *pl. nom./ac.* 30,17;

**drug:** (1675 MIR. COSTIN): *s. m.*: „Stange“: „barre“  
(8 X):  
**drugi:** *pl. nom./ac.* 4,10; 4,12; 4,14; 13,23;  
**drugii:** *pl. nom./ac.* 4,06; 4,08; 4,11; 4,14;

**drum:** (1446 DERS): *s. n.*: „Weg“: „chemin“  
(1 X):  
**drum:** *sg. nom./ac.* 22,22;

**duce:** (1521 NEACȘU): *v. III*: „1. tragen, 2. (fort-, davon) gehen“: „1. emmener, 2. (s'en) aller“  
(8 X):  
**du:** *imperat. sg.* 16,46;  
**să duse:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,10; 22,07;  
**să duseră:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,22;  
**să dusără:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,09;  
**s-au dus:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 24,25; 24,25;  
**va duce:** *ind. viif. I. 3. sg.* 5,25;

**duh:** (XVI sec. CV): *s. n.*: „1. Atem, Hauch, 2. Geist“: „1. souffle, 2. esprit“  
(12 X):  
**duh:** *sg. nom./ac.* 5,30; 11,31; 14,24; 27,18;  
**duhul:** *sg. nom./ac.* 11,17; 11,25; 11,25; 11,26; 11,29; 23,06; 24,02;  
**duhurilor:** *pl. gen./dat.* 27,11;

**dulceață:** (XVI sec. CV): *s. f.*: „Süße“: „douceur“  
(1 X):  
**dulceața:** *sg. nom./ac.* 11,08;

**Dumnezeu:** (XVI sec. CV): *s. m.*: „Gott“: „Dieu“  
(53 X):  
**Dumnezeu:** *sg. nom./ac.* 15,30;  
**Dumnezeule:** *sg. voc.* 16,22; 16,22;

**dumnezăii:** *pl. nom./ac.* 33,04;  
**Dumnezăului:** *sg. gen./dat.* (3x);  
**Dumnezău:** *sg. nom./ac.* (41x);  
**Dumnezăul:** *sg. nom./ac.* (5x);

**după:** (XVI sec. CV): *prep.*: „nach“: „après, selon“  
(280 X):  
**dupe:** (11x);  
**după:** (265x);  
**dupre:** (4x);

**dvori:** (1640 URECHE): *v. IV*: „aufwarten“: „se présenter“  
(1 X):  
**zvoriți:** *subj. pr. 2. pl.* 16,09;

## E

ea → el

efă → ifă

ei → el

**el:** (1480 LDSR): *pron. pers.*: „er“: „il, lui“  
(1232 X):

**loru:** *pl. dat.* 11,32; 15,38;

**le-:** *f. pl. ac.* (10x);

**le:** *f. pl. ac.* (24x);

**iale:** *f. pl. nom./ac.* (46x);

**o:** *f. sg. ac.* (14x);

**-o:** *f. sg. ac.* (5x);

**ei:** *f. sg. dat.* (12x);

**ea:** *f. sg. nom./ac.* (30x);

**i-:** *m. pl. ac.* (12x);

**-i-:** *m. pl. ac.* (1x);

**-i:** *m. pl. ac.* (21x);

**li:** *m. pl. dat.* 15,25; 26,54; 26,62;

**ei:** *m. pl. nom./ac.* (86x);

**îl:** *m. sg. ac.* 14,24; 27,12; 27,19; 31,20; 32,07;

**l-:** *m. sg. ac.* (12x);

**-l-:** *m. sg. ac.* (33x);

**i:** *m. sg. dat.* (2x);

**lui:** *m. sg. dat.* (44x);

**-i:** *m. sg. dat.* (8x);

**el:** *m. sg. nom./ac.* (85x);

**le:** *pl. dat.* (14x);

**lor:** *pl. dat.* (31x);

**ei:** *pos. f. sg.* (68x);

**lui:** *pos. m. sg.* (253x);

**lor:** *pos. pl.* (411x);

ele → el

eu: (1521 NEACȘU): pron. pers.; „ich“: „je, moi“  
(220 X);  
mă: *sg. ac.* 5,03; 11,15; 11,17; 12,06; 14,11; 16,08;  
17,04; 20,10; 20,12; 22,13; 22,33; 22,34; 27,24;  
îm: *sg. dat.* 8,16; 22,38; 23,03; 23,26; 25,11; 28,31;  
mi: *sg. dat.* 23,03;  
mi-: *sg. dat.* 14,30; 22,34;  
-mi: *sg. dat.* 11,16;  
ni-: *pl. dat.* 14,08;  
ne-: *pl. ac.* (10x);  
-ne: *pl. ac.* (1x);  
ne: *pl. ac.* (23x);  
noao: *pl. dat.* (12x);  
ne-: *pl. dat.* (1x);  
ne: *pl. dat.* (2x);  
-ne: *pl. dat.* (2x);  
noi: *pl. nom./ac.* (35x);  
m-: *sg. ac.* (11x);  
mine: *sg. ac.* (23x);  
-m: *sg. dat.* (15x);  
mie: *sg. dat.* (34x);  
eu: *sg. nom.* (27x);

## F

face: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. machen, fertigen,  
2. werden, 3. gründen“: „1. faire, 2. devenir, 3. fonder“  
(167 X);  
face-vom: *ind. viit. I. 1. pl.* 10,32;  
vom face: *ind. viit. I. 1. pl.* 10,29; 32,16; 32,31;  
veș face: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,03; 28,04; 28,04; 28,20;  
28,23; 28,24; 28,31; 29,01; 29,02;  
veși face: *ind. viit. I. 2. pl.* 10,09; 15,05; 15,06; 15,08;  
15,12; 15,12; 15,22; 15,39; 29,35; 29,39; 32,15; 32,23;  
32,24;  
vor face: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,26;  
fac: *subj. pr. 1. sg.* 16,28; 22,18; 24,13; 33,56;  
faci: *subj. pr. 2. sg.* 8,07; 10,02;  
facă: *subj. pr. 3. sg.* 4,03; 4,23;  
facă-se: *subj. pr. 3. sg. refl.* 5,22; 5,22; 12,12; 23,10  
faceș: *subj. pr. 2. pl.* 28,18; 28,25; 28,26; 29,12;  
faceși: *subj. pr. 2. pl.* 15,40; 16,06; 29,07;  
vă faceș: *subj. pr. 2. pl. refl.* 14,09;  
facă: *subj. pr. 3. pl.* 9,02; 9,04; 9,06; 9,14; 15,38;  
faceși: *ind. pr. 2. pl.* 15,14;  
să fac: *ind. pr. 3. pl. refl.* 6,03; 6,04;  
fă: *imperat. sg.* 10,02; 16,38; 21,08; 23,01;  
faceși: *imperat. pl.* 4,19;  
face: *inf. (<a)* 4,35; 4,39; 9,13;  
făcut: *adj. m. sg. nom./ac.* 31,51;

făcea: *ind. impf. 3. sg.* 11,08; 32,13;  
să făcea: *ind. impf. 3. sg. refl.* 9,16; 10,34;  
făcu: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,20; 17,11; 20,27; 21,09; 23,02;  
să făcu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 1,45; 4,36; 4,40; 4,44,  
7,01; 23,06; 24,02, 26,07; 31,16; 31,32; 31,36; 31,37;  
31,52;  
faci: *ind. pr. 2. sg.* 11,15;  
făcură: *ind. pf. s. 3. pl.* 1,54; 2,34;  
să făcură: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 1,20; 3,43; 4,48; 26,10,  
26,20; 26,21; 26,40; 26,62;  
am făcut: *ind. pf. c. 1. sg.* 14,11; 14,22; 22,28; 22,30;  
ai făcut: *ind. pf. c. 2. sg.* 21,34;  
te-ai făcut: *ind. pf. c. 2. sg. refl.* 14,19;  
au făcut: *ind. pf. c. 3. sg.* 5,07; 8,03; 8,04; 22,02;  
24,18; 33,04;  
s-au făcut: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 28,06;  
au făcut: *ind. pf. c. 3. pl.* 1,54; 5,04; 5,04; 8,20; 8,22;  
9,05; 17,11; 32,08;  
s-au făcut: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 26,33; 27,03;  
voiu face: *ind. viit. I. 1. sg.* 14,12; 14,28; 14,35; 33,56;  
vei face: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,12; 8,26; 9,03; 9,03;  
15,05; 15,11; 21,34; 22,20; 28,05; 28,08; 28,08; 28,21;  
28,24;  
va face: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06; 5,28; 5,30; 6,11; 6,16;  
6,17; 6,17; 9,10; 9,14; 10,32; 15,13; 15,14; 15,14;  
15,24; 15,29; 15,30; 24,14; 30,03;  
să va face: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,10; 9,21; 12,06;  
15,14; 15,14; 15,24; 24,22; 28,15; 30,07;  
făcîndu-se: *ger. refl.* 30,07;  
s-au făcut: *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 14,24; 16,38;

facere: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Entstehung,  
Genesis, 2. Herstellung, 3. Sache, Ding, Gegenstand“:  
„1. origine, naissance, genèse, 2. élaboration, 3. objet“  
(1 X):  
facerea: *sg. nom./ac.* 31,20;

faptă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Tat, 2. Werk,  
Geschöpf“: „1. action, 2. oeuvre“  
(1 X):  
faptele: *pl. nom./ac.* 4,04;

fată: (1219 DRĂGANU): s. f.: „Tochter, Mädchen“:  
„fille“  
(15 X)  
fata: *sg. nom./ac.* 25,15; 25,18; 26,59;  
fată: *sg. nom./ac.* 27,09;  
fêtei: *sg. gen./dat.* 30,17;  
fêții: *sg. gen./dat.* 26,46; 27,08;  
fête: *pl. nom./ac.* 26,33;  
fêtele: *pl. nom./ac.* 21,29; 25,01; 27,01; 27,07;

- fêtelor:** *pl. gen./dat.* 18,11; 18,19; 26,33;
- față:** (1519 DERS): s. f.: „Gesicht, Angesicht, Antlitz“:  
„face, visage“  
(28 X):  
**fății:** *sg. gen./dat.* 14,42; 19,04; 22,31; 27,17; 33,52;  
33,55;  
**fața:** *sg. nom./ac.* (22x);
- făgăduință:** (1640 URECHE): s. f.: „Versprechen“:  
„promesse“  
(4 X):  
**făgăduință:** *sg. nom./ac.* 18,19; 25,13;  
**făgăduinții:** *sg. gen./dat.* 10,33; 14,44;
- făină:** (1551/3 ES): s. f.: „Mehl“: „farine“  
(27 X):  
**făină:** *sg. nom./ac.* (27x);
- fără:** (XVI sec. PS. SCH.): *prep/conj.:* „ohne“: „sans“  
(20 X):
- fărădelege:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Frevel“:  
„infamie“  
(2 X):  
**fărădelege:** *sg. nom./ac.* 32,15;  
**fărădelegile:** *pl. nom./ac.* 14,18;
- fărîma:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „zerbrechen,  
zerschlagen“: „casser, briser, abattre“  
(1 X):  
**vei fărîma:** *ind. viit. I. 2. sg.* 14,15;
- fecior:** (1348 DLRV): s. m.: „1. Kind, 2. Sohn, 3.  
Jüngling“: „1. enfant, 2. fils, 3. jeune homme“  
(200 X):  
**fecior:** *sg. nom./ac.* 27,04;  
**feciorului:** *sg. gen./dat.* 31,06;  
**feciori:** *pl. nom./ac.* 3,04; 26,33; 27,03;  
**feciorilor:** *pl. gen./dat.* (30x);  
**feciorii:** *pl. nom./ac.* (46x);  
**feciorul:** *sg. nom./ac.* (119x);
- fel:** (1581/2 PO): s. n.: „1. Art“: „genre, sorte“, 2.  
„Stamm, Volksstamm: tribu“  
(30 X):  
**feliului:** *sg. gen./dat.* 10,19;  
**feliuri:** *pl. nom./ac.* 34,15;  
**fêlurile:** *pl. nom./ac.* 26,55; 31,04; 33,54; 33,54;  
**feliuri:** *pl. gen./dat.* 34,13;  
**feliul:** *sg. nom./ac.* (14x);
- feliu:** *sg. nom./ac.* (9x);
- femeie:** (1561 CORESI): s. f.: „1. Familie, 2. Frau“:  
„famille, 2. femme“  
(7 X):  
**fămēie:** *sg. nom./ac.* 5,03; 5,06; 6,02;  
**fămeii:** *sg. gen./dat.* 26,59; 30,17;  
**fămeile:** *pl. nom./ac.* 32,26; 32,30;
- femeiesc:** (1632 EUSTR. PRAV.): *adj.:* „weiblich“:  
„féminin“  
(1 X):  
**fămeiască:** *f. sg. nom./ac.* 31,15;
- feri:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(be)hüten,  
(be)schützen“: „prendre garde, protéger“  
(5 X):  
**se vor feri:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 8,25;  
**aș fi ferit:** *cond. pf. I. sg.* 22,33;  
**feriți:** *imperat. pl. refl.* 16,24;  
**v-aș ferit:** *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 14,31;  
**s-au ferit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 16,27;
- ferici:** (1563 CORESI): v. IV: „1. glücklich machen,  
beglücken, 2. preisen“: „1. rendre heureux, 2. louer“  
(1 X):  
**fericescu:** *ind. pr. I. sg.* 24,17;
- fi:** (1521 NEACȘU): v. IV: „sein“: „être“  
(185 X):  
**iaste:** *ind. pr. 3. sg.* (72x);  
**veți fi:** *ind. viit. I. 2. pl.* 15,40; 32,22;  
**vor fi:** *ind. viit. I. 3. pl.* 1,04; 1,04; 3,12; 3,13; 3,13;  
4,07; 5,09; 5,10; 6,12; 7,05; 8,07; 8,11; 8,14; 10,02;  
10,32; 14,03; 14,31; 14,33; 14,33; 18,10; 18,13; 18,15;  
18,18; 19,14; 19,18; 27,10; 27,11; 28,19; 28,31; 29,08;  
29,13; 32,26; 34,03; 34,06; 34,07.  
**sîntem:** *ind. pr. I. pl.* 20,16.  
**fiu:** *subj. pr. I. sg.* 15,41;  
**fie:** *subj. pr. 3. sg.* 9,14; 16,40; 18,09;  
**sînt:** *ind. pr. 3. pl.* 1,16; 3,09; 3,10; 3,20; 4,16; 8,16;  
11,16; 11,21; 12,03; 13,18; 13,19; 13,20; 14,20; 14,23;  
16,05; 16,30; 16,30; 18,16; 19,10; 19,14; 22,09; 27,11;  
31,49;  
**fiț:** *imperat. pl.* 16,16;  
**sîntu:** *ind. pr. I. sg.* 1,50; 18,18; 32,04;  
**fiind:** *ger. 5,29;*  
**eram;** *ind. impf. I. pl.* 13,33; 13,33;  
**fu:** *ind. pf. s. 3. sg.* 10,11; 10,35; 11,35; 16,42; 17,08;  
21,09; 22,41; 26,01; 31,42;  
**ești:** *ind. pr. 2. sg.* 6,13; 14,14;  
**fură:** *ind. pf. s. 3. pl.* 16,49; 25,09;

- ai fost: *ind. pf. c. 2. sg.* 10,31;  
 este: *ind. pr. 3. sg.* 14,03; 18,21;  
 volu fi: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,38;  
 vel fi: *ind. viit. I. 2. sg.* 10,31;  
 va fi: *ind. viit. I. 3. sg.* 1,53; 4,27; 5,08; 5,08; 5,10;  
 5,27; 5,27; 5,27; 5,28; 5,28; 5,31; 6,05; 6,08; 6,20;  
 8,19; 9,13; 9,20; 9,21; 10,08; 10,10; 10,31; 10,32;  
 11,20; 11,23; 14,41; 14,43; 15,03; 15,15; 15,15; 15,16;  
 15,16; 15,19; 15,24; 15,24; 15,29; 15,38; 16,07; 16,29;  
 17,05; 18,05; 18,09; 18,11; 18,14; 18,18; 18,20; 19,07;  
 19,08; 19,09; 19,10; 19,10; 19,11; 19,12; 19,12; 19,16;  
 19,19; 19,21; 19,21; 19,22; 19,22; 21,08; 24,18; 24,18;  
 25,13; 27,09; 27,11; 27,17; 28,14; 28,14; 28,18; 28,25;  
 28,26; 29,01; 29,01; 29,07; 29,12; 29,35; 30,11; 32,22;  
 33,54; 33,55; 33,56; 34,02; 34,03; 34,04; 34,05; 34,06;  
 34,08; 34,09; 34,12; 34,12;  
 era: *ind. impf. 3. pl.* (13x); *ind. impf. 3. sg.* (17x);  
 -s: *ind. pr. 3. pl.* (49x);  
 e: *ind. pr. 3. sg.* (43x);
- fiecare**; (1570 CORESI): *pron./adj.*: „jeder“: „chaque, chacun“  
 (21 X):  
**fiștecăruia**: *pron. m. gen./dat.* 1,04; 5,10; 7,05; 17,02;  
 26,54;  
**fiștecarele**: *pron. m. nom./ac.* (14x);  
**fiștecare**: *pron. nom./ac.* 1,04; 17,09;
- fier**: (XVI sec. PS. SCH.): *s. n.*: „Eisen“: „fer“  
 (1 X):  
**hier**: *sg. nom./ac.* 31,22;
- fierbe**: (XVI sec. PS. SCH.): *v. III*: „kochen, sieden“:  
 „cuire, bouillir“  
 (1 X):  
**fierbea**: *ind. impf. 3. sg.* 11,08;
- fiert**: (1632 PUMNUL): *adj.*: „gar, gekocht“: „bouilli, cuit“  
 (1 X):  
**fiert**: *m. sg. nom./ac.* 6,19;
- fiștecare** → **fiecare**
- finic**: (XVI sec. PS. SCH.): *s. m.*: (Dattel-) Palme“  
 „palmier“  
 (1 X):  
**finic**: *sg. nom./ac.* 33,09;
- fiu**: (XVI sec. PS. SCH.): *s. m.*: „Sohn“: „fils“  
 (260 X):  
**fiul**: *sg. nom./ac.* 25,07; 25,11;
- fiului**: *sg. gen./dat.* 32,33;  
**fil**: *pl. nom./ac.* 14,18; 27,08; 31,12;  
**filor**: *pl. gen./dat.* (143x);  
**fiii**: *pl. nom./ac.* (111x);
- fințină**: (1426 DERS): *s. f.*: „Quelle, Brunnen“: „source, puits“  
 (4 X):  
**fințină**: *sg. nom./ac.* 20,17; 21,16; 21,16; 21,22;
- floare**: (1441 DERS): *s. f.*: „1. Blume, Blüte, 2. Farbe“:  
 „1. fleur, 2. couleur“  
 (1 X):  
**florile**: *pl. nom./ac.* 8,04;
- foarte**: (XVI sec. PS. SCH.): *adv.*: „sehr“: „très“  
 (13 X):  
**forte**: 24,05;  
**foarte**: (12x);
- foc**: (XVI sec. PS. SCH.): *s. n.*: „Feuer“: „feu“  
 (3 X):  
**focul**: *sg. nom./ac.* 11,02; 16,37; 26,10;
- frate**: (1355 DRHC): *s. m.*: „Bruder“: „frère“  
 (19 X):  
**frate**: *sg. nom./ac.* 6,07; 20,08;  
**fratele**: *sg. nom./ac.* 8,26; 20,14; 20,25; 25,06; 27,13;  
**fratelui**: *sg. gen./dat.* 3,09; 27,09; 27,10;  
**fraț**: *pl. nom./ac.* 27,10;  
**frați**: *pl. nom./ac.* 27,11;  
**frații**: *pl. nom./ac.* 16,10; 18,02; 18,06; 32,06;  
**fraților**: *pl. gen./dat.* 20,03; 27,04; 27,07;
- frământat**: (1688 BIBLIA): *adj.*: „geknetet“: „pétri“  
 (18 X):  
**frământate**: *f. pl. nom./ac.* 6,15;  
**frământată**: *f. sg. nom./ac.* (15x);  
**frământatului**: *s. m. sg. gen./dat.* 15,19; 15,21;
- frînge**: (XVI sec. CV): *v. III*: „(entzweizer-) brechen“:  
 „casser, briser, rompre“  
 (1 X):  
**frîngă**: *subj. pr. 3. pl.* 9,12;
- fugi**: (XVI sec. CV): *v. IV*: „flüchten, fliehen“: „fuir, prendre la fuite“  
 (3 X):  
**fugă**: *subj. pr. 3. pl.* 10,35;  
**fugi**: *imperat. sg.* 24,11;  
**au fugit**: *ind. pf. c. 3. pl.* 16,34;

**fund:** (1428 DERS): s. n.: „Grund, Boden“: „fond, profondeur“  
(7 X):  
**fundul;** *sg. nom./ac.* 4,14;  
**fundurile:** *sg. nom./ac.* 3,36; 3,37; 4,31; 4,31; 4,32; 4,32;

**fus:** (1493 DOR): s. n.: „1. Spindel, 2. Achse“: „1. fuseau, 2. tige“  
(1 X):  
**fusul;** *sg. nom./ac.* 8,04;

**fuște:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Stab, Stock, 2. Spieß, Speer“: „1. crosse, 2. lance“  
(1 X):  
**fuștele:** *pl. nom./ac.* 25,07;

## G

**gard:** (1488 DERS): s. n.: „1. Zaun, 2. Planzenta“: „1. palissade, 2. placenta“  
(2 X):  
**gard;** *sg. nom./ac.* 22,24; 22,24;

**gata:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj./adv.*: „bereit, fertig“: „prêt, fini“  
(1 X):  
**gata;** 16,16;

**găti:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. bereiten, 2. zu Ende bringen“: „1. préparer, 2. achever“  
(4 X):  
**gătêște:** *imperat. sg.* 23,01; 23,29;  
**vă gătiți:** *imperat. pl. refl.* 31,03;  
**am gătit:** *ind. pf. c. 1. sg.* 23,04;

**gherdan:** (1611 BGL): s. n.: „Halsband, Halskette“: „collier“  
(1 X):  
**gherdan;** *sg. nom./ac.* 31,50;

**gîlcevi:** (1625 DIRA): v. IV: „streiten, lärmern“: „se quereller“  
(1 X):  
**au gîlcevit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 31,49;

**glas:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Stimme“: „voix“  
(16 X):  
**glas;** *sg. nom./ac.* 14,01;  
**glasul;** *sg. nom./ac.* (15x);

**gloată:** (XVI sec. CV): s. f.: „Volksmenge“: „foule“  
(1 X):  
**gloată;** *sg. nom./ac.* 20,20;

**goni:** (XVI sec. CV): v. IV: „jagen“: „chasser“  
(1 X):  
**gonească;** *subj. pr. 3. pl.* 5,02;

**grabă:** (1563 CORESI): s. f.: „Eile“: „hâte“  
(1 X):  
**degrab;** *adv.* 16,46;

**gras:** (1455 DLRV): *adj.*: „1. fett, 2. fruchtbar“: „1. gras, 2. fertile“  
(1 X):  
**gras;** *m. sg. nom./ac.* 13,20;

**grădină:** (1554 DERS): s. f.: „Garten“: „jardin“  
(1 X):  
**grădini;** *pl. nom./ac.* 24,06;

**grăi:** (XVI sec. CV): „sagen, sprechen, reden“: „dire, parler“  
(104 X):  
**vor grăi:** *ind. viit. I. 3. pl.* 21,27;  
**grăiești:** *subj. pr. 2. sg.* 22,35;  
**grăiește:** *imperat. sg.* 5,06; 5,12; 6,02; 6,23; 8,02; 9,10; 15,02; 15,18; 15,38; 16,24; 17,02; 19,02; 25,17; 33,51;  
**grăiț:** *imperat. pl.* 20,08;  
**grăind:** *ger.* 7,89; 16,31;  
**grăiia:** *ind. impf. 3. sg.* 7,89  
**grăi:** *ind. pf. s. 3. sg.* 1,01; 1,48; 2,01; 3,05; 3,11; 3,14; 3,44; 4,01; 4,17; 4,17; 4,21; 5,01; 5,05; 5,11; 6,01; 6,22; 8,01; 8,05; 8,23; 9,01; 9,04; 9,09; 10,01; 11,24; 11,25; 12,01; 13,01; 15,01; 15,17; 15,35; 16,01; 16,05; 16,20; 16,23; 16,26; 16,44; 17,01; 17,06; 17,06; 18,08; 18,20; 18,25; 19,01; 20,07; 25,10; 25,16; 26,01; 26,03; 26,52; 27,18; 28,01; 30,01; 30,02; 31,01; 31,03; 31,25; 33,30; 34,01;  
**am grăit:** *ind. pf. c. 1. sg.* 14,35; 21,07;  
**au grăit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 3,01; 10,29; 12,02; 12,02; 14,39; 15,22; 15,36; 16,47; \*\*,;  
**ați grăit:** *ind. pf. c. 2. pl.* 14,28;  
**voiu grăi:** *ind. viit. I. 1. sg.* 11,17; 12,06; 12,08; 22,20; 22,38;  
**vei grăi:** *ind. viit. I. 2. sg.* 18,26; 23,05; 27,08;  
**se va grăi:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,23;  
**am grăit:** *ă* 23,26; 24,12;  
**grăi:** *inf. <a)* 22, 19; 22,38;  
**grăiască:** *subj. pr. 3. g.* 7,89;

**grăsime:** (1581/2 PO): s. f.: „1. Fett, 2. Fruchtbarkeit“: „1. graisse, 2. fertilité“  
(1 X):  
**grăsimile:** *pl. nom./ac.* 24,08;

grea → greu

**greață:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Schwere, 2. Ekel, Übelkeit“: „1. lourdeur, 2. dégoût“

(1 X):

**greață:** *sg. nom./ac.* 11,20;

**greșeală:** (XVI sec. CV): s. f.: „Fehler, Irrtum, Schuld“: „faute, tort“

(42 X):

**greșalele:** *pl. nom./ac.* 5,06; 14,18;

**greșală:** *sg. nom./ac.* (18x);

**greșala:** *sg. nom./ac.* (22x);

**greși:** (XVI sec. CV): v. IV: „(ver)fehlen, sich irren, sich versündigen“: „(se)tromper, manquer, pécher“

(13 X):

**veș greși:** *ind. viit. I. 2. pl.* 32,23;

**veși greși:** *ind. viit. I. 2. pl.* 15,22;

**greșind:** *ger.* 15,26;

**am greșit:** *ind. pf. c. I. sg.* 12,11; 14,40; 21,07;

**greșit-am:** *ind. pf. c. I. sg.* 22,34;

**au greșit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 5,07; 6,11; 16,22;

**va greși:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06; 5,12; 15,27;

**greu:** (1448 DLRV): *adj./adv.*: „1. schwer, 2. f. schwanger“: „1. lourd, 2. f. enceinte“

(2 X):

**greu:** *adv.* 11,14;

**grea:** *f. sg. nom./ac.* 20,20;

**grâu:** (XVI sec. CV): s. n.: „Weizen, Getreide“: „blé, céréales“

(2 X):

**grâul:** *sg. nom./ac.* 18,27;

**grâului:** *sg. gen./dat.* 18,12;

**gură:** (1306 DRĂGANU): s. f.: „1. Mund, 2. Öffnung“: „1. bouche, 2. ouverture“

(10 X):

**gura:** *sg. nom./ac.* 16,30; 22,28; 22,38; 23,05; 26,10; 30,03; 32,24; 33,07;

**gură:** *sg. nom./ac.* 12,08; 12,08;

**gustare:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Geschmack, 2. Mahlzeit“: „1. goût, 2. déjeuner“

(1 X):

**gustarea:** *sg. nom./ac.* 11,08;

## H

**haină:** (1581/2 PO): s. f.: „Kleid, Gewand“: „vêtement“

(10 X):

**hainele:** *pl. nom./ac.* 8,07; 8,21; 14,06; 19,07; 19,08;

19,10; 19,19; 19,21; 20,28; 31,24;

**hamelion** → **cameleon**

**har:** (1477 LDSR): s. n.: „Gunst, Gnade“: „faveur, grâce“

(2 X):

**har:** *sg. nom./ac.* 11,11; 32,05;

**heruvim:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Cherub“: „chérubin“

(1 X):

**heruvimi:** *pl. gen./dat.* 7,89;

**hier** → **fier**

**hicleșug** → **vicleșug**

**hin:** (1688 BIBLIA): s. n.: „Maß“: „mesure“

(11 X):

**in:** *sg. nom./ac.* 15,09; 15,10; 28,14; *sg. gen./dat.* 15,04; 15,05; 15,06; 15,07; 28,05; 28,07; 28,14; 28,14;

**hotar:** (1392 DERS): s. n.: „Grenze, Grenzgebiet“: „frontière, confins“

(32 X):

**hotarul:** *sg. nom./ac.* 21,24;

**hotarilor:** *pl. gen./dat.* 20,16; 22,36;

**hotarile:** *pl. nom./ac.* (29x);

**hotări:** (1412 DERS): v. IV: „bestimmen, beschließen, entscheiden“: „décider“

(1 X):

**va hotări:** *ind. viit. I. 3. sg.* 34,06;

**hrană:** (1478 DRHA): s. f.: „Nahrung, Speise“: „nourriture“

(1 X):

**hrană:** *sg. nom./ac.* 32,04;

**hrăni:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. ernähren, 2. wachsenwachen“: „1. nourrir, 2. faire croître“

(3 X):

**hrănind:** *ger.* 6,05;

**va hrăni:** *ind. viit. I. 3. sg.* 11,04; 11,18;

## I

**iad:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Hölle“: „enfer“

(2 X):

**iad:** *sg. nom./ac.* 16,30; 16,33;

**iar:** (XVI sec. CV): *conj./adv.*: „aber, und“: „mais, cependant, et“

(45 X):

**iară:** (45x);

**iată:** (1561 CORESI): *interj.*: „siehe da“: „voici, voilà“

- (20 X);
- ibric: (1505 DERS): s. n.: „Wasserkanne, Stieltopf“:  
„verseuse“  
(1 X):  
ibricile: *pl. nom./ac.* 4,07;
- idol: (XVI sec. CV): s. m.: „Götze“: „idole“  
(1 X):  
idoliilor: *pl. gen./dat.* 25,02;
- ieși: (1521 NEACȘU): v. IV: „heraus-, hinausgehen“:  
„sortir“  
(49 X):  
veți ieși: *ind. viit. I. 2. pl.* 10,09;  
vor ieși: *ind. viit. I. 3. pl.* 30,03; 30,13; 34,09;  
ies: *ind. pr. 3. pl.* 31,28;  
ieșiți: *imperat. pl.* 12,04;  
ieșind: *ger.* 9,01;  
ieșind: *ger.* 1,01; 12,12;  
ieșila: *ind. impf. 3. sg.* 1,45;  
ieșiu: *ind. pf. s. I. sg.* 22,32;  
ieși: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,24; 11,31; 16,46; 20,11; 20,20;  
21,23; 21,33; 22,36; 31,13;  
ieșiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 12,04; 16,27; 33,01; 33,03;  
ieșiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 12,05;  
au ieșit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,35; 21,28; 22,05; 22,11;  
*ind. pf. c. 3. pl.* 26,04;  
iêse: *ind. pr. 3. sg.* 1,03; 1,20; 1,22; 1,24; 1,26; 1,28;  
1,30; 1,32; 1,34; 1,36; 1,38; 1,40; 1,42; 26,02; 32,04;  
voiu ieși: *ind. viit. I. I. sg.* 20,18;  
ieși-va: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,07;  
va ieși: *ind. viit. I. 3. sg.* 11,20;  
ieși: *inf.<a)* 11,20;
- ieșire: (XVI sec. 7PS. SCH.): s. f.: „Ausgang, Exodus“:  
„sortie, issue, exode“  
(5 X):  
ieșirea: *sg. nom./ac.* 29,35; 34,04; 34,05; 34,09;  
ieșirii: *sg. gen./dat.* 33,38;
- inel: (XVI sec. CV): s. n.: „Ring“: „anneau, bague“  
(1 X):  
inelu: *sg. nom./ac.* 31,50;
- inimă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Herz, Seele“: „coeur  
âme“  
(1 X):  
inima: *sg. nom./ac.* 32,09;
- intra: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „hinein-, hereintreten“:  
„entrer“  
(35 X):
- veți intra: *ind. viit. I. 2. pl.* 14,30; 31,24;  
vor intra: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 4,15; 8,15; 8,24;  
între: *subj. pr. 3. pl.* 4,19; 4,20; 32,09;  
întra: *ind. pr. 2. pl.* 34,02;  
întrînd: *ger.* 13,22;  
întrîndu: *ger.* 34,08;  
întra: *ind. impf. 3. sg.* 4,39;  
întră: *ind. pf. s. 3. sg.* 16,43; 17,08; 25,08;  
au intrat: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,24; *ind. pf. c. 3. pl.* 8,22;  
întră: *ind. pr. 3. sg.* 4,03; 4,23; 4,30; 4,43; 4,47;  
19,14;  
va intra: *ind. viit. I. 3. sg.* 4,35; 5,22; 5,24; 5,27; 6,06;  
12,14; 19,07; 27,17; 27,21;  
veți intra: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,02; 20,24;
- isop: (1564 CORESI): s. m.: „Ysop“: „hysope“  
(2 X):  
isop: *sg. nom./ac.* 19,06; 19,18;  
israiltean: (XVI sec. PS. SCH.): *adj./s.:* „israelitisch,  
Israelit“: „israélite“  
(3 X):  
israilteanului: *m. sg. gen./dat.* 25,08; 25,14;  
israiltean: *m. sg. nom./ac.* 25,08;
- ivi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „erscheinen“: „paraître“  
(3 X):  
să ivi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,06;  
se-au ivit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,42;  
s-au ivit: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,10;
- izbîndă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Rache“:  
„vengeance“  
(1 X):  
izbîndă: *sg. nom./ac.* 31,03;
- izbîndi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. besiegen, 2. sich  
rächen“: „1. vaincre, 2. se venger“  
(1 X):  
izbîndește: *imperat. sg.* 31,02;
- izvor: (1486 DERS): s. n.: „Quelle, Brunnen“: „source,  
fontaine“  
(2 X):  
izvoară: *pl. nom./ac.* 33,09; 34,11;

## Î

- îmbrăca: (1551/3 ES): v. I: „anziehen, bekleiden“:  
„(se)vêtir“  
(2 X):  
îmbracă: *imperat. sg.* 20,26;  
au îmbrăcat: *ind. pf. c. 3. sg.* 20,28;
- îmbrăcăminte: (1551/3 ES): s. f.: „Kleidung“:  
„vêtements“  
(2 X):

- îmbrăcămintea:** *sg. nom./ac.* 31,20;  
-mbrăcămintea: *sg. nom./ac.* 20,26;
- împărat:** (1521 NEACȘU): *s. m.:* „Kaiser“: „empereur“ (18 X);  
**împărații:** *pl. nom./ac.* 21,18; 31,08; 31,08;  
**împăratul:** *sg. nom./ac.* (15x);
- împărătesc:** (XVI sec. CV): *adk. j.:* „königlich“: „royal“ (2 X);  
**împărătească:** *f. sg. nom./ac.* 20,17; 21,22;
- împărăție:** (XVI sec. CV): *s. f.:* „Reich“: „royaume“ (5 X);  
**împărăția:** *sg. nom./ac.* 21,18; 24,07; 24,07; 32,33; 32,33;
- împărți:** (XVI sec. CV): *v. IV:* „aufteilen, zerteilen, verteilen“: „partager“ (6 X);  
**să vor împărți:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,18;  
**au împărțit:** *ind. pf. 3. sg.* 16,09;  
**vei împărți:** *ind. viit. I. 2. sg.* 26,56;  
**să va împărți:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 26,53; 26,55;  
**veți împărți:** *ind. viit. I. 2. pl.* 31,27;
- împle** → **umple**
- împletură:** (XVI sec. CV): *s. f.:* „Geflecht, Stickerei“: „broderie“ (2 X);  
**împletură:** *sg. nom./ac.* 15,38; 31,50;
- împlini:** (1678 CHEIA ÎNȚ): *v. IV:* „1. erfüllen, 2. vervollständigen“: „1. remplir, 2. compléter“ (1 X);  
**va plini:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,13;
- împlinire:** (1688 BIBLIA): *s. f.:* „Erfüllung“: „achèvement“ (1 X);  
**plinirea:** *sg. nom./ac.* 31,18;
- împotrivă:** (XVI sec. CV): *adv./prep.:* „gegen(über), entgegen“: „au contraire, contre“ (16 X);  
**împotrivă:** *adv.* (6x);  
**denpotriva:** *prep.* 33,47;  
**împotriva:** *prep.* (9x);
- împotrivi:** (1551/3 ES): *v. IV:* „sich widersetzen“: „s’opposer“ (1 X);  
**să împotriviți:** *ind. impf. 3. sg. refl.* 27,14;
- împotrivire:** (1563 CORESI): *s. f.:* „1. Widrigkeit, 2. Widerstand“: „1. obstacle, 2. opposition, résistance“ (1 X);
- împotrivire:** *sg. nom./ac.* 26,09;
- împotrivnic** → **potrivnic**
- împrejurean:** (1636 IORGA): *s. m.:* „Nachbar“: „voisin“ (1 X);  
**împrejurării:** *pl. nom./ac.* 22,04;
- împrejur:** (XVI sec. PS. SCH.): *prep./adv.:* „um... herum, in der Gegend“: „autour de, aux alentours de“ (14 X);  
**împrejur:** *adv.* 4,26; 4,32; 16,24; 16,24;  
**penprejur:** *adv.* 34,12;  
**prenprejur:** *adv.* 32,33; 34,12;  
**împrejurul:** *prep.* 1,53; 2,02; 11,32;  
**prejur:** *prep.* 1,50;  
**prenprejurul:** *prep.* 11,24; 11,31;  
**preprejurul:** *prep.* 16,34;
- împreuna:** (XVI sec. CV): *v. I:* „1. zusammenbringen, vereinigen, 2. zusammenkommen“: „1. unir, joindre, 2. se rejoindre“ (1 X);  
**împreună:** *ind. pf. s. 3. sg.* 32,28;
- împreună:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv.* „zusammen, gemeinsam“: „ensemble“ (1 X); (24x);
- împușina:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I:* „vermindern, verringern“: „diminuer“ (2 X);  
**veți împușina:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;  
**vei împușina:** *ind. viit. I. 2. sg.* 26,54;
- în:** (1499 DERS): *prep.:* „in, an, um“: „en, dans, à“ (579 X);  
**în:** (330x);  
**întru:** (167x);  
**dentr-:** (20x);  
**într-:** (21x);  
**dentru:** (41x);
- înainte:** (XVI sec. CV): *adv./prep.:* „1. früher, zuerst, 2. von, (be)vor“: „1. auparavant, 2. avant“ (114 X);  
**naintea:** 18,02; 19,04; 20,09; 20,10; 33,55;  
**înainte:** *adv.* (6x);  
**mai nainte:** *comp.* 6,12; 11,33; 14,14; 21,26; 32,30;  
**înainte:** *prep.* (98x);
- înalt:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj./s.:* „hoch, Höhe“: „haut, hauteur“ (2 X);

- naltă:** *f. sg. nom./ac.* 33,03;  
**nalt:** *s. m. sg. gen.* (<celui) 24,16;
- înapoi:** (XVI sec. CV): *adv.*: „hinten, rück-“: „arrière, en arrière“  
 (4 X):  
**napoia:** 32,12;  
**înapoia:** *prep.* 15,29; 15,39; 32,11;
- înălța:** (XVI sec. CV): *v. I.*: „erhöhen, erheben“: „lever, (s')élever“  
 (3 X):  
**înălțe-se:** *subj. pr. 3. sg. refl.* 14,17;  
**înălțară:** *ind. pf. s. 3. pl.* 32,35;  
**să va înălța:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 24,07;
- înăuntru:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv.*: „innen, drinnen, hinein“: „à l'intérieur, en“  
 (3 X):  
**lăuntru:** 18,07;  
**lăuntru:** 3,10;  
**înăuntru:** (6x);
- încă:** (XVI sec. CV): *adv.*: „1. noch, 2. auch, ebenfalls“: „1. encore, 2. aussi, de même“  
 (8 X):
- încăleca:** (XVI sec. CV): *v. I.*: „1. (ein Pferd etc.) besteigen, 2. geschlechtlich verkehren“: „1. monter (à cheval), 2. s'accoupler“  
 (2 X):  
**ai încălecat:** *ind. pf. c. 2. sg.* 22,30;  
**încălecase:** *ind. m. m. c. pf. 3. sg.* 22,23;
- începătură:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „1. Anfang, Ursprung, 2. Herrschaft, 3. Flußarm, 4. Darbringung, 5. Zählung“: „1. commencement, début, 2. pouvoir, 3. bras (d'un fleuve), 4. offrande, 5. recensement“  
 (18 X):  
**începătura:** *sg. nom./ac.* 4,22; 5,09; 15,19; 15,21; 18,12; 18,12; 18,30; 24,20;  
**începătură:** *sg. nom./ac.* 1,02; 18,32; 21,17; 21,17;  
**începăturile:** *pl. nom./ac.* 18,01; 18,29; 31,29;  
**-ncepăturile:** *pl. nom./ac.* 18,11;  
**începăturilor:** *pl. gen./dat.* 18,08;
- începe:** (XVI sec. CV): *v. III.*: „anfangen, beginnen“: „commencer“  
 (3 X):  
**începu:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 16,46;  
**s-au început:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 16,47;
- începându-se:** *ger. refl.* 9,05;
- încetare:** (1648 NT): *s. f.*: „Aufhören“: „arrêt“  
 (2 X):  
**neîncetării:** *sg. gen./dat.* 28,06; 28,23;
- încina:** (XVI sec. CV): *v. I.*: „neigen, sich verneigen“: „s'incliner“  
 (2 X):  
**încină:** *ind. pf. s. 3. sg.* 25,03;  
**s-au încinat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 22,31;
- înceace:** (XVI sec. PS. SCH.): *adv.*: „her“: „par ici“  
 (2 X):  
**denceace:** 11,31; 22,24;
- încolo:** (XVI sec. CV): *adv.*: „hin“: „par là“  
 (2 X):  
**dencolea:** 11,31;  
**mai încolo:** 32,19;
- încunjura:** (XVI sec. CV): *v. I.*: „umkreisen“: „encercler“  
 (3 X):  
**vor încungiura:** *ind. viit. I. 3. pl.* 34,04;  
**au încunjurat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,04;  
**va încungiura:** *ind. viit. I. 3. sg.* 34,05;
- îndată:** (1640 URECHE): *adv.*: „gleich, sogleich“: „tout de suite“  
 (2 X):  
**îndată:** 6,09; 12,04;
- îndărăt:** (1551/3 ES): *adv.*: „zurück, rück-“: „arrière, re-“  
 (2 X):  
**dendărătul:** 3,23; 25,08;
- îndeplinire:** (1688 BIBLIA): *s. f.*: „1. Ergänzung, 2. Ausführung, 3. Erfüllung“: „1. complément, 2. réalisation, 3. accomplissement“  
 (1 X):  
**deplinirea:** *sg. nom./ac.* 31,17;
- îndesară** → seară
- îndeșert** → deșert
- îndrepta:** (XVI sec. CV): *v. I.*: „gerade richten“: „redresser“  
 (1 X):

- îndireptêze:** *subj. pr. 3. sg.* 22,23;
- îndreptare:** (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Gerechtigkeit, 2. Leitfaden“: „1. justice, 2. guide“  
(2 X):-  
**îndereptare:** *sg. nom./ac.* 15,16;  
**îndereptarea:** *sg. nom./ac.* 31,21;
- înflori:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. blühen, 2. färben“: „1. fleurir, 2. colorer, teindre“  
(1 X):  
**înflori:** *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;
- înfrînge:** (1577 CORESI): v. III: „1. brechen, knicken, schlagen, 2. abbrechen, beenden“: „1. vaincre, 2. venir à bout“  
(1 X):  
**înfrînsără:** *ind. pf. s. 3. pl.* 14,45;  
**înfrînt:** (1581 CORESI): s.m.: „Hamröhrenflußkranke“: „malade de blennorrhagie“  
(1 X):  
**înfrîntul:** *sg. nom./ac.* 5,02;
- îngădui:** (XVI sec. PS. H.): v. IV: „1. gestatten, 2. sich gedulden, warten“: „1. consentir, concéder, 2. attendre, patienter“  
(1 X):  
**îngăduind:** *ger.* 13,20;
- îngăduitor:** (1581 CORESI): adj.: „duldsam“: „indulgent“  
(1 X):  
**îngăduitoriu:** *m. sg. nom./ac. superl. (<mult)* 14,18;
- înger:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Engel“: „ange“  
(11 X):  
**îngerul:** *sg. nom./ac.* 20,16; 22,22; 22,23; 22,24; 22,25; 22,26; 22,27; 22,31; 22,32; 22,35;  
**îngerului:** *sg. gen./dat.* 22,34;
- înghiți:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „verschlingen“: „avalér, engloutir“  
(4 X):  
**înghiță:** *subj. pr. 3. sg.* 16,34;  
**înghiți:** *ind. pf. s. 3. sg.* 16,32; 26,10;  
**va înghiți:** *ind. viit. I. 3. sg.* 16,30;
- îngreuia:** (1581 PRL): v. I: „be-, erschweren“: „alourdir“  
(2 X):  
**să îngreuia:** *ind. impf. 3. sg. refl.* 22,03;  
**îngreuire:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,15;
- îngropa:** (XVI sec. PS. H.): v. I: „ein-, be-, vergraben“: „enterrer, enfouir, ensevelir“  
(3 X):  
**îngropa:** *ind. impf. 3. pl.* 33,04;  
**să îngropă:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,01;  
**au îngropat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 11,34;
- înjumătățire:** (1688 BIBLIA): s. f.: „Halbierung, Verminderung“: „réduction (de moitié)“  
(2 X):  
**înjumătățirea:** *sg. nom./ac.* 31,36; 31,42;
- înläuntru → înăuntru**
- înmulți:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „vermehren“: „accroître, multiplier“  
(2 X):  
**veș înmulți:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;  
**vei mulți:** *ind. viit. I. 2. sg.* 26,54;
- înoire:** (1563 CORESI): s. f.: „1. (Tempel-) Weihe, 2. Erneuerung“: „consécration, 2. renouvellement“  
(4 X):  
**înoirea:** *sg. nom./ac.* 7,10; 7,11; 7,84; 7,86;
- întări:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(ver)stärken, kräftigen, befestigen“: „fortifier, renforcer“  
(3 X):  
**va întări:** *ind. viit. I. 3. sg.* 30,14; 30,15; 30,15;
- întărîta:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „reizen“: „exciter“  
(5 X):  
**ați întărîtat:** *ind. pf. c. 2. pl.* 20,24;  
**au întărîtat:** *ind. pf. c. 3. pl.* 14,23; 16,30;  
**s-au întărîtat:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 16,03;  
**va întărîta:** *ind. viit. I. 3. sg.* 15,30;
- întîmpinare → întîmpinare**
- întinde:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „ausstrecken, sich erstrecken“: „(s')étendre, tendre“  
(6 X):  
**vor întinde:** *ind. viit. I. 3. pl.* 1,51; 10,21;  
**am întinsu:** *ind. pf. c. 1. sg.* 14,30;  
**au întinsu:** *ind. pf. c. 3. sg.* 24,06;  
**să întinde:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 23,28;  
**s-au întinsu:** *ind. pf. c. 3. sg. refl. pas.* 9,15;
- întîi:** (XVI sec. PS. SCH.): adv./adj./num.: „zuerst, erste(r)“: „premièrement, premier“  
(36 X):

- dentii: 1,20; 3,40; 3,49; 7,12; 20,01;  
 dentiiu: 3,12; 3,13; 3,13; 3,13; 3,41; 3,41; 3,42; 3,43;  
 3,45; 3,46; 8,16; 8,17; 8,18; 18,13; 18,15; 18,15;  
 18,17; 18,17; 18,17; 26,05; 28,16; 28,28;  
 dentăiu: 3,02; 9,01; 29,13; 33,03; 33,03; 33,04;  
 întii: *adv.* 10,13; 10,14;  
 întiiu: *adv.* 2,09;
- întîmpinare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Empfang,  
 Entgegenkommen“: „réception, bienveillance“  
 (2 X):  
 întîmpinare: *sg. nom./ac.* 22,34;  
 întîmpinarea: *sg. nom./ac.* 31,13;
- întîrzia: (1688 BIBLIA): v. I: „1. verzögern, 2. sich  
 verspäten“: „1. retarder, 2. s'attarder“  
 (1 X):  
 va întîrzia: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,13;
- întoarce: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „kehren, wenden,  
 drehen“: „tourner, retourner, ramener“  
 (21 X):  
 ne vom întoarce: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 32,18;  
 vă veți întoarce: *ind. viit. I. 2. pl. refl.* 15,39; 32,15;  
 32,22;  
 ne întoarce: *subj. pr. I. pl. refl.* 14,04;  
 întoarceți: *ind. pr. 2. pl.* 32,07;  
 întoarce: *imperat. sg.* 10,36;  
 vă întoarceți: *imperat. pl. refl.* 14,25;  
 întoarce: *ind. pf. s. 3. sg.* 24,01;  
 să întoarce: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,50; 23,06;  
 să întoarce: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,25; 14,45;  
 v-ați întorsu: *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 14,43;  
 au întorsu: *ind. pf. c. 3. pl.* 32,09;  
 mă voiu întoarce: *ind. viit. I. 1. sg. refl.* 22,34;  
 să va întoarce: *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 25,04;  
 întorcîndu-se: *ger. refl.* 21,33; 24,25;  
 întorcîndu-te: *ger. refl.* 23,05;  
 întoarce: *inf. <a>* 14,03;
- întra → intra
- între: (1451 DERS): prep.; „zwischen, unter“: „entre,  
 parmi“  
 (8 X):  
 dintre: 33,44;  
 între: (7x);
- întreba: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „fragen“:  
 „demander“  
 (2 X):  
 vor întreba: *ind. viit. I. 3. pl.* 27,21;
- întrebe: *subj. pr. 3. sg.* 23,04;
- întru → în
- învălu: (1561 CORESI): v. IV: „bedrängen“: „ameuter  
 ou soulever contre“  
 (2 X):  
 învăluia: *ind. impf. 3. sg.* 16,42;  
 învălu: *ind. pf. s. 3. sg.* 32,13;
- învîrtejire: (1688 BIBLIA): s. f.: „Kreislauf“:  
 „mouvement circulaire“  
 (1 X):  
 învîrtejire: *sg. nom./ac.* 32,14;
- învrăjbi: (XVI sec. CV): v. IV: „anfeinden“: „devenir  
 ennemi“  
 (2 X):  
 vor învrăjbi: *ind. viit. I. 3. pl.* 33,55;  
 învrăjbiți-vă: *imperat. pl. refl.* 25,18;
- is → fi
- î(i) → tu
- ## J
- jaf: (1587 DERS): s. n.: „Plünderung“: „pillage“  
 (4 X):  
 jaf: *sg. nom./ac.* 14,03; 14,31;  
 jafurile: *pl. nom./ac.* 31,11; 31,12;
- järtävnic → jertfelnic
- järtävnic → jertfelnic
- jertfă: (1561 CORESI): s. f.: „Opfer“: „offrande,  
 sacrifice“  
 (83 X):  
 jertva: *sg. nom./ac.* 29,01; 29,03; 29,09;  
 jertvele: *pl. nom./ac.* 29,06; 29,14;  
 jirtvele: *pl. nom./ac.* (21x);  
 jirtvă: *sg. nom./ac.* (25x);  
 jirtva: *sg. nom./ac.* (32x);
- jertfelnic: (1570 CORESI): s. n.: „Altar“: „autel“  
 (22 X):  
 jirtävnic: *sg. nom./ac.* 4,13; 4,13; 4,26; 5,25; 5,26;  
 16,46; 18,03; 18,17; 23,02;  
 jirtävnicului: *sg. gen./dat.* 7,84;  
 jirtävnicului: *sg. gen./dat.* 4,14; 4,14; 7,10; 7,10; 7,11;  
 16,38; 16,39; 18,05; 18,07;  
 jirtävnicului: *sg. gen./dat.* 7,88;  
 jirtävnic: *pl. nom./ac.* 23,01;

**jîrtăvnicile:** *pl. nom./ac.* 3,31;  
**jîrtăvnic** → **jertfelnic**  
**jîrtvă** → **jertfă**  
**jîrtăvnic** → **jertfelnic**  
**jîrtvă** → **jertfă**  
**judecată:** (XVI sec. PS. SCH.); s. f.: „1. Gericht, 2. Urteil“: „1. jugement, 2. réflexion“  
 (4 X):  
**judecata:** *sg. nom./ac.* 27,5; 27,21;  
**judecată:** *sg. nom./ac.* 27,11;  
**judica:** *sg. nom./ac.* 35,29;  
**judicată:** *sg. nom./ac.* 35,29;  
**jug:** (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Joch“: „joug“  
 (1 X):  
**jug:** *sg. nom./ac.* 19,02;  
**jumătate:** (1403 DERS): s. f. „Hälfte“: „moitié“  
 (10 X):  
**jumătatea:** 31,30;  
**jumătate:** *sg. nom./ac.* 12,12; 15,09; 15,10; 28,14;  
 32,33; 34,13; 34,14; 34,15;  
**jumătatea:** *sg. nom./ac.* 31,29;  
**juncă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Kälbin“: „génisse“  
 (17 X):  
**juncă:** *sg. nom./ac.* 19,02;  
**juncii:** *sg. gen./dat.* 19,06; 19,09; 19,10;  
**junce:** *pl. nom./ac.* 7,17; 7,23; 7,29; 7,35; 7,41; 7,47;  
 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;  
**junghia:** (XVI sec. PS. H.): v. I: „abstechen, schlachten“: „juguler, abattre“  
 (5 X):  
**vor junghia:** *ind. viit. I. 3. pl.* 19,03;  
**să vor junghia:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 11,22;  
**aş fi junghiat:** *cond. pf. I. sg.* 22,29;  
**junghie:** *ind. pf. s. 3. sg.* 22,40; 25,08;  
**jura:** (XVI sec. CV): v. I: „schwören“: „jurer“  
 (6 X):  
**jură:** *ind. pf. s. 3. sg.* 32,10;  
**m-am jurat:** *ind. pf. c. I. sg. refl.* 14,23; 32,11;  
**te-ai jurat:** *ind. pf. c. 2. sg. refl.* 11,12;  
**s-au jurat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 14,16;  
**să va jura:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 30,03;

**jurămînt:** (XVI sec. CV): s. n.: „Schwur, Eid“:  
 „serment“  
 (4 X):  
**jurămînt:** *sg. nom./ac.* 30,03; 30,11;  
**jurămîntul:** *sg. nom./ac.* 30,14;  
**jurămînte:** *pl. nom./ac.* 5,20;

## L

-l → el  
 l- → el  
**la:** (1471 DERS): prep.: „an, zu, bei, in, nach“: „à, en, près de, vers“  
 (437 X):  
**lapte:** (1517 DERS): s. n.: „Milch“: „lait“  
 (4 X):  
**lapte:** *sg. nom./ac.* 13,27; 14,08; 16,13; 16,14;  
**lăcaş** → **locaş**  
**lăcui** → **locui**  
**lăcuinţă** → **locuinţă**  
**lăuitor** → **locuitor**  
**lăcustă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Heuschrecke“:  
 „sauterelle“  
 (1 X):  
**lăcustele:** *pl. nom./ac.* 13,33;  
**lăsa:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. lassen, verlassen, 2. verzeihen, vergeben, 3. begnadigen“: „1. laisser, quitter, abandonner, 2. pardonner, 3. gracier, faire grâce“  
 (8 X):  
**veţi lăsa:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,55;  
**vor lăsa:** *ind. viit. I. 3. pl.* 9,12;  
**laşi:** *subj. pr. 2. sg.* 10,31;  
**lasă:** *imperat. sg.* 14,19;  
**se va lăsa:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,25;  
**să va lăsa:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,26; 15,28;  
**lăsa:** *inf. <a>* 32,15;  
 le → el  
 -le → el  
 le- → el  
**legat:** (XVI sec. CV): adj./s.: „1. gebunden, 2. gefesselt, 3. Gefangener“: „1. lié, 2. ligoté, 3. prisonnier“

- (1 X):  
*legate: f. pl. nom./ac.* 19,15;
- legătură:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Bindung, Verbindung, 2. Bündel, 3. Gefängnis“: „1. lien, 2. liasse, 3. prison“  
 (1 X):  
*legături: pl. nom./ac.* 19,15;
- lege:** (XVI sec. PS. SCH.): s.f.: „1. Gesetz, Gebot, 2. Glaube“: „1. loi, commendement, 2. religion“  
 (23 X):  
*lêge: sg. nom./ac.* 9,14; 10,08; 15,15; 15,15; 15,16; 15,29; 18,08; 18,11; 18,19; 18,23; 19,10; 19,21;  
*lêgea: sg. nom./ac.* 5,29; 5,30; 6,13; 6,21; 6,21; 9,03; 9,12; 9,14; 19,14;  
*legii: sg. gen./dat.* 19,02; 31,21;
- lemn:** (XVI sec. CV): s. n.: „1. Baum, 2. Holz“: „1. arbre, 2. bois“  
 (3 X):  
*lemn: sg. nom./ac.* 19,06; 31,20;  
*lêmnele: pl. nom./ac.* 15,33;
- lenevi:** (1646 PRAV. MOLD.): v. IV: „faulenzten, träge, werden, träge sein“: „paresser, fainéanter“  
 (1 X):  
*nu te lenevi: imperat. sg. refl. neg.* 22,16;
- lepădătură:** (1670 ANON. CAR.): s. f.: „1. Weggeworfenes, 2. Fehlgeburt“: „1. ce qu'on jète, 2. avorton“  
 (1 X):  
*lepădătură: sg. nom./ac.* 12,12;
- leşina:** (1683 DOS.): v. I.: „ohnmächtig werden“: „s'évanouir“  
 (1 X):  
*au leşinat: ind. pf. c. 3. sg.* 21,04;
- leu:** (1519 DERS): s. m.: „Löwe“: „lion“  
 (4 X):  
*leu: sg. nom./ac.* 23,24; 23,24; 24,09; 24,09;
- levit:** (1561 CORESI): s. m.: „Levit“: „lévite“  
 (51 X):  
*levitul: sg. nom./ac.* 18,23;  
*leviţilor: pl. gen./ac.* (19x);  
*leviţi: pl. nom./ac.* (12x);  
*leviţii: pl. nom./ac.* (12x);
- leviţ:** *pl. nom./ac.* (7x);
- li → el
- limbă:** (1422 DERS): s. f.: „1. Zunge, 2. Sprache, 3. Volk“: „1./2. langue, 3. peuple“  
 (10 X):  
*limba: sg. nom./ac.* 13,28;  
*limbă: sg. nom./ac.* 13,31; 14,12;  
*limbii: sg. gen./dat.* 25,15;  
*limbi: pl. nom./ac.* 23,09; 24,07;  
*limbile: pl. nom./ac.* 14,15; 24,08;  
*limbilor: pl. gen./dat.* 21,18; 24,20;
- lingură:** (1570 CORESI): s. f.: „1. Löffel, 2. Zange“: „1. cuillère, 2. tenaille“  
 (1 X):  
*lingurile: pl. nom./ac.* 4,09;
- lipsi:** (1481 LDSR): v. IV: „fehlen, mangeln“: „manquer, faire défaut“  
 (3 X):  
*ne lipsim: subj. pr. 1. pl. refl.* 9,07;  
*au lipsit: ind. pf. c. 3. sg.* 24,11;  
*lipsi: inf. <a)* 11,33;
- lîngă:** (XVI sec. PS. SCH.): prep. „neben, bei“: „près de, à côté de“  
 (26 X):
- loc:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Ort, Stelle, Platz, Stätte“: „lieu, endroit, place“  
 (22 X):  
*loc: sg. nom./ac.* 15,29; 19,03; 19,09; 20,05; 22,26; 23,27; 32,02;  
*locul: sg. nom./ac.* 9,17; 10,29; 13,24; 14,40; 14,40; 18,31; 20,05; 24,11; 24,14; 24,25; 32,02; 32,17;  
*locului: sg. gen./dat.* 11,03; 11,34; 21,03;
- locaş:** (1509 DERS): s. n.: „Wohnung, Wohnsitz“: „demeure, domicile“  
 (5 X):  
*lăcaşul: sg. nom./ac.* 21,15; 24,21; 31,15;  
*lăcaşului: sg. gen./dat.* 15,02;  
*lăcaşurile: pl. nom./ac.* 31,10;
- locui:** (XVI sec. CV): v. IV: „1. (be)wohnen, 2. ansiedeln“: „1. habiter, 2. établir“  
 (24 X):  
*veţi lăcui: ind. viit. I. 2. pl.* 33,56;  
*lăcuiţ: subj. pr. 2. pl.* 14,30; *ind. pr. 2. pl.* 33,53;  
*lăcuiescu: ind. pr. 3. pl.* 13,19; 13,32; 14,14; 14,25; 32,17; 33,52; 33,53; 33,55;

- lăcuia: *ind. impf. 3. sg.* 21,01; 21,34; 32,39; 33,40;  
 lăcui: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,25; 21,31; 32,40;  
 lăcuiște: *ind. pr. 3. sg.* 13,28; 13,29; 13,29; 13,29;  
 va lăcui: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,09; 32,12;
- locuitor: (1563 CORESI): s. m.: „1. Bewohner, Einwohner, 2. Autochthone“: „1. habitant, 2. indigène, autochtone“  
 (1 X):  
 lăcuioriu: *sg. nom./ac.* 9,14;
- lor → el
- lovi: (1551/3 ES): v. IV: „1. angreifen, überfallen, 2. schlagen“: „1. attaquer, essaillir, envahir, 2. battre, frapper“  
 (6 X):  
 s-au lovit: *ind. pf. c. 3. refl.* 25,14;  
 lovi-voiu: *ind. viit. I. I. sg.* 14,12;  
 lovi: *pf. s. 3. sg.* 11,33; 21,24; 21,35; 24,10;
- lovit: (1670 ANON. CAR.): adj.: „getroffen, geschlagen“: „frappé“  
 (2 X):  
 lovite: *f. sg. gen./dat.* 25,14;  
 lovit: *m. sg. gen./dat.* 25,14;
- lovitură: (1670 ANON. CAR.): s. f.: „Hieb, Stoß, Schlag“: „coup“  
 (1 X):  
 lovitori: *pl. nom./ac.* 33,55;
- lua: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „nehmen“: „prendre“  
 (104 X):  
 veș lua: *ind. viit. I. 2. pl.* 13,20; 14,34; 18,26; 18,26; 18,28; 18,28; 18,32; 18,32; 31,28; 34,18;  
 veși lua: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,19; 15,21; 18,01; 18,01; 31,29;  
 vor lua: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,09; 4,12; 4,14; 8,08; 19,17;  
 luăm: *ind. pr. I. pl.* 32,19;  
 iau: *subj. pr. I. sg.* 23,27;  
 ia: *subj. pr. 2. sg.* 1,49;  
 ia: *subj. pr. 3. sg.* 21,07; 32,08;  
 luați: *subj. pr. 2. pl.* 18,29;  
 ia: *subj. pr. 3. pl.* 18,22; 19,02;  
 luaț: *ind. pr. 2. pl.* 18,30;  
 ia: *imperat. sg.* 3,06; 3,40; 3,45; 4,02; 4,22; 7,05; 8,06; 11,12; 16,46; 17,02; 20,08; 20,25; 25,04; 26,02; 27,18; 31,26;  
 luați: *imperat. pl.* 1,02; 16,06; 16,17; 16,37;  
 luînd: *ger.* 7,06; 22,41; 23,07; 24,02; 24,15; 24,20; 24,21; 24,23; 25,07; 27,22;
- luările: *pl. nom./ac.* 18,27; 18,28;  
 luo: *ind. pf. s. 3. sg.* 1,17; 11,25; 16,18; 16,39; 20,09; 21,25; 31,47; 31,51; 31,54; 32,39; 32,41; 32,42;  
 luă: *ind. pf. s. 3. sg.* 3,49; 16,47;  
 luară: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,23; 17,09; 31,11;  
 am luat: *ind. pf. c. I. sg.* 3,12; 8,16; 8,18; 16,15; 18,06;  
 au luat: *ind. pf. c. 3. sg.* 12,01; 12,01; 21,26; 23,28; 31,52; 34,14;  
 luat: *ind. pf. c. 3. sg.* 21,32;  
 au luat: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,49; 34,14; 34,15;  
 luat-au: *ind. pf. c. 3. pl.* 3,50;  
 voiu lua: *ind. viit. I. I. sg.* 11,17;  
 vei lua: *ind. viit. I. 2. sg.* 3,41; 3,47; 3,47; 8,08;  
 va lua: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,25; 5,26; 5,31; 6,19;  
 luîndu-se: *ger. refl.* 9,22;
- luare: (1688 BIBLIA): s. f.: „Erfassen, Nehmen“: „prise“  
 (14 X):  
 luare: *sg. nom./ac.* 15,19; 15,20; 15,20; 15,21; 18,24; 18,28; 18,29;  
 luarea: *sg. nom./ac.* 18,19; 18,26; 18,27; 18,30; 31,41; 31,52;  
 luorii: *sg. gen./dat.* 6,20;
- lucra: (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „arbeiten, bebauen“: „travailler“  
 (5 X):  
 lucrêze: *subj. pr. 3. pl.* 3,07; 8,11; 8,15; 8,19;  
 va lucra: *ind. viit. I. 3. sg.* 8,26;
- lucru: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Arbeit, 2. Tat, Werk, 3. Ding“: „1. travail, 2. oeuvre, acte, 3. chose“  
 (17 X):  
 lucru: *sg. nom./ac.* 10,31; 14,43; 20,19;  
 lucrul: *sg. nom./ac.* 4,47; 28,18; 28,25; 28,26; 29,01; 29,07; 29,12; 29,35; 31,23;  
 lucruri: *pl. nom./ac.* 8,24; 22,08;  
 lucrurilor: *pl. gen./dat.* 3,26; 4,47;  
 lucrurile: *pl. nom./ac.* (24x);
- lui: (1502 DERS): art. hot. m. gen./dat.: „des, dem“: „de, à“  
 (823 X):  
 lu: 10,12;  
 lui: (822x);
- lumina: (XVI sec. PS. H.): v. I: „erleuchten, erhellen“: „éclairer, illuminer“  
 (2 X):  
 vor lumina: *ind. viit. I. 3. pl.* 8,02;  
 luminează: *ind. pr. 3. sg.* 4,09;

- luminare:** (1581/2 PO): s. f.: „1. Beleuchtung, Licht, 2. Leuchter“: „1. éclairage, lumière, 2. chandelier“ (1 X):  
**luminările:** *pl. nom./ac.* 4,09;
- lumină:** (XVI sec. CV): s. f.: „Licht“: „lumière“ (1 X):  
**lumină:** *sg. nom./ac.* 4,16;
- luminător:** (XVI sec. PS. H.): s. m.: „Leuchter, Lampe“: „lampe“ (3 X):  
**luminătoare:** *pl. nom./ac.* 8,02;  
**luminătoarele:** *pl. nom./ac.* 8,03;  
**luminătorile:** *pl. nom./ac.* 8,02;
- lună:** (1467 DERS): s. f.: „1. Mond, 2. Monat“: „1. lune, 2. mois“ (26 X):  
**lună:** *sg. nom./ac.* 3,15; 3,22; 3,28; 3,43; 11,20; 11,21; 26,62; 28,14; 28,14; 33,38;  
**lunii:** *sg. gen./dat.* 1,01; 1,18; 9,03; 9,05; 10,11; 28,16; 28,17; 29,01; 29,06; 29,07; 29,12; 33,03; 33,38;  
**lunele:** *pl. nom./ac.* 10,10;  
**lunile:** *pl. nom./ac.* 28,11; 28,14;
- lung:** (1510 DERS): *adj./s.:* „1. lang, Länge, 2. hoch“: „1. long, longueur, 2. haut“ (2 X):  
**lungă:** *f. sg. nom./ac.* 9,10;  
**lungi:** *m. pl. nom./ac. superl. (<foarte)* 13,33;
- ## M
- m → eu**  
**m- → eu**
- mai:** (1400 BGL): *adv.* „noch, schon, mehr“: „plus, encore, déjà“ (8 X):
- mare/1:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Meer, 2. Westen“: „1. mer, 2. ouest“ (19 X):  
**mării:** *sg. gen./dat.* 11,22; 14,25; 33,08; 34,03; 34,06; 34,06; 34,11;  
**mare:** *sg. nom./ac.* 2,18; 3,23; 10,06; 11,31; 13,29;  
**mare:** *sg. nom./ac.* 21,04; 33,10; 33,11; 34,05; 34,06; 34,07; 34,12;
- mare/2:** (1442 DOR): *adj.:* „gross“: „grand“ (9 X):  
**mari:** *f. pl. nom./ac. (+foarte)* 13,28;
- mare:** *f. sg. nom./ac.* 11,33; 14,12; 14,19; 15,03; 34,05; 34,06;  
**mai mari:** *m. pl. nom./ac. comp.* 1,16;  
**mare:** *m. sg. nom./ac.* 22,18;
- marfă:** (1431 LSDR): s. f.: „1. (Stück) Vieh, 2. Habe, Gerät, 3. Ware“: „1. bétail, 2. outillage, 3. marchandise“ (8 X):  
**marfa:** *sg. nom./ac.* 16,27; 32,17; 32,26; 32,30;  
**marha:** *sg. nom./ac.* 31,09;  
**marfei:** *sg. gen./dat.* 32,24;  
**marfele:** *pl. nom./ac.* 10,12;  
**marfelor:** *pl. gen./dat.* 32,16;
- masă:** (1520 DERS): s. f.: „Tisch“: „table“ (2 X):  
**masa:** *sg. nom./ac.* 3,31; 4,07;
- mă → eu**
- măcar:** (1400 LDSR): *adv.:* „wenigstens, immerhin“: „au moins“ (1 X):  
**măcară:** 20,03;
- măcina:** (1551/3 ES): v. I: „mahlen“: „moudre“ (1 X):  
**măcina:** *ind. impf. 3. sg.* 11,08;
- măduvă:** (1563 CORESI): s. f.: „Mark“: „moelle“ (1 X):  
**măduha:** *sg. nom./ac.* 24,08;
- măgar:** (1620 MOXA): s. m.: „Esel“: „âne“ (19 X):  
**măgărița:** *f. sg. nom./ac.* 22,21; 22,23; 22,23; 22,23; 22,23; 22,25; 22,27; 22,27; 22,30; 22,30; 22,32; 22,33;  
**măgăriții:** *f. sg. gen./dat.* 22,28; 22,29;  
**măgari:** *pl. nom./ac.* 31,28; 31,30; 31,34; 31,39; 31,45;
- mări:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. vergrößern, 2. rühmen“: „1. agrandir, 2. louer, glorifier“ (1 X):  
**măriți:** *subj. pr. 2. pl.* 15,08;
- mărire:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Grösse, Ruhm“: „grandeur, gloire“ (1 X):  
**mărirea:** *sg. nom./ac.* 27,20;

- mărturie:** (1418 BGL): s. f.: „1. Bezeugung, 2. Zeuge“:  
„1. témoignage, 2. témoin“  
(74 X):  
**mărturie:** *sg. gen./dat.* (74x);
- mărturis:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. bezeugen, 2. verkünden, 3. beichten“: „1. témoigner, 2. prêcher, 3. confesser“  
(1 X):  
**va mărturisi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,07;
- măsura:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „ab-, vermessen“:  
„mesurer“  
(3 X):  
**veț măsura:** *ind. viit. I. 2. pl.* 34,07; 34,08; 34,10;
- mea** → **meu**
- mele** → **meu**
- merge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „gehen, (los) ziehen“: „aller, marcher“  
(46 X):  
**vom mêrge:** *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 21,22; 21,22; 32,17;  
**vor mêrge:** *ind. viit. I. 3. pl.* 10,21; 32,06;  
**mergu:** *subj. pr. I. sg.* 22,13;  
**meargă:** *subj. pr. 3. sg.* 22,14;  
**mergu:** *ind. pr. 3. pl.* 31,27;  
**mergînd:** *ger.* 4,19; 11,27; 13,26; 15,18; 21,07; 27,01; 32,02;  
**mărgînd:** *ger.* 22,26;  
**mergea:** *ind. impf. 3. sg.* 7,89; 10,33; 11,08; 22,22; 22,23; *ind. impf. 3. pl.* 33,40;  
**mêrse:** *ind. pf. s. 3. sg.* 11,30; 16,25; 22,21; 22,35; 22,39; 23,04; 23,04; 32,39; 32,41; 32,42;  
**mergi:** *ind. pr. 2. sg.* 14,14;  
**mêrseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 16,25; 20,22; 33,08;  
**mêrsără:** *ind. pf. s. 3. pl.* 9,06;  
**au mersu:** *ind. pf. c. 3. pl.* 14,38; 24,01;  
**mêrge:** *ind. pr. 3. sg.* 15,26; 18,07;  
**voiu mêrge:** *ind. viit. I. 1. sg.* 10,30; 23,03;  
**vei mêrge:** *ind. viit. I. 2. sg.* 10,32; 22,12;
- mers:** (XVI sec. CV): *adj./s.n.:* „gegangen, Gehen, Gang“: „allé, marche“  
(1 X):  
**merși:** *m. pl. ger.* (<celor) 31,36;
- meșteșugire:** (1688 BIBLIA): s. f.: „Kunst, Kunstgriff“:  
„art“
- (1 X):  
**meșteșugirea:** *sg. nom./ac.* 8,04;
- meu:** (1521 NEACȘU): *adj./pron. pos.:* „mein etc.“:  
„mon etc.“  
(223 X):  
**noastră:** *1. pl.* 32,17; 32,26; 32,32;  
**nostru:** *1. pl.* (6x);  
**noștri:** *1. pl.* (7x);  
**noastre:** *1. pl.* (8x);  
**mieu:** *1. sg.* (15x);  
**mea:** *1. sg.* (18x);  
**miei:** *1. pl.* (4x);  
**mêle:** *1. sg.* (8x);  
**voastră:** *2. pl.* (11x);  
**voștri:** *2. pl.* (12x);  
**vostru:** *2. pl.* (13x);  
**voastre:** *2. pl.* (36x);  
**tăi:** *2. sg.* (14x);  
**tale:** *2. sg.* (15 x);  
**ta:** *2. sg.* (24x);  
**tău:** *2. sg.* (25x);  
**sale:** *3. sg.* 32,31;  
**său:** *3. sg.* 22,05; 27,04; 27,10;
- mi** → **eu**
- mi-** → **eu**
- mi** → **eu**
- miazănoapte:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Mitternacht, 2. Norden“: „1. minuit, 2. nord“  
(5 X):  
**miazănoapte:** *sg. nom./ac.* 2,25; 3,35; 10,06; 34,07; 34,09;
- mic:** (1222 DLRV): *adj.:* „klein“: „petit“  
(1 X):  
**mic:** *m. sg. nom./ac.* 22,18;
- mie/1:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f./num.: „Tausend, tausend“: „mille“  
(35 X):  
**mie:** *sg. nom./ac.* 31,04;  
**mii:** *nom.* (32x);  
**miile:** *s. pl. nom./ac.* 31,05; 31,48;
- mie/2** → **eu**
- miel:** (1532 DERS): s. m.: „Lamm“: „agneau“  
(62 X):  
**mielul:** *sg. nom./ac.* 28,04; 28,08;

- miel: *sg. gen./dat.* (<celui) 15,11;  
 miel: *pl. nom./ac.* 7,87; 28,03; 28,09; 28,11; 28,19;  
 28,21; 28,27; 28,29; 29,02; 29,04; 29,08; 29,10; 29,13;  
 29,15;  
 mieilor: *pl. gen./dat.* 29,18; 29,21; 29,24; 29,27;  
 29,30; 29,33; 29,37;  
 miel: *sg. nom./ac.* (25x);  
 mieluşale: *s. f. pl. nom./ac.* 7,17; 7,23; 7,29; 7,35;  
 7,41; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;
- miere: (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „Honig“: „miel“  
 (4 X):  
 mière: *sg. nom./ac.* 13,27; 14,08; 16,13; 16,14;
- mijloc: (1504 DERS): *s. n.*: „Mitte“: „milieu“  
 (45 X):  
 mijloc: *sg. nom./ac.* 31,48;  
 mijlocul: *sg. nom./ac.* (44x);
- milă: (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „Gnade, Mitleid“:  
 „grâce, pitié“  
 (1 X):  
 mila: *sg. nom./ac.* 11,15;
- milostiv: (XVI sec. PS. SCH.): *adj.*: „barmherzig“:  
 „miséricordieux“  
 (1 X):  
 milostiv: *m. sg. nom./ac.* (<mult) 14,18;
- milui: (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV*: „sich erbarmen“:  
 „avoir pitié“  
 (1 X):  
 miluiască: *subj. pr. 3. sg.* 6,25;
- mine → eu
- mioară: (1532 DERS): *s. f.*: „Lamm“: „agnelle“  
 (1 X):  
 mioară: *sg. nom./ac.* 6,14;
- miros: (1639 PARACLIS): *s. n.*: „Geruch“: „odeur“  
 (1 X):  
 miros: *sg. nom./ac.* (20x);
- mirosire: (1674 MIR. COSTIN): *s. f.*: „Duft, Geruch“:  
 „parfum, odeur“  
 (20 X):  
 mirosiri: *sg. gen./dat.* 15,10;  
 mirosire: *sg. nom./ac.* (19x);
- mîhni: (XVI PS. SCH.): *v. IV*: „bekümmern“: „affliger,  
 chagriner“
- (1 X):  
 mîhniţi: *subj. pr. 2. pl.* 29,07;
- mîine: (XVI sec. CV): *adv.*: „morgen“: „demain“  
 (4 X):  
 mîine: 11,18; 14,25; 16,07; 16,16;
- mîină: (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „Hand“: „main“  
 (36 X):  
 mîină: *sg. nom./ac.* 15,30; 20,20; 25,07; 33,03;  
 mîinile: *pl. nom./ac.* 6,19; 8,10; 8,12; 27,18; 27,23;  
 mîinile: *pl. nom./ac.* 3,03; 21,34; 22,07; 24,10; 31,06;  
 mîina: *sg. nom./ac.* (22x);
- mînca: (XVI sec. PS. SCH.): *v. I*: „essen, fressen“:  
 „manger, dévorer“  
 (25 X):  
 veş mînca: *ind. viit. I. 2. pl.* 18,31; 28,17;  
 veşi mînca: *ind. viit. I. 2. pl.* 11,18; 11,18; 11,20;  
 18,10;  
 vor mînca: *ind. viit. I. 3. pl.* 9,11; 11,21;  
 mănînce: *subj. pr. 3. sg.* 6,04;  
 mîncăm: *subj. pr. 1. pl.* 11,13;  
 mîncam: *ind. impf. 1. pl.* 11,05;  
 mîncă: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,01; 21,28; 21,28; 26,10;  
 au mîncat: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,35; 25,02;  
 mănîncă: *ind. pr. 3. sg.* 12,12; 13,32;  
 va mînca: *ind. viit. I. 3. sg.* 6,03; 18,10; 18,11; 18,13;  
 23,24; 24,08;
- mîncare: (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „Essen, Speise“:  
 „mets, nourriture“  
 (1 X):  
 mîncare: *sg. nom./ac.* 11,22;
- mîneca: (XVI sec. PS. SCH.): *v. I*: „früh aufstehen“: „se  
 lever tôt“  
 (1 X):  
 mănecînd: *ger.* 14,40;
- mînia: (XVI sec. PS. SCH.): *v. I*: „in Zorn geraten“:  
 (s')enrager“  
 (4 X):  
 mănîe: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,10; 25,03;  
 s-au mîniat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 11,33;  
 să mînie: *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,01;
- mînie: (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.*: „Zorn“: „colère“  
 (11 X):  
 mînie: *sg. nom./ac.* 22,22;  
 mîniia: *sg. nom./ac.* 14,34;

- mănie:** *sg. nom./ac.* 18,05; 25,03; 32,10; 32,13;  
**mănia:** *sg. nom.ac.* 25,11; 32,14;  
**mîniei:** *sg. gen./dat.* 14,34;  
**măniei:** *sg. gen./dat.* 12,09; 25,04;
- mîntui:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „erlösen, erretten, befreien“: „délivrer, sauver“  
 (6 X):  
**veĵ mîntui:** *ind. viit. I. 2. pl.* 18,15;  
**să vor mîntui:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,15;  
**vă veĵi mîntui:** *ind. viit. I. 3. refl.* 10,09;  
**mîntuiĵ:** *subj. pr. 2. pl.* 18,17;  
**să mîntuiască:** *subj. pr. 3. pl. refl.* 21,29;  
**să mîntuiĕște:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 24,19;
- mîntuire:** (XVI sec. CV): s. f.: „Erlösung, Errettung, Heil“: „délivrance, salut“  
 (15 X):  
**mîntuire:** *sg. nom./ac.* 6,14;  
**mîntuirea:** *sg. nom./ac.* 15,08; 18,16; 29,39;  
**mîntuiri:** *sg. gen./dat.* 18,05;  
**mîntuirii:** *sg. gen./dat.* 6,18; 7,47; 7,53; 7,59; 7,65; 7,71; 7,77; 7,83; 7,88;  
**mîntuirilor:** *pl. gen./dat.* 10,10;
- moară:** (1551/3 ES): s. f.: „Mühle“: „moulin“  
 (1 X):  
**moară:** *sg. nom./ac.* 11,08;
- moarte:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Tod“: „mort“  
 (10 X):  
**moarte:** *sg. nom./ac.* 6,09; 14,12; 15,35; 18,22; 26,65;  
**moartea:** *sg. nom./ac.* 12,12; 14,12; 15,35; 18,22; 26,65;  
**mohorît:** (1495 DERS): adj.: „dunkelrot“: „roge foncé“  
 (3 X):  
**mohorîtă:** *f. sg. nom./ac.* 4,07; 4,13; 4,15;
- mormînt:** (1512 DRHB): s. n.: „Grab, Gruft“: „tombeau, tombe“  
 (6 X):  
**mormînt:** *sg. nom./ac.* 19,16; 19,18;  
**mormînturile:** *sg. nom./ac.* 11,34; 11,35; 33,16; 33,17;
- mort:** (XVI sec. PS. PSH.): adj./s.: „tot, Toter“: „mort“  
 (7 X):  
**mort:** *adj. m. sg. nom./ac.* 6,06; 19,16;  
**morĵi:** *s. m. pl. gen./dat.* (<celor) 16,49; *s. m. pl. nom./ac.* (<cei) 16,49; 25,09;
- mort:** *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 19,11; 19,13;
- moşie:** (1548 DERS): s. f.: „1. Erbgut, 2. Geschlecht, Stamm“: „1. patrimoine, 2. terre, propriété, 3. tribu“  
 (50 X):  
**moşiei:** *sg. gen./dat.* 3,24; 25,15;  
**moşii:** *sg. gen./dat.* 25,14;  
**moşille:** *pl. nom./ac.* 1,16; 1,18;  
**moşillor:** *pl. gen./dat.* (45x);
- moşteni:** (1561 CORESI): v. IV: „(be)erben“: „hériter“  
 (17 X):  
**vor moşteni:** *ind. viit. I. 1. pl.* 13,30; 32,19;  
**veĵ moşteni:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54; 34,13;  
**veĵi moşteni:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,54;  
**vor moşteni:** *ind. viit. I. 3. pl.* 14,31; 18,24; 18,24; 26,55; 34,17;  
**să vor moşteni:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 32,30;  
**moşteneşti:** *subj. pr. 2. sg.* 18,20;  
**moştenească:** *subj. pr. 3. sg.* 27,11; 34,18; *subj. pr. 3. pl.* 26,53;  
**au moştenit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,35;  
**va moşteni:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,24;
- moştenire:** (1652 ÎNDR.): s. f.: „Erbchaft, Erbe“: „héritage“  
 (13 X):  
**moştenire:** *sg. nom.ac.* 18,24; 24,18; 27,07; 34,02;  
**moştenirea:** *sg. nom./ac.* 18,20; 24,18; 26,54; 26,54; 26,56; 27,09; 27,10; 27,11; 32,18;
- mucare:** (1581/2 PO): s. n.: „Licht-, Putzschere“: „mouchette“  
 (1 X):  
**mucările:** *pl. nom./ac.* 4,09;
- muia:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „tauchen“: „tremper, mouiller“  
 (2 X):  
**va muia:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,23; 19,18;
- muire:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Frau“: „femme“  
 (23 X):  
**muîere:** *sg. nom./ac.* 5,26; 12,01; 25,08; 30,04;  
**muîerea:** *sg. nom./ac.* 5,12; 5,22; 5,24; 5,27; 5,28; 5,29; 5,30; 5,30; 5,31; 12,01; 31,17;  
**muierii:** *sg. gen./dat.* 5,25; 25,15;  
**muieri:** *pl. nom./ac.* 31,35;  
**muierile:** *pl. nom./ac.* 14,03; 16,27; 21,30; 31,09;

- mucierilor:** *pl. gen./dat.* 31,18;
- mult:** (1521 NEACȘU): *adj./adv.*: „viel“: „maint, nombreux, beaucoup“  
(17 X):  
**mult:** *adj. m. sg. nom./ac.* 21,06;  
**mulți:** *adj. m. pl. nom./ac.* 13,18; 22,03;  
**multă:** *adj. f. pl. nom./ac.* 9,19; 20,15; 24,07;  
**mai mulți:** *adj. m. pl. nom./ac. comp.* 22,15;  
**mult:** *adv.* 3,46; 13,31; 14,12; 14,12; 14,18; 14,18;  
**mai mulți:** *s. m. pl. gen./dat. comp.* (<celor) 26,54; 33,54;
- mulți** → **înmulți**
- mulțime:** (XVI sec. CV): *s. f.*: „Menge“: „foule, multitude“  
(2 X):  
**mulțime:** *sg. nom./ac.* 32,01; 32,01;
- mumă:** (XVI sec. PS. H.): *s. f.*: „Mutter“: „mère“  
(2 X):  
**mumă:** *sg. nom./ac.* 6,07;  
**mumei:** *sg. gen./dat.* 12,12;
- munci:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV*: „1. martern, foltern, 2. arbeiten“: „1. torturer, 2. travailler“  
(1 X):  
**vor munci:** *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;
- munte:** (1443 DERS): *s. m.*: „Berg“: „mont(agne)“  
(37 X):  
**munte:** *sg. nom./ac.* 13,18; 13,29; 20,19; 20,19; 20,28; 33,38; 34,07; 34,08;  
**muntele:** *sg. nom./ac.* 3,01; 10,33; 14,45; 20,22; 20,23; 20,25; 20,25; 20,27; 20,27; 21,04; 27,12; 27,12; 27,13; 28,06; 33,24; 33,32; 33,33; 33,37; 33,39; 33,41; 34,07; 34,08;  
**muntelui:** *sg. gen./dat.* 14,40; 14,44; 20,28;  
**munți:** *pl. nom./ac.* 23,07;  
**munții:** *pl. nom./ac.* 33,47; 33,48;  
**munților:** *pl. gen./dat.* 23,09;
- muri:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV*: „sterben“: „mourir“  
(39 X):  
**vom muri:** *ind. viit. I. 1. pl.* 17,13;  
**vor muri:** *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19; 4,20; 14,35; 16,29; 17,10; 18,03; 26,65;  
**moară:** *subj. pr. 3. sg.* 20,26; 23,10;  
**murim:** *subj. pr. I. pl.* 14,02;
- muriș:** *subj. pr. 2. pl.* 18,32;  
**moară:** *subj. pr. 3. pl.* 4,15;  
**am fi murit:** *cond. pf. I. pl.* 14,02;  
**murind:** *ger.* 6,07;  
**muri:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,01; 20,28; 21,06; 26,61; 33,38; 33,39;  
**muriră:** *ind. pf. c. 3. sg.* 20,29; 27,03; 27,03; *ind. pf. c. 3. pl.* 3,04; 16,49; 26,11;  
**moare:** *ind. pr. 3. sg.* 17,13;  
**va muri:** *ind. viit. I. 3. sg.* 1,51; 3,10; 3,38; 6,09; 18,07; 19,13; 19,14; 27,08;  
**murise:** *ind. m. m.c. pf. 3. pl.* 33,04;
- muștra:** (1581/2 PRL): *v. I*: „tadeln, schelten“: „blâmer, gronder, réprimander“  
(1 X):  
**muștre:** *subj. pr. 3. sg.* 22,22;
- muștrare:** (1618 GCR): *s. f.*: „Tadel“: „réprimande“  
(5 X):  
**muștrarea:** *sg. nom./ac.* 22,32;  
**muștrării:** *sg. gen./dat.* 5,23; 5,24; 5,24; 5,27;
- mușca:** (XVI sec. CV): *v. I*: „beissen“: „mordre“  
(3 X):  
**mușca:** *ind. impf. 3. pl.* 21,06; 21,09;  
**va mușca:** *ind. viit. I. 3. sg.* 21,08;

## N

n- → nu

nainte(a) → înainte

nalt → înalt

**nară:** (XVI sec. PS. V.): *s. f.*: „1. Nasenloch, 2. Nase“:  
„1. narine, 2. nez“  
(91 X):

**nările:** *pl. nom./ac.* 11,20;

**naștere:** (1551/3 ES): *s. f.*: „1. Geburt, 2. Stammbaum“:  
„1. naissance, 2. arbre généalogique“  
(1 X):

**nașterile:** *pl. nom./ac.* 3,01;

nărod → norod

**născut:** (XVI sec. CV): „geboren“: „né“

- (26 X):  
 născute: *f. pl. nim./ac.* (<cele) 3,41; 3,43; 18,13; 18,15; 18,15; 18,17; 18,17; 18,17;  
 născuților: *m. pl. gen./dat.* 8,16;  
 născuții: *m. pl. nom./ac.* 3,41;  
 născuț: *m. pl. nom./ac.* (<cel) 3,46; 3,49;  
 născuți: *m. pl. nom./ac.* (<cel) 3,45;  
 născut: *m. sg. gen./dat.* (<celui) 1,20; *m. sg. nom./ac.* 3,02; 26,05;  
 născutul: *m. sg. nom./ac.* 3,40; 3,42; 33,04;  
 născut: *m. sg. nom./ac.* (<cel) 3,12; 3,13; 3,13; 3,13; 8,17; 8,17; 8,18;
- năsilnic: (1620 MOXA): *adj.*: „gewalttätig“: „violent“  
 (2 X):  
 năsilnică: *f. sg. nom./ac.* 13,28;  
 năsilnici: *m. pl. gen./dat.* (<acestor) 16,26;
- ne → eu
- ne- → eu
- neam: (XVI sec. CV): *s. n.*: „Geschlecht, Volk“:  
 „famille, descendance, peuple, tribu“  
 (41 X):  
 neamuri: *pl. nom./ac.* 24,02;  
 neamurile: *pl. nom./ac.* 15,38;  
 neamurilor: *pl. gen./dat.* (5x);  
 neamului: *sg. gen./dat.* (7x);  
 neamul: *sg. nom./ac.* (19x);  
 neam: *sg. nom./ac.* (8x);
- neascultător: (1654 NEAGOE): *adj.*: „ungehorsam, unfolgsam“: „désobéissant, insoumis“  
 (2 X):  
 neascultători: *adj. m. pl. gen./dat.* (<celor) 17,10; *s. m. pl. nom./ac.* (<cel) 20,10;
- necurat: (XVI sec. CV): *adj./s.*: „unrein, Teufel“:  
 „impur, diable“  
 (21 X):  
 necurat: *adj. m. sg. nom./ac.* 9,10; 19,07; 19,08; 19,10; 19,11; 19,13; 19,15; 19,16; 19,19; 19,20; 19,21; 19,22; 19,22;  
 necurați: *adj. m. pl. nom./ac.* 9,06; 9,07;  
 necurate: *adj. f. pl. nom./ac.* 19,14; *adj. f. pl. gen./dat.* (<celor) 18,15;  
 necurat: *s. m. sg. gen./dat.* (<celui) 19,17;  
 necuratul: *s. m. sg. nom./ac.* 5,02;
- necurat: *s. m. sg. nom./ac.* (<cel) 19,19; 19,22;
- necurăție: (XVI sec. CV): „Unreinheit“: „impuretă“  
 (1 X):  
 necurăția: *sg. nom./ac.* 19,13;
- negrăit: (XVI sec. CV): *adj.*: „1. unsagbar, 2. stumm“:  
 „1. inexprimable, 2. muet“  
 (1 X):  
 negrăite: *f. pl. nom./ac.* 6,12;
- neîncetat: (1581 CORESI): *adj./adv.*: *stet(s)*:  
 „continu(ellement)“  
 (1 X):  
 neîncetat: *adv.* 28,03;
- nemernic: (1551/3 ES): *adj.*: „fremd“: „étranger“  
 (9 X):  
 nemêrnic: *adj. m. sg. nom./ac.* 15,14;  
 nemêrnici: *s. m. pl. gen./dat.* (<celor) 15,15; 19,10; *s. m. pl. nom./ac.* (<cel) 15,30;  
 nemêrnice: *s. m. sg. gen./dat.* (<celui) 15,16; 15,29; *s. m. sg. nom./ac.* 9,14; 15,15; 15,26;
- nemernici: (1688 BIBLIA): *v. IV*: „einwandern, unstet umherwandern“: „immigrer, errer“  
 (1 X):  
 nemernicim: *ind. pr. I. pl.* 20,15;
- nemic → nimic
- nesocoti → socoti
- neștiință: (XVI sec. CV): *s. f.*: „Unwissenheit“:  
 „ignorance“  
 (1 X):  
 neștiință: *sg. nom./ac.* 5,27;
- neștine: (XVI sec. CV): *pron. nehot.*: „einer, jemand“:  
 „un, quelqu'un“  
 (1 X):  
 neștine: 6,09;
- nevinovat: (XVI sec. CV): *adj.*: „unschuldig“:  
 „innocent“  
 (2 X):  
 nevinovată: *f. sg. nom./ac.* 5,28;  
 nevinovat: *m. sg. nom./ac.* 5,31;
- nevolnici: (XVI sec. CV): *v. IV*: „irren, fehlen“: „fauter“  
 (1 X):  
 s-au nevolnicit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 15,28;

- nici**: (...nici): (XVI sec. CV): adv./conj.: „kein, auch nicht, nicht einmal, weder... noch“: „aucun, même pas, ni...ni“  
(28 X):  
**niciunui**: *m. sg. gen./dat.* 16,15;  
**niceunul**: *m. sg. nom./ac.* 16,05; 31,49;  
**niciunul**: *m. sg. nom./ac.* 26,65;  
**nice**: (20x);  
**nici**: (4x);
- nimeni**: (XVI sec. CV): pron. nehot.: „niemand“: „personne“  
(1 X):  
**nimenilea**: 16,40;
- nimic**: (XVI sec. CV): pron. nehot.: „nichts“: „rien“  
(2 X):  
**nemică**: 11,06; 20,19;
- niște**: (1521 NEACȘU: art. nehot.: „einige“: „quelques“  
(1 X):  
**niște**: (5x);
- noao** → eu
- noapte** → (XVI sec. CV): s.f./adv.: „Nacht, nachts“: „nuit, la nuit“  
(9 X):  
**noapte**: *sg. nom./ac.* 22,08;  
**noaptea**: *sg. nom./ac.* 11,32; 14,01; 22,19; *adv.* 9,16; 9,21; 11,09; 14,14; 22,20;
- noastră** → meu
- noastre** → meu
- noi** → eu
- nor**: (1454 DERS): s. m.: „Wolke“: „nuage“  
(22 X):  
**norul**: *sg. nom./ac.* (18x);  
**nor**: *sg. nom./ac.* 11,25; 12,05; 14,10; 14,14;
- norod**: (1551/3 ES): s. n.: „Volk“: „peuple“  
(239 X):  
**năroadele**: *pl. nom./ac.* 23,10;  
**năroadelor**: *pl. gen./dat.* 3,30;  
**norodurile**: *pl. nom./ac.* (12x);  
**noroadele**: *pl. nom./ac.* (59x);  
**norodului**: *sg. gen./dat.* (20x);  
**nărodului**: *sg. gen./dat.* (3x);  
**norodul**: *sg. nom./ac.* (115x);
- norod**: *sg. nom./ac.* (13x);  
**nărod**: *sg. nom./ac.* (3x);
- nostru** → meu
- noștri** → meu
- nou**: (XVI sec. CV): adj.: „neu“: „neuf“  
(4 X):  
**noao**: *adj. f. sg. nom./ac.* 28,26; *adj. f. pl. nom./ac.* 10,10; 28,11; *adj. gen./dat.* 29,06;
- noună**: (1551/3 ES): num.: „neun“: „neuf“ card. 29,26; 34,13; ord. f. 28,26;  
(4X):  
**nooa**: *ord. f.* 7,60;
- nu**: (1521 NEACȘU): adv.: „nein, nicht“: „non, ne... pas“  
(205 X):  
**n-**: (17x);  
**nu**: (188x);
- nuc**: (1548 DIR): s. m.: „Nussbaum“: „noyer“  
(1 X):  
**nuci**: *pl. nom./ac.* 17,08;
- numai**: (XVI sec. CV): adv.: „nur“: „seulement“  
(11 X):
- număr**: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „1. Zahl, Anzahl, 2. (cu~) einiger“: „1. nombre, 2. quelque, quelque chose“  
(32 X):  
**număr**: *sg. nom./ac.* 1,02; 3,28; 3,34; 3,43; 9,20;  
**numărul**: *sg. nom./ac.* (27x);
- număra**: (XVI sec. CV): v. I: „zählen“: „compter“  
(2 X):  
**să numărără**: *ind. pf. s. 3. pl.* 31,05;  
**va număra**: *ind. viit. I. 3. sg.* 23,10;
- numărat**: (1643 VARL.): adj./s.n.: (ab-)gezählt, Zählen“: „compté, compte“  
(5 X):  
**numărați**: *pl. nom./ac.* 2,09; 2,16; 2,24; 2,31; 14,29;
- nume**: (XVI sec. CV): s. n.: „Name“: „nom“  
(51 X):  
**nume**: *sg. nom./ac.* 1,17; 3,40; 3,43; 4,27; 4,32;  
**numelor**: *pl. gen./dat.* (13x);  
**numele**: *sg. nom./ac.* (33x);
- numi**: (XVI sec. CV): v. IV: „(be)nenen“: „nommer“  
(7 X):  
**numi**: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,03;

numiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 32,38;  
 au numit: *ind. pf. c. 3. pl.* 13,24;

## O

o<sup>1</sup> → el

o<sup>2</sup> → un

oaie: (1341 SUCIU): s. f.: „Schaf“: „mouton“  
 (12 X):  
 oi: *pl. nom./ac.* (12x);

oală: (1535 BGL): s. f.: „1. Topf, 2. Ton“: „1. pot, 2. argile“  
 (1 X):  
 oală: *sg. nom./ac.* 11,08;

oară: (XVI sec. CV): s. f.: „Mal“: „fois“  
 (5 X):  
 oară: *sg. nom./ac.* 22,32; 22,33;  
 ori: *pl. nom./ac.* 19,04; 20,11; 22,28;

oare: (1404 DERS): adv.: „wohl“: „peut-être“  
 (4 X):  
 oare: 16,13;  
 oarece: *f. sg. nom./ac.* 11,01; 22,41; 33,06;

oaste: (XVI sec. CV): s. f.: „Heer“: „troupe“  
 (1 X):  
 oștile: *pl. nom./ac.* 10,28;

obicei: (1561 CORESI): s. n.: „Gewohnheit“: „habitude“  
 (1 X):  
 obicâiul: *sg. nom./ac.* 24,01;

ochi: (XVI sec. CV): s. m.: „Auge“: „œil“  
 (12 X):  
 ochi: *pl. nom./ac.* 14,14;  
 ochii: *pl. nom./ac.* 5,12; 11,06; 14,14; 15,24; 16,14;  
 22,31; 24,02; 24,04; 24,16; 33,55;  
 ochilor: *pl. gen./dat.* 15,39;

ocolit: (1688 BIBLIA): adj.: „1. umzingelt, 2. umrankt,  
 3. gewunden, 4. vermieden“: „1. encerclé, 2. recouvert,  
 3. tors, 4. évité“  
 (1 X):  
 ocolite: *f. pl. nom./ac.* 32,38;

odaie: (1588 BGL): s. f.: „1. Zimmer, Wohnstätte,  
 2. Lager, 3. Schäferei, Meierei“: „1. chambre, habita-  
 tion, 2. campement, 3. bergerie“  
 (4 X):  
 odaia: *sg. nom./ac.* 34,04;

odăile: *pl. nom./ac.* 32,41;  
 odăi: *pl. nom./ac.* 32,16; 32,36;

odată: (1640 URECHE): adv.: „einmal, einst“: „jadis,  
 une fois“  
 (4 X):  
 odată: 16,21; 16,45; 24,24; 27,21;

odihnă: (1564 CORESI): s. f.: „Ruhe, Rast“: „repos“  
 (1 X):  
 odihnă: *sg. nom./ac.* 10,33;

odihni: (1561 CORESI): v. IV: „(sich) ausruhen“: „(se)  
 reposer“  
 (2 X):  
 s-au odihnit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 24,09;  
 să odihni: *subj. pf. s. 3. sg. refl.* 11,26;

odraslă: (1594 DERS): s. f.: „Sproß, Sprößling“:  
 „rejeton, enfant“  
 (1 X):  
 odraslă: *sg. nom./ac.* 17,08;

odrăslă: (1620 MOXA): v. IV: „aufblühen, ausschlagen“:  
 „bourgeonner“  
 (2 X):  
 odrăslă: *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;  
 va odrăslă: *ind. viit. I. 3. sg.* 17,05;

ogradă: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Stallung, 2. Hof“:  
 „1. étable, 2. cour“  
 (2 X):  
 ogrăzi: *pl. nom./ac.* 32,24;  
 ogrăzile: *pl. nom./ac.* 31,10;

om: (1521 NEACȘU): s. m., pron./adj.: „1. Mensch,  
 Mann, 2. jeder“: „1. homme, 2. chacun“  
 (94 X):  
 omu: *sg. nom./ac.* 2,02;  
 oamenilor: *pl. gen./dat.* (11 x);  
 oameni: *pl. nom./ac.* (14 x);  
 oamenii: *pl. nom./ac.* (21 x);  
 omului: *sg. gen./dat.* (5 x);  
 omul: *sg. nom./ac.* (10 x);  
 om: *sg. nom./ac.* (32 x);

omenesc: (XVI sec. CV): adj.: „menschlich“: „humain“  
 (9 X):  
 omenesci: *f. pl. nom./ac.* 5,06; 31,35; 31,40; 31,46;  
 omenescu: *m. sg. nom./ac.* 9,06; 9,07; 9,10; 19,16;  
 19,18;  
 omori: (XVI sec. CV): v. IV: „töten“: „tuer“  
 (14 X):

omor: *subj. pr. 1 sg.* 22,11;  
 omori: *subj. pr. 2. sg.* 16,13; 21,05;  
 să omoară: *subj. pr. 3. sg. refl.* 15,35;  
 omoriș: *subj. pr. 2. pl.* 20,04;  
 aș fi omorît: *cond. pf. 1. sg.* 22,33;  
 omoară: *imperat. sg.* 11,15;  
 omoriși: *imperat. pl.* 25,18;  
 omorișă: *ind. impf. 3. pl.* 21,06;  
 am omorît: *ind. pf. c. 1. sg.* 8,17;  
 au omorît: *ind. pf. c. 3. sg.* 33,04;  
 ași omorît: *ind. pf. c. 2. pl.* 16,41;  
 au omorît: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,08; 31,08;

opri: (XVI sec. CV): v. IV: „1. (auf-, an) halten, 2. verbieten“: „1. arrêter, retarder, entraver, 2. interdire“  
 (1 X):

oprîște: *imperat. sg.* 11,28;

opt: (XVI sec. CV): num.: „acht“: „huit“  
 (6 X):

opt: *card.* 4,48; 7,08;

optu: *card.* 29,29;

opta: *ord. f.* 6,10; 7,54; 29,35;

optzeci: (XVI sec. CV): num.: „achtzig“: „quatrevingt“  
 (1 X):

optzeci: *card.* 4,48;

os: (1473 DRHD): s. n.: „Knochen“: „os“  
 (6 X):

os: *sg. nom./ac.* 9,12; 19,16;

osul: *sg. nom./ac.* 19,18;

oasele: *pl. nom./ac.* 14,29; 14,32; 14,33;

osebi: (1561 CORESI): v. IV: „trennen, unterscheiden“:  
 „partager, distinguer“

(11 X):

veși osăbi: *ind. viit. I. 2. pl.* 15,20;

vor osebi: *ind. viit. I. 3. pl.* 18,24;

să osăbească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 12,14;

osîndêște: *imperat. sg.* 23,07;

osebiș: *imperat. pl.* 16,21;

osebiși-vă: *imperat. pl. refl.* 16,26; 16,45;

să osăbi: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,15;

au osebit: *ind. pf. c. 3. sg.* 31,42;

vei osebi: *ind. viit. I. 2. sg.* 8,14;

va osebi: *ind. viit. I. 3. sg.* 8,11;

osebire: (1683 APOSTOL): s. f.: „1. Unterschied, 2. Gehege, Pferch“: „1. distinction, 2. enchos“  
 (3 X):

osebirea: *sg. nom./ac.* 30,07;

osăbire: *sg. nom./ac.* 15,19;  
 osăbirea: *sg. nom./ac.* 19,02;

osebit: (1643 VARL.): adj.: „verschieden“: „différent“  
 (1 X):

osebit: *m. sg. nom./ac.* 32,12;

osîndi: (XVI sec. CV): v. IV: „verurteilen, -damnen“:  
 „condamner“

(2 X):

osîndêște: *ind. pr. 3. sg.* 23,08;

voiu osîndi: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,08;

osteneală: (1561 CORESI): s. f.: „Mühe“: „peine“  
 (1 X):

osteneală: *sg. nom./ac.* 20,14;

oșet: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Essig“: „vinaigre“  
 (1 X):

oșet: *sg. nom./ac.* 6,03;

pace: (XVI sec. CV): s. f.: „Frieden“: „paix“  
 (3 X):

pace: *sg. nom./ac.* 6,26; 21,21;

păcii: *sg. gen./dat.* 25,12;

pahar: (XVI sec. PS. H.): s. n.: „Becher, Kelch“:  
 „gobelet, coupe“

(3 X):

pahară: *pl. nom./ac.* 7,84;

păharăle: *pl. nom./ac.* 4,14;

păhar: *sg. nom./ac.* (13 x);

pámente: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Gedächtnis, Andenken, 2. Seelenmesse“: „1. souvenir, 2. requiem“  
 (2 X):

pamete: *sg. nom./ac.* 31,54;

pamentii: *sg. gen./dat.* 5,26;

pară: (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Flamme“: „flamme“  
 (1 X):

pară: *sg. nom./ac.* 21,28;

parte: (XVI sec. CV): s. f.: „Teil, Anteil“: „part, partie“  
 (21 X):

parte: *sg. nom./ac.* 8,02; 8,03; 11,01; 18,20; 22,41;  
 31,15; 33,06;

partea: *sg. nom./ac.* 1,20; 1,36; 1,38; 1,40; 3,40; 3,45;  
 18,20; 20,16; 22,36; 26,62; 31,07; 31,17; 31,36; 34,03;

paște: (XVI sec. CV): v. III: „1. weiden, grasen, 2. Nomaden sein, herumziehen“: „1. paître, pâturer, 2. vagabonder, courir le pays“

(1 X):

păscînd: *ger.* (< vor fi) 14,33;

- Paști:** (1551/3 ES): s.f. pl.: „1. Pashafest, Ostern, 2. Osterlamm“: „1. Pâques, 2. agneau pascal“ (10 X):  
**Paștile:** *sg. nom./ac.* 28,16;  
**paște:** *sg. nom./ac.* 33,03;  
**paștele:** *sg. nom./ac.* 9,02; 9,04; 9,06; 9,10; 9,13; 9,14;  
**Paștilor:** *pl. gen./dat.* 9,12; 9,14;
- pat:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Bett“: „lit“ (3 X):  
**patu:** *sg. nom./ac.* 31,35;  
**patul:** *sg. nom./ac.* 31,17; 31,18;
- patru:** (XVI sec. CV): num.: „vier“: „quatre“ (11 X):  
**patru:** *card.* 7,07; 7,08;  
**patra:** *ord. f.* 7,30; 14,18; 15,04; 15,05; 28,05; 28,07; 28,14; 29,23;  
**patrunea:** *ord. m.* 10,06;
- patrusprezece:** (XVI sec. CV): num.: „vierzehn“: „quatorze“ (9 X):  
**patrusprăzêce:** *card.* 29,13; 29,15; 29,17; 29,20; 29,23; 29,26;  
**patrasprăzêce:** *ord. f.* 9,03;  
**patrasprăzêcea:** *ord. f.* 9,05; 9,11;
- patruzeci:** (XVI sec. CV): num.: „vierzig“: „quarante“ (2X):  
**patruzeci:** *card.* 1,21;  
**patruzecilea:** *ord. m.* 33,38;
- pază:** (1561 CORESI): s. f.: „Aufsicht, Wache“: „surveillance, garde“ (26 X):  
**pază:** *sg. nom./ac.* 19,09;  
**păzi:** *sg. gen./dat.* 3,36; 4,32;  
**pazele:** *pl. nom./ac.* 18,03; *pl. nom./ac.* (15 x);  
**paza:** *sg. nom./ac.* (7 x);
- păcat:** (XVI sec. CV): s. n.: „Sünde“: „péché“ (19 X):  
**păcat:** *sg. nom./ac.* 7,40; 7,46; 15,27; 18,22; 18,32; 26,15;  
**păcatul:** *sg. nom./ac.* 5,07; 5,07; 5,08; 5,31; 9,13; 15,25; 15,31; 30,16;  
**păcatele:** *pl. nom./ac.* 14,18; 14,34; 18,01; 18,09; 18,23;
- păcătos:** (XVI sec. CV): adj.: „sündig, sündhaft“: „pécheur“ (2 X):  
**păcătoși:** *adj. m. pl. nom./ac.* 32,14;
- păcătoșilor:** *s. m. pl. gen./dat.* 16,37;  
**pămînt:** (1517 DERS): s. n.: „Erde, Land“: „terre, pays“ (125 X):  
**pămîntu:** *sg. nom./ac.* 33,55;  
**pămîntului:** *sg. gen./dat.* (11 x);  
**pămînt:** *sg. nom./ac.* (15 x);  
**pămîntul:** *sg. nom./ac.* (98 x);
- păpădie:** (1688 BIBLIA): s. f.: „Löwenzahn“: „pissenlit“ (1 X):  
**papadie:** *sg. nom./ac.* 9,11;
- păr:** (XVI sec. CV): s. m.: „Haar“: „cheveu(x)“ (2 X):  
**părul:** *sg. nom./ac.* 6,05; 6,18;
- părăsit:** (1495 LDSR): adj.: „verlassen“: „abandonné“ (1 X):  
**părăsit:** *m. sg. nom./ac.* 13,20;
- părinte:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „1. Vater, 2. pl. Eltern“: „1. père, 2. pl. parents“ (14 X):  
**părintele:** *sg. nom./ac.* 27,03;  
**părintelui:** *sg. gen./dat.* 27,04; 27,04; 27,07; 27,07; 30,04;  
**părinții:** *pl. nom./ac.* 20,15; 20,15; 32,08; 32,14;  
**părinților:** *pl. gen./dat.* 11,12; 14,18; 14,23; 16,22;
- păsa:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „gehen“: „aller“ (1 X):  
**pasă:** *imperat. sg.* 22,35;
- păstor:** (XVI sec. CV): s. m.: „Hirte“: „berger“ (1 X):  
**păstoriu:** *sg. nom./ac.* 27,17;
- păzi:** (1551/3 ES): v. IV: „1. bewahren, 2. achtgeben“: „1. garder, protéger, 2. veiller“ (18 X):  
**veți păzi:** *ind. viit. I. 2. pl.* 18,05;  
**vor păzi:** *ind. viit. I. 3. pl.* 1,53; 3,07; 3,08; 3,10; 9,19; 18,03; 18,04; 18,04;  
**păzești:** *subj. pr. 2. sg.* 22,35;  
**păzască:** *subj. pr. 3. sg.* 6,24;  
**păzească:** *subj. pr. 3. sg.* 3,32; 8,26;  
**păzescu:** *ind. pr. 3. pl.* 31,20; 31,47;  
**păzind:** *ger.* 3,29;  
**au păzit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 9,23;
- pe:** (1514 DERS): prep.: „1. auf, 2. über, 3. durch, 4. um, gegen, für“: „1./2. sur, 3. par, 4. pour, contre“ (274 X):

- pe:** 3,37; 22,04;  
**pre:** (272 x);
- pedestru:** (XVI sec. CV): s. m.: „Fußgänger, Infanterist“: „pédestre“  
(1 X):  
**pedestri:** *pl. nom./ac.* 11,21;
- pentru:** (XVI sec. CV): prep.: „1. für, 2. wegen,...halber, 3. weil“: „1. pour, 2. à cause de, 3. parce que“  
(185 X):
- pepene:** (1538 BGL): s. m.: „Melone“: „melon“  
(1 X):  
**pêpenii:** *pl. nom./ac.* 11,05;
- perete:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Wand“: „mur“  
(2 X):  
**părêțe:** *sg. nom./ac.* 22,25; 22,25;
- peste:** (XVI sec. PS. SCH); prep.: „1. über, 2. während“: „1. sur, au dessus de, 2. durant, pendant“  
(134 X):  
**preste:** (127 x);  
**peste:** (7 x);
- petrecere:** (1580 GLOS.): s. f.: „1. Aufenthalt, 2. Geleiten“: „1. séjour, 2. accompagnement“  
(1 X):  
**petrêcere:** *sg. nom./ac.* 34,08;
- pește:** (XVI sec. CV): s. m.: „Fisch“: „poisson“  
(1 X):  
**peștii:** *pl. nom./ac.* 11,05;
- petrece:** (XVI sec. CV): v. III: „1. durchführen, durchziehen, 2. begleiten, 3. sich belustigen“: „1. traverser, 2. accompagner, 3. se divertir“  
(1 X):  
**va petrêce:** *ind. viit. I. 3. sg.* 31,23;
- piatră:** (1408 BGL): s. f.: „Stein“: „pierre“  
(9 X):  
**piatra:** *sg. nom./ac.* 20,10; 20,11;  
**piatră:** *sg. nom./ac.* 20,08; 20,08; 24,21;  
**pietrii:** *sg. gen./dat.* 20,10;  
**pietri:** *pl. nom./ac.* 14,10; 15,35; 15,36;
- picior:** (1410 DLRV): s. n.: „Fuss“: „pied“  
(2 X):  
**piciorul:** *sg. nom./ac.* 22,25;  
**picioarele:** *pl. nom./ac.* 16,31;
- pieire:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Verderben, Untergang“: „mort, ruine“  
(1 X):  
**perirea:** *sg. nom./ac.* 20,03;
- piele:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Haut, Fell“: „peau“  
(14 X):  
**piêlea:** *sg. nom./ac.* 19,05;  
**piêle:** *sg. nom./ac.* (13 x);
- piept:** (1561 CORESI): s. n.: „Brust, Busen“: „poitrine, sein“  
(2 X):  
**pieptul:** *sg. nom./ac.* 6,20; 18,18;
- pierde:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „verlieren“: „perdre“  
(9 X):  
**veți piêrde:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52; 33,52; 33,53; 33,55;  
**piêrdeț:** *subj. pr. 2. pl.* 4,18;  
**pierdu:** *ind. pf. s. 3. sg.* 32,39;  
**piêre:** *ind. pr. 3. sg.* 21,30;  
**voiu piêrde:** *ind. viit. I. 1. sg.* 14,12;  
**va piêrde:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,19;
- pieri:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „zugrunde gehen, umkommen“: „périr, mourir“  
(10 X):  
**vor peri:** *ind. viit. I. 3. pl.* 24,24;  
**perit:** *subj. pr. 2. pl.* 16,26;  
**să fim pierit:** *subj. pf. I. pl.* 20,03;  
**periră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 16,33;  
**perit-au:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,29;  
**am perit:** *ind. pf. c. 1. pl.* 17,12;  
**va peri:** *ind. viit. I. 3. sg.* 9,13; 15,30; 19,20; 24,20;
- pildă:** (XVI sec. PS. H.): s. f.: „1. Gleichnis, Beispiel, 2. Rätsel, Zweideutigkeit“: „1. sentence, modèle, 2. énigme, ambiguïté“  
(7 X):  
**pilda:** *sg. nom./ac.* 23,07; 24,02; 24,15; 24,20; 24,21; 24,23;  
**pilde:** *pl. nom./ac.* 12,08;
- pilduitor:** (1654 NEAGOE): adj./s.m.: „1. weise, beispielhaft, 2. rätselhaft, zweideutig“: „1. sage, 2. énigmatique, ambigu“  
(1 X):  
**pilduitorii:** *pl. nom./ac.* 21,27;
- pisa:** (XVI sec. PS. H.): v. I: „stoßen, stampfen“: „piler, fouler“  
(1 X):

- pisa:** *ind. impf. 3. sg.* 11,08;
- piuș:** (1491 DRĂGANU): s. f.: „Stampfe, Mörser“  
„moulin, mortier“  
(1 X):  
**pio:** *sg. nom./ac.* 11,08;
- pîine:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Brot, 2. Feldfrucht“: „1. pain, 2. céréales“  
(8 X):  
**pîine:** *sg. nom./ac.* 6,19; 15,20; 15,21; 21,05;  
**pîinea:** *sg. nom./ac.* 21,05;  
**pîinele:** *pl. nom./ac.* 15,19;  
**pîini:** *pl. nom./ac.* 6,15;  
**pîinile:** *pl. nom./ac.* 4,07;
- pînș:** (XVI sec. PS. SCH.): conj./prep./adv.: „bis, auch, noch“: „jusque, encore“  
(54 X):  
**pînș:** *conj.* (12 x); *prep.* (31 x);  
**pînă:** *conj.* (1 x); *prep.* (10 x);
- pîngări:** (1632 EUSTR.): v. IV: „besudeln, beflecken“:  
„tacher, profaner“  
(9 X):  
**te pîngărești:** *subj. pr. 2. sg. refl.* 6,07;  
**pîngărească:** *subj. pr. 3. pl.* 5,03;  
**au pîngărit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 19,13; 19,20;  
**s-au pîngărit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 6,12;  
**să va pîngări:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,28; 5,29; 6,09; 19,20;
- pîngărit:** (1654 NEAGOE): adj.: „besudelt, entweiht“:  
„profané“  
(1 X):  
**pîngărită:** *f. sg. nom./ac.* 5,27;
- pîntece:** (1448 DERS): s. n.: „Bauch, Leib“: „ventre“  
(5 X):  
**pîntece:** *sg. nom./ac.* 5,27; 11,12;  
**pîntecile:** *sg. nom./ac.* 4,19; 5,22; 5,22;
- pînză:** (1532 G. LEX.): „Gewebe, Tuch“: „toile“  
(2 X):  
**pînzele:** *pl. nom./ac.* 3,26; 4,26;
- pîrîu:** (1337 DRĂGANU): s. n.: „Bach“: „ruisseau“  
(3 X):  
**pîrîul:** *sg. nom./ac.* 34,05;  
**pârîile:** *pl. nom./ac.* 21,14; 21,15;
- pîrjol:** (1652 ÎNDR.): s. n.: „Feuersbrunst“: „grand incendie“  
(1 X):  
**pîrjol:** *sg. nom./ac.* 11,03;
- pîrjoli:** (1640 URECHE): v. IV: „abbrennen“:  
„incendier“  
(1 X):  
**au pîrjolit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,14;
- plată:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Zahlung, Bezahlung, Lohn, Belohnung“: „paiement, salaire, récompense“  
(1 X):  
**plata:** *sg. nom./ac.* 18,31;
- plăcea:** (1551/3ES): v. II: „gefallen“: „plaire“  
(2 X):  
**place:** *ind. pr. 3. sg.* 22,34;  
**va plăcea:** *ind. viit. I. 3. sg.* 23,27;
- pleca:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. neigen, beugen, 2. weggehen“: „1. pencher, incliner, 2. partir“  
(1 X):  
**plecându-se:** *ger. refl.* 22,31;
- plin:** (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „1. voll, gefüllt, 2. reich an“: „1. plein, rempli, 2. riche en“  
(27 X):  
**pline:** *f. pl. nom./ac.* (13 x);  
**plină:** *f. sg. nom./ac.* (14 x);
- plini** → împlini
- plînge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(be) weinen, klagen“: „déplorer, plaindre, regretter“  
(9 X):  
**plîngu:** *ind. pr. 3. pl.* 11,13;  
**plîngînd:** *ger.* 11,10;  
**plîngea:** *ind. impf. 3. sg.* 14,01; *ind. impf. 3. pl.* 11,04; 25,06;  
**au plînsu:** *ind. pf. c. 3. sg.* 14,39; 20,29;  
**ași plînsu:** *ind. pf. c. 2. pl.* 11,18; 11,20;
- plumb:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Blei“: „plomb“  
(1 X):  
**plumbu:** *sg. nom./ac.* 31,22;
- poală:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Schoß, Saum“: „sein, pan“  
(1 X):  
**poala:** *sg. nom./ac.* 4,26;
- poamă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Frucht, Obst, 2. Traube“: „1. fruit, 2. raisin“

- (1 X):  
poamă: *sg. nom./ac.* 13,23;
- poartă: (1470 DERS): s. f.: „Tor, Pforte“: „porte“  
(2 X):  
porții: *sg. gen./dat.* 3,26; 4,32;
- poftă: (XVI sec. CV): s. f.: „Begierde, Lust, Verlangen, Wunsch“: „envie, désir“  
(6 X):  
pohtă: *sg. nom./ac.* 11,04; 16,15;  
pohtei: *sg. gen./dat.* 11,35;  
pohtii: *sg. gen./dat.* 11,34; 33,16; 33,17;
- pofti: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. begehren, verlangen, wünschen, 2. (er)bitten, 3. auffordern“: „1. demander, désirer, 2. solliciter, prier, 3. inviter“  
(1 X):  
au pohtit: *ind. pf. c. 3. pl.* 11,04;
- pogorî → coborî
- polc: (1640 URECHE): s. n.: „Rotte“: „groupe du camp“  
(1 X):  
polcurile: *pl. nom./ac.* 2,10;
- pom: (1528 DERS): s. m.: „Baum“: „arbre“  
(1 X):  
pomi: *pl. nom./ac.* 33,09;
- pomeni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „gedenken, erinnern“: „commémorer, rappeler“  
(1 X):  
vă veți pomeni: *ind. viit. I.2. pl. refl.* 10,09;
- pomenire: (XVI sec. CV): s. f.: „An-, Gedenken“: „commémoration“  
(2 X):  
pomenire: *sg. nom./ac.* 10,10; 16,40;
- ponos: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Schande, Verruf“: „honte, mauvais renom“  
(1 X):  
ponoslu: *sg. nom./ac.* 13,23;
- popas: (1638 IORGA S.D.): s. n.: „Rast“: „halte“  
(3 X):  
popasurile: *pl. nom./ac.* 33,01; 33,02; 33,02;
- porni: (XVI sec. CV): v. IV: „aufbrechen“: „(se) mettre en route“  
(1 X):  
să porniră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 16,42;
- pornire: (1563 CORESI): s. f.: „Impuls, Drang, Ausbruch“: „impulsion, désir, éruption“  
(1 X):  
pornirea: *sg. nom./ac.* 11,17;
- porumb: (1514 DERS): s. m.: „Taube“: „pigeon“  
(1 X):  
porumb: *sg. nom./ac.* 6,10;
- poruncă: (1564 CORESI): s. f.: „Befehl, Gebot“: „ordre, commandement“  
(7 X):  
porunca: *sg. nom./ac.* 9,18; 9,18; 9,20; 9,23; 9,23; 9,23; 33,38;
- porunci: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „befehlen, gebieten“: „ordonner, commander“  
(41 X):  
poruncile: *pl. nom./ac.* 15,22; 15,31; 15,39; 15,40;  
porunci: *ind. pf. s. 3. sg.* 8,03; 34,13;  
poruncște: *ind. pr. sg.* 32,25;  
va porunci: *ind. viit. I. 3. sg.* 9,08;  
poruncște: *imperat. sg.* 5,02; 28,02; 34,02;  
au poruncit: *ind. pf. c. 3. sg.* (29x);  
vei porunci: *ind. viit. I.2. sg.* 27,19;
- poslușanie: (1628 DRHB): s. f.: „Dienst, Bedienung“: „service“  
(2 X):  
poslușaniile: *sg. nom./ac.* 4,32; 7,08;
- posluși: (1645 HERODOT): v. IV: „(be)dienen“: „servir“  
(11 X):  
vor posluși: *ind. viit. I. 3. pl.* 3,06;  
poslușască: *subj. pr. 3. sg.* 4,23; 4,30;  
posluși: *inf. (<a)* 4,39; 4,43;  
poslușaste: *ind. pr. 3. sg.* 4,41;  
poslușit: *supin (<de)* 28,25; 28,26; 29,01; 29,12; 29,35;
- potoli: (XVI sec. PS.H.): v. IV: „1. beschwichtigen, 2. nachlassen“: „1. calmer, 2. relâcher“  
(7 X):  
să potolească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 17,10;  
să potoli: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 11,02; 11,48; 16,50; 25,08;  
au potolit: *ind. pf. c. 3. sg.* 16,31; 25,11;

- potopi:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. überschwemmen, 2. verheeren, 3. untergehen“: „1. inonder, 2 anéantir, 3. périr“  
(1 X):  
ne-am potopit: *ind. pf. c. 1. pl. refl.* 17,12;
- potrivnic:** (1688 BIBLIA): adj.: „gegnerisch“: „hostile“  
(1 X):  
potrivnecii: *pl. nom./ac.* 10,09;
- povățui:** (1644 CAZ.): v. IV: „anleiten, unterweisen“: „conseiller, conduire“  
(1 X):  
au povățuit: *ind. pf. c. 3. sg.* 24,08;
- povesti:** (1563 CORESI): v. IV: „erzählen“: „raconter“  
(1 X):  
povestiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,27;
- pradă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Beute, Raub“: „pillage“  
(4 X):  
prada: *sg. nom./ac.* 31,11; 31,12;  
prăzile: *pl. nom./ac.* 31,27;  
prăzilor: *pl. gen./dat.* 31,26;
- praz:** (1670 ANON. CAR.) s.m.: „Lauch“: „poireau“  
(1 X):  
prazul: *sg. nom./ac.* 11,05;
- praznic:** (XVI sec. CV): s. n.: „1. Fest, 2. Mahl“: „1. festin, 2. repas“  
(6 X):  
praznic: *sg. nom./ac.* 28,17; 29,12;  
praznicele: *pl. nom./ac.* 10,10; 15,03; 28,02; 29,39;
- pradă:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „plündern“: „ravier, piller“  
(2 X):  
au prădat: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,53;  
va prăda: *ind. viit. I. 3. sg.* 24,11;
- prăpastie:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Abgrund, Schlucht“: „abîme“  
(1 X):  
prăpastie: *sg. nom./ac.* 16,30;
- prăznui:** (1560 BRATU): v. IV: „feiern“: „fêter“  
(1 X):  
prăznuiț: *subj. pr. 2. pl.* 29,12;
- pre** → **pe**
- preajmă:** (1645 HERODOT): s. f.: „Nähe“: „entourage“  
(4 X):  
preajma: *sg. nom./ac.* 25,04; 33,07; 33,08;  
preajmă: *sg. nom./ac.* 1,53;
- precum:** (1592 DIR): adv./conj.: „wie, daß“: „comme, que“  
(1 X):  
precum: *conj.* 16,47;
- prejur** → **împrejur**
- preot:** (XVI sec. CV): s. m.: „Priester“: „prêtre“  
(58 X):  
preot: *sg. nom./ac.* 6,10;  
preoții: *pl. nom./ac.* 3,03; 10,08;  
preoților: *pl. gen./dat.* 3,09;  
preotul: *sg. nom./ac.* (46 x);  
preotului: *sg. nom./ac.* (8 x);
- preoți:** (1560 CORESI): v. IV: „1. zum Priester weihen, 2. Priesterwürde ausüben“: „1. ordonner prêtre, 2. exercer le sacerdoce“  
(3 X):  
preoțească: *subj. pr. 3. pl.* 3,03;  
preoțiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 3,04;  
preoți: *inf. < a* 16,10;
- preoție:** (1560 CORESI): s. f.: „Stand des Priesters, Priestertum“: „sacerdoce“  
(5 X):  
preoția: *sg. nom./ac.* 3,10; 18,07;  
preoției: *sg. gen./dat.* 18,01; 18,07; 25,13;
- prepeșiță:** (1581/2 PO): s. f.: „Wachtel“: „caille“  
(2 X):  
prepeșițe: *pl. nom./ac.* 11,31;  
prepeșițele: *pl. nom./ac.* 11,32;
- price:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Streit“: „querelle“  
(3 X):  
pricii: *sg. gen./dat.* 20,13; 20,24; 27,14;
- priceput:** (1600 DIR): adj.: „sachkundig“: „compétent“  
(1 X):  
nepriceput: *m. sg. nom./ac.* 14,23;
- prihană:** (1645 HERODOT): s. f.: „Tadel, Verbrechen“: „souillure“  
(1 X):  
prihană: *sg. nom./ac.* 19,02;

- primăvară:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Frühling, 2. Anfänge, Beginn“: „1. printemps, 2. commencement, prémices“  
(1 X):  
**primăvară:** *sg. nom./ac.* 13,21;
- prin:** (XVI sec. PS. SCH.): prep.: „1. in, 2. durch“: „1. en, 2. à travers“  
(1 X):  
**pren:** (38 x);
- prins:** (XVI sec. CV): adj.: „gefangen“: „pris, saisi“  
(2 X):  
**ați prinsu:** *ind. pf. c. 2. pl.* 31,15;  
**prinsu:** *m. sg. nom./ac.* 21,35;
- printre:** (1646 PRAV. MOLD.): prep.: „zwischen, unter“: „parmi, entre“  
(1 X):  
**prentre-:** 4,27;
- prisoală:** (1654 NEAGOE): s. f.: „1. Überschuß, 2. Zählung“: „1. surabondance, 2. recensement“  
(1X):  
**prisoală:** *sg. nom./ac.* 31,32;
- prisos:** (1626 DRHA): v. IV.: „überschüssig sein, 2. im Überfluß vorhanden sein“: „1. être de trop, 2. surabonder“  
(6 X):  
**prisosesc:** *ind. pr. 3. pl.* 3,46;  
**prisosescu:** *ind. pr. 3. pl.* 3,48; 4,26;  
**prisosind:** *ger.* 9,22;  
**prisoslia:** *ind. impf. 3. pl.* 3,49; 3,51;
- proaspăt:** (1640 URECHE): adj.: „frisch“: „frais“  
(1 X):  
**proaspăt:** *m. sg. nom./ac.* 6,03;
- proroc:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Prophet“: „prophète“  
(2 X):  
**proroc:** *sg. nom./ac.* 12,06;  
**proroci:** *pl. nom./ac.* 11,29;
- proroci:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV.: „prophezeien, weissagen“: „prophétiser, prédire“  
(3 X):  
**prorocescu:** *ind. pr. 3. pl.* 11,27;  
**prorocila:** *ind. impf. 3. sg.* 11,26;  
**prorociră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 11,25;
- pui:** (1453 DERS): s. m.: „Junges“: „petit (d'un animal)“  
(3 X):  
**puiu:** *sg. nom./ac.* 23,24; 24,09;  
**pui:** *pl. nom./ac.* 6,10;
- pune:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III.: „(sich) setzen, stellen, legen“: „(se) mettre“  
(54 X):  
**veți pune:** *ind. viit. I. 2. pl.* 3,10; 15,38;  
**vor pune:** *ind. viit. I. 3. pl.* 4,06; 4,06; 4,06; 4,07; 4,08; 4,08; 4,10; 4,10; 4,11; 4,11; 4,12; 4,12; 4,14; 4,14; 4,14; 4,14;  
**pui:** *subj. pr. 2. sg.* 11,11;  
**puie:** *subj. pr. 3. sg.* 16,40;  
**vă puneți:** *ind. pr. 2. pl. refl.* 16,03;  
**pune:** *imperat. sg.* 16,46; 16,46; 17,10; 21,08;  
**puneți:** *imperat. pl.* 16,07; 16,07;  
**puși:** *ind. impf. 3. pl. pas.* 31,48;  
**puse:** *ind. pf. s. 3. sg.* 11,24; 11,25; 11,31; 16,47; 17,07; 21,09; 23,05; 27,23;  
**puseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 15,34; 16,18; 16,18; 16,39;  
**au pus:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,15; 21,15; 27,22;  
**s-au pus:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 19,02;  
**vei pune:** *ind. viit. I. 2. sg.* 3,06; 8,02; 8,13; 17,04; 24,21; 27,07; 27,18; 27,19;  
**pune:** *imperat. sg. neg. (< nu)* 12,11;
- punere:** (1563 CORESI): s. f.: „1. Vorlegen, Darbieten, 2. Opfer“: „1. mise, 2. offrande, sacrifice“  
(6 X):  
**punere:** *sg. nom./ac.* 6,20; 16,38; 16,39;  
**punerii:** *sg. gen./dat.* 6,20; 18,18;  
**punerile:** *pl. nom./ac.* 18,11;
- purta:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „tragen“: „porter“  
(3 X):  
**vor purta:** *ind. viit. I. 3. pl.* 14,33;  
**vei purta:** *ind. viit. I. 2. sg.* 11,17;  
**purta:** *inf. < a* 11,14;
- purător:** (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „tragend, bringend“: „portant“  
(1 X):  
**purătoriu:** *m. sg. nom./ac.* 18,22;
- pururea:** (XVI sec. PS. SCH.): adv.: „immer, stets“: „toujours, éternellement“  
(18 X):
- pus:** (1572 DIRB): adj.: „1. gesetzt, gestellt, gelegt, 2. beauftragt“: „1. posé, 2. chargé“  
(1 X):  
**pus:** *m. sg. nom./ac.* 3,32;
- pustiu:** (XVI sec. PS. SCH.): adj./s.: „öde, verlassen, Wüste“: „désert“

- (60 X):  
**pustiului:** *sg. gen./dat.* (2 x);  
**pustiui:** *sg. nom./ac.* (12 x);  
**pustiul:** *sg. nom./ac.* (29 x);  
**pustie:** *s. f. nom./ac.* (12 x);  
**pustiia:** *s. f. nom./ac.* (5 x);
- putea:** (XVI sec. PS. SCH.): v. II: „können, dürfen, vermögen“: „pouvoir“  
 (10 X):  
**vor putea:** *ind. viit. I. I. pl.* 13,30;  
**ne vom putea:** *ind. viit. I. I. pl. refl.* 13,31;  
**putea:** *ind. impf. 3. pl.* 9,06;  
**poate:** *ind. pr. 3. sg.* 14,16;  
**volu putea:** *ind. viit. I. I. sg.* 11,14; 22,06; 22,11; 22,18; 22,37; 24,13;
- putere:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Macht, Gewalt, Stärke, Kraft, 2. Schar, Mannschaft, Heer“: „1. pouvoir, puissance, 2. troupe, armée“  
 (63 X):  
**putere:** *sg. nom./ac.* 1,42;  
**puterile:** *pl. nom./ac.* (15 x);  
**puterii:** *sg. gen./dat.* (3 x);  
**puterea:** *sg. nom./ac.* (44 x);
- puternic:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj.:* „gewaltig, mächtig“: „puissant“  
 (1 X):  
**putêrnîc:** *m. sg. nom./ac.* 22,38;
- puțin:** (XVI sec. CV): *adj./adv.:* „wenig“: „peu“  
 (7 X):  
**puțini:** *adj. m. pl. nom./ac.* 13,18;  
**puțin:** *adv.* 11,32; 16,09; 16,13;  
**puțini:** *s. m. pl. gen./dat.* (< a) 26, 56; *s. m. pl. gen./dat.* (< celor) 26,54; 33,54;
- ## R
- rade:** (1581/2 PO): v. III: „1. abschaben, -kratzen, 2. scheren, rasieren“: „1. raper, gratter, 2. tondre, raser“  
 (4 X):  
**va rade:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,09; 6,18; 6,19;  
**se va rade:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 6,10;
- rachiu:** (1654 NEAGOE): s. n.: „Branntwein“: „eau de vie“  
 (2 X):  
**rachiu:** *sg. nom./ac.* 6,03; 6,03;
- rană:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Wunde“: „plaie“  
 (7 X):  
**rana:** *sg. nom./ac.* 25,08; 31,16;  
**rană:** *sg. nom./ac.* 11,33; 14,37; 25,09; 26,01;  
**ranii:** *sg. gen./dat.* 25,18;
- rămășiță:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Rückstand, Nachlass“: „reste, héritage“  
 (1 X):  
**rămășițele:** *pl. nom./ac.* 3,26;
- rămîne:** (1551/3 ES): v. III: „bleiben“: „rester“  
 (9 X):  
**vor rămînea:** *ind. viit. I. 3. pl.* 10,10; 30,05; 30,09; 30,13;  
**rămîneți:** *imperat. pl.* 22,19;  
**rămase:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,01;  
**rămaseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 22,09;  
**rămasără:** *ind. pf. s. 3. pl.* 11,26;  
**au rămas:** *ind. pf. c. 3. sg.* 26,65;
- rănit:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj./s.:* „verwundet“: „blessé“  
 (7 X):  
**rănit:** *adj. m. sg. gen./dat.* 19,16;  
**rănită:** *adj. f. sg. nom./ac.* 25,18;  
**răniților:** *s. m. pl. gen./dat.* 23,24;  
**răniții:** *s. m. pl. nom./ac.* 31,08; 31,08;  
**rănit:** *s. m. sg. nom./ac.* (< cel) 19,18; 31,19;
- răsări:** (XVI sec. CV): v. IV: „aufgehen (lassen)“: „jaillir, pousser“  
 (2 X):  
**răsări:** *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08;  
**răsări-va:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,17;
- răsărit:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Sonnenaufgang, 2. Osten“: „1. lever, 2. est, levant“  
 (11 X):  
**răserit:** *sg. nom./ac.* 23,07;  
**răsărit:** *sg. nom./ac.* (9 x);  
**răsărita:** *s. f. sg. nom./ac.* 21,11;
- răscumpărare:** (1581 CORESI): s. f.: „1. Aus-, Erlösung, 2. Rache“: „1. rachat, délivrance, 2. vengeance“  
 (6 X):  
**răscumpărarea:** *sg. nom./ac.* 3,49;  
**răscumpărări:** *pl. nom./ac.* 3,12; 3,48;  
**răscumpărările:** *pl. nom./ac.* 3,46; 3,49; 3,51;
- răsplăti:** (1640 URECHE): v. IV: „1. belohnen, 2. vergelten“: „1. récompenser, 2. rémunérer“

- (1 X):  
răsplătind: *ger.* 14,18;
- răspunde: (XVI sec. CV): v. III: „1. antworten, erwidern, 2. sich verpflichten, sich binden“: „1. répondre, 2. prendre un engagement formel, engager“
- (15 X):  
răspunzind: *ger.* 11,28; 23,26;  
răspunse: *ind. pf. s. 3. sg.* 22,18;  
răspunseră: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,26; 32,31;  
au răspuns: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,05; 30,05; 30,06; 30,07; 30,08; 30,09; 30,12;  
voiu răspunde: *ind. viit. I. 1. sg.* 22,08;  
va răspunde: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,03; 30,04;
- răspuns: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Antwort, Erwiderung, 2. Mitteilung, 3. Verpflichtung, Abmachung, Abkommen“: „1. réponse, 2. communication, 3. obligation, engagement, promission solennelle“
- (11 X):  
răspunsu: *sg. nom./ac.* 30,03; 30,04;  
răspunsul: *sg. nom./ac.* 30,11;  
răspunsurile: *pl. nom./ac.* 30,05; 30,05; 30,06; 30,08; 30,09; 30,12; 30,13; 30,15;
- răschira → răsfire
- rău: (1490 DRHA): *adj./adv./s.*: „schlecht, böse, schlimm, Böses, Übles“: „mauvais, mal“
- (14 X):  
rău: *adj. m. sg. nom./ac.* 13,19; 20,05; 24,13;  
rea: *adj. f. sg. nom./ac.* 14,27; 14,35;  
rêle: *adj. f. pl. nom./ac.* 14,36;  
rău: *adv.* 11,01; 11,10; 14,37;  
rêlele: *s. f. pl. nom./ac.* 32,23;  
rêle: *s. f. pl. nom./ac.* (< cele) 32,13;  
rău: *s. n. sg. nom./ac.* 21,07;  
răul: *s. n. sg. nom./ac.* 14,23; 32,11;
- război: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Krieg, Schlacht“: „guerre“
- (22 X):  
războiului: *sg. gen./dat.* 31,14; 31,21;  
războiu: *sg. nom./ac.* (20 x);
- războinic: (1581 CORESI): s. m./adj.: „Krieger, kriegerisch“: „guerrier, combatif“
- (5 X):  
războinici: *adj. m. pl. gen./dat.* 31, 49; *adj. n. pl. nom./ac.* 31,28; 31,32; 31,42; 31,53;
- răzor: (1537 DERS): s. n.: „(Feld-) Rain, Erdstreifen“: „sentier de démarcation“
- (1 X):  
răzoarele: *pl. nom./ac.* 22,24;
- ridica: (XVI sec. CV): v. I: „1. heben, 2. tragen, 3. abreißen, 4. (einem etwas) entziehen“: „1. lever, soulever, 2. porter, 3. partir, 4. priver (de)“
- (73 X):  
rădica-ne-vom: *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 10,29;  
veți rădica: *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52;  
rîdica-vor: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50;  
vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,15; 7,09; 9,21; 10,17; 10,22;  
se vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 2,09; 2,31; 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 10,21; 10,25;  
să vor rădica: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 2,16; 2,24; 9,18; 9,19; 9,20; 9,21; 9,22; 9,23;  
rădici: *subj. pr. 2. sg.* 10,02;  
rădice: *subj. pr. 3. sg.* 4,24; 6,26; 7,01;  
să rădice: *subj. pr. 3. pl.* 4,15;  
vă rădicați: *ind. pr. 2. pl. refl.* 14,25;  
ar rădica: *cond. pr. 3. sg.* 11,12;  
rădică: *ind. pr. 3. pl.* 4,31; 4,49;  
să rădică: *ind. pr. 3. pl. refl.* 4,32; 4,47;  
rîdicînd: *ger.* 1,51; 14,18; 30,13; 30,16;  
rădicînd: *ger.* 10,21; 20,11; 24,02;  
să rîdica: *ind. impf. 3. sg. refl.* 10,35;  
să rădica: *ind. impf. 3. sg. refl.* 2,34;  
rădica: *ind. impf. 3. pl.* 10,17;  
să rădica: *ind. impf. 3. pl. refl.* 10,34;  
să rîdică: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,19;  
să rădică: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 12,15;  
rădicară: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,23;  
să rîdicară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 21,10;  
să rădicară: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 10,12; 10,13; 10,14; 10,18; 10,28; 10,33; 20,22; 33,08;  
au rîdicat: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,13;  
s-au rădicat: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 9,22; 11,35; 12,16;  
*ind. pf. c. 3. pl. refl.* 9,17;  
să rădică: *ind. pr. 3. sg. refl.* 4,15;  
voiu rădica: *ind. viit. I. 1. sg.* 17,05;  
va rîdica: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,14; 30,16;  
va rădica: *ind. viit. I. 3. sg.* 4,25;  
rîdicîndu-se: *ger. refl.* 21,11; 21,13; 22,01;  
rădicîndu-se: *ger. refl.* 21,04; 33,06;
- ridicare: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Heben, Erheben, 2. Leben, 3. Last, Bürde, 4. Abfahrt, Abreise“: „1. action de lever, soulever, 2. vie, 3. fardeau, 4. départ“
- (2 X):  
rădicarea: *sg. nom./ac.* 4,19; 10,06;
- risipi: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „zerstreuen, verstreuen“: „disperser“

- (1 X):  
răsipească-se: *subj. pr. 3. pl. refl.* 10,35;
- rînd: (XVI sec. CV): s. n.: „1. Reihe, Rang, 2. Mal“: „1. rangée, rang, 2. fois“  
(1 X):  
rînd: *sg. nom./ac.* 24,10;
- rîndui: (1564 CORESI): v. IV: „1. einsetzen, 2. (an-)ordnen“: „ordonner“  
(3 X):  
se rînduiască: *subj. pr. 3. sg. refl.* 1,45;  
au rînduit: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,02; 34,13;
- rînduială: (1645 HERODOT): s.f.: „1. Ordnung, 2. Sitte, Brauch, 3. Anordnung, 4. Heer, Schar, Haufen“: „1. ordre, 2. coutume, 3. directive, 4. armée, troupe, foule“  
(5 X):  
rînduiala: *sg. nom./ac.* 31,14; 31,21;  
rînduială: *sg. nom./ac.* 1,52; 31,28;  
rînduiăle: *pl. nom./ac.* 31,27;
- rînduit: (1581/2 PO): adj.: „1. geordnet, 2. bestimmt“: „1. ordonné, 2. chargé“  
(1 X):  
rînduiți: *m. pl. nom./ac.* 32,27;
- rîu: (1516 DLRV): s. n.: „Fluss, Strom“: „fleuve, torrent“  
(4 X):  
rîul: *sg. nom./ac.* 13,29; 22,05;  
rîuri: *pl. nom./ac.* 24,06;  
rîurilor: *pl. gen./dat.* 23,07;
- rîvni: (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. verlangen, begehren, 2. beneiden“: „1. désirer, aspirer à, 2. être jaloux“  
(4 X):  
rîvniia: *ind. impf. 3. sg.* 25,11;  
rîvnești: *ind. pr. 2. sg.* 11,29;  
au rîvnit: *ind. pf. c. 3. sg.* 25,13;  
va rîvni: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,30;
- rîvnire: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Zorn, 2. Neid, 3. Eifersucht, 4. Streben“: „1. colère, 2. envie, 3. jalousie, 4. aspiration“  
(5 X):  
rîvnire: *sg. nom./ac.* 5,30; 25,11;  
rîvnirea: *sg. nom./ac.* 25,11;  
rîvnirii: *sg. gen./dat.* 5,25; 5,29;
- roată: (1451 DERS): s. f.: „Rad“: „roue“  
(1 X):  
roate: *pl. nom./ac.* 7,03;
- rob: (1560 HC): s. m.: „Sklave“: „esclave“  
(4 X):  
robul: *sg. nom./ac.* 11,11; 12,07;  
robului: *sg. gen./dat.* 12,08;  
robilor: *pl. gen./dat.* 32,05;
- robi: (1563 CORESI): v. IV: „zum Sklaven werden“: „s’asservir“  
(5 X):  
vor robi: *ind. viit. I. 3. pl.* 24,22;  
robi: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,01;  
robiră: *ind. pf. s. 3. pl.* 31,09;  
au robite: *ind. pf. c. 3. pl.* 31,09; 31,32;
- robime: (1688 BIBLIA): s. f.: „Gefangenschaft“: „captivité“  
(5 X):  
robime: *sg. nom./ac.* 21,01;  
robimea: *sg. nom./ac.* 31,12; 31,19;  
robimeii: *sg. gen./dat.* 31,26; 31,32;
- robit: (1616 DIRB): adj.: „unterworfen“: „soumis“  
(1 X):  
robite: *f. sg. nom./ac.* 21,29;
- rod: (XVI sec. PS. SCH): s. n.: „1. Frucht, 2. Geschlecht“: „1. fruit, 2. genre, gent“  
(4 X):  
roadele: *pl. nom./ac.* 13,20;  
roada: *s. f. sg. nom./ac.* 13,26; 13,27; 18,30;
- rodie: (1581/2 PO): s. f.: „Granatapfel“: „grenade“  
(2 X):  
rodii: *pl. nom./ac.* 13,23; 20,05;
- rost: (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Mund, Sprachorgan, Sprache, Wort, Rede“: „bouche, langue, parole“  
(2 X):  
rostul: *sg. nom./ac.* 27,21; 27,21;
- rouă: (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Tau“: „rosée“  
(1 X):  
rooa: *sg. nom./ac.* 11,09;
- roșu: (1465 DLRV): adj./s.: „rot“: „rouge“  
(6 X):  
roșii: *f. sg. gen./dat.* 14,25;  
roșie: *f. sg. nom./ac.* 4,08; 19,02; 21,04; 33,10; 33,11;
- rudă: (1551/3 ES): s. f.: „1. Geschlecht, Familie, Stamm, 2. Verwandter“: „1. famille, race, peuple, 2. parent“  
(35 X):  
rudă: *sg. nom./ac.* 14,18;  
rudele: *pl. nom./ac.* (15 x);

- ruda:** *sg. nom./ac.* (19 x);
- rudenie:** (1602 DIRB): s. f.: „1. Verwandtschaft, 2. Stamm, Geschlecht“: „1. parenté, 2. tribu, race, peuple“  
(11 X):  
**rudenie:** *sg. nom./ac.* 5,08;  
**rudeniilor:** *pl. gen./dat.* 4,44;  
**rudeniei:** *ag. gen./dat.* 27,11;  
**rudeniile:** *pl. nom./ac.* (8 x);
- ruga:** (XVI sec. CV): v. I: „1. bitten, 2. (an) flehen, beten“: „1. prier, 2. supplier, implorer“  
(32 X):  
**roagă-te:** *imperat. sg. refl.* 21,07;  
**rogu-te:** *imperat. sg. refl.* 12,11; 12,13; 22,16;  
**te roagă:** *imperat. sg. refl.* 16,46;  
**să rugă:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 8,21; 11,02; 16,47; 21,02; 21,07;  
**s-au rugat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 6,05; 6,13; 25,13;  
**va ruga:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,21;  
**se va ruga:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,08; 6,02; 6,21; 6,21;  
**să va ruga:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 6,11; 15,25; 15,28; 30,03; 30,04; 30,10;  
**să roage:** *subj. pr. 3. sg. refl.* (8 x);
- rugă:** (XVI sec. CV): s. f.: „Gebet“: „prière“  
(38 X):  
**ruga:** *sg. nom./ac.* 6,07; 15,08; 30,10; 30,11; 30,14;  
**rugile:** *pl. nom./ac.* (10 x);  
**rugii:** *sg. gen./dat.* (12 x);  
**rugă:** *sg. nom./ac.* (11 x);
- rupe:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „reißen, brechen“: „déchirer, briser“  
(1 X):  
**să rupse:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 16,31;
- ruşina:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „1. beschämen, 2. schänden, 3. sich schämen“: „1. faire honte, 2. déshonorer, 3. avoir honte“  
(1 X):  
**să va ruşina:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 12,14;
- S**
- s → fi
- sa → meu
- sabie:** (1463 DERS): s. f.: „Schwert“: „épée“  
(5 X):
- sabie:** *sg. nom./ac.* 14,43; 21,24; 22,31;  
**sabiia:** *sg. nom./ac.* 22,23; 31,08;
- sale → meu
- sare:** (1551/3 ES): s. f.: „Salz“: „sel“  
(1 X):  
**sare:** *sg. nom./ac.* 18,19;
- sat:** (1344 DRĂGANU): s. n.: „Dorf“: „village“  
(2 X):  
**satele:** *pl. nom./ac.* 21,32; 32,42;
- sau:** (XVI sec. PS. SCH.): conj.: „oder“: „ou“  
(1 X):  
**sau:** (7 X);
- săgeta:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „mit dem Pfeil schießen“: „darder“  
(1 X):  
**va săgeta:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,08;
- săi → meu
- sămînţă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Samen, Saat, 2. Geschlecht, Stamm“: „1. semence, graine, 2. souche, descendance“  
(5 X):  
**semînţa:** *sg. nom./ac.* 21,30;  
**sămînţa:** *sg. nom./ac.* 11,07; 23,10; 23,10;  
**sămînţă:** *sg. nom./ac.* 5,28;
- săpa:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „graben“: „creuser, bêcher“  
(2 X):  
**au săpatu:** *ind. pf. c. 3. pl.* 21,18; 21,18;
- săptămînă:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Woche, 2. Sabbat“: „1. semaine, 2. année sabbatique“  
(1 X):  
**săptămînilor:** *pl. gen./dat.* 28,26;
- sărat:** (1434 DERS): adj.: „Salz-, gesalzen“: „salé“  
(2 X):  
**sărate:** *f. sg. gen./dat.* 34,03;  
**sărată:** *f. sg. nom./ac.* 34,12;
- săvîrşi:** (1551/3 ES): v. IV: „1. vollenden, 2. verbrauchen, 3. verscheiden, 4. heiligen“: „1. accomplir, 2. consommer, 3. mourir, 4. consacrer, sanctifier“  
(2 X):  
**au săvîrşit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 25,05; *ind. pf. c. 3. pl.* 3,03;
- săvîrşit:** (1551/3 ES): adj.: „vollendet“: „achevé“  
(1 X):

- săvîrșit:** *s. n. sg. nom./ac.* 17,13;
- scălda:** (1563 CORESI): *v. I:* „baden“: „se baigner“  
(2 X):  
**va scălda:** *ind. viit. I. 3. sg.* 19,08; 19,19;
- scîrbi:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV:* „1. verabscheuen, 2. kränken“: „1. répugner, 2. offenser, nuire“  
(3 X):  
**să scîrbi:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 31,14; 32,10; 32,13;
- scoate:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. III:* „1. herausnehmen, -ziehen, 2. hervorbringen“: „1. sortir, tirer, 2. faire sortir“  
(18 X):  
**scoate veți:** *ind. viit. I. 2. pl.* 33,52;  
**veți scoate:** *ind. viit. I. 2. pl.* 20,08;  
**vor scoate:** *ind. viit. I. 3. pl.* 19,03;  
**scoafă:** *subj. pr. 3. sg.* 14,36;  
**scoateți:** *imperat. pl.* 5,03;  
**scoase:** *ind. pf. s. 3. sg.* 17,08; 17,09;  
**scoaseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 15,36;  
**am scos:** *ind. pf. c. 1. sg.* 15,41;  
**ai scos:** *ind. pf. c. 2. sg.* 14,13; 21,05;  
**au scos:** *ind. pf. c. 3. sg.* 20,16; 23,22; *ind. pf. c. 3. pl.* 5,04; 21,32;  
**volu scoate:** *ind. viit. I. 1. sg.* 20,10; 22,06;  
**va scoate:** *ind. viit. I. 3. sg.* 27,17;
- scos:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj.:* „1. (heraus-) genommen, 2. verstoßen“: „1. ôté, 2. exclus“  
(1 X):  
**scoase:** *s. f. sg. gen./dat.* (< ceii) 30, 10;
- scrie:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. III:* „schreiben“: „écrire“  
(4 X):  
**scrie:** *ind. pf. s. 3. sg.* 33,02;  
**scrie:** *ind. pr. 3. sg.* 17,02; 17,03;  
**va scrie:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,23;
- scris:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj./s. n.:* „(ein-) geschrieben, Schrift“: „écrit, inscrit, écriture“  
(1 X):  
**scriși:** *s. m. pl. nom./ac.* (< cei) 11,26;
- scuipa:** (1551/3 ES): *v. I:* „speien, spucken“: „cracher“  
(2 X):  
**scuipind:** *ger.* 12,14;  
**au scuipat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 12,14;
- scula:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I:* „aufstehen, sich erheben“: „(se) lever“  
(59 X):  
**scoală-te:** *imperat. sg. refl.* 10,35;  
**să sculă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 16,25; 22,22; 25,07;  
**v-ați sculat:** *ind. pf. c. 2. pl. refl.* 32,14;
- va scula:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,09;  
**să va scula:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,24; 24,17; 24,19;  
**sculindu-se:** *ger. refl.* 11,32; 22,13; 22,14; 22,20; 22,21; 24,25; 33,05;  
**sculară:** *ind. pf. s. 3. pl.* (43 x);
- sculare:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. f.:* „1. Aufstehen, 2. Erhebung, 3. Aufstand, 4. Abreise, Abfahrt“: „1. lever, 2. révolte, 3. résurrection, 4. départ“  
(1 X):  
**sculările:** *pl. nom./ac.* 33,02;
- seamnă:** (1542 DERS): *s. f.:* „1. Zahl, Anzahl, 2. Ansehen, 3. Obacht“: „1. compte, 2. prestige, 3. attention“  
(1 X):  
**samă:** *sg. nom./ac.* 5,12;
- seară:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. f./adv.:* „Abend, abends“: „soir, le soir“  
(12 X):  
**sară:** *sg. nom./ac.* 9,21; 19,07; 19,08; 19,10; 19,19; 19,21; 28,04; 28,08;  
**seară:** *sg. nom./ac.* 9,03; 9,11; 19,22;  
**seara:** *sg. nom./ac. adv.* 9,15;
- semăna:** (XVI sec. PS. SCH.): *v. I:* „1. aussäen, 2. verstreuen“: „1. semer, 2. disperser“  
(2 X):  
**sămînînd:** *ger.* 16,37;  
**samănă:** *ind. pr. 3. sg.* 20,05;
- semeți:** (1633 DRHB): *v. IV:* „kühn, verwegen werden“: „s'ehardir“  
(1 X):  
**să va semeți:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,24;
- seminție:** (1563 CORESI): *s. f.:* „Geschlecht, Stamm“: „souche, descendance“  
(2 X):  
**seminția:** *sg. nom./ac.* 24,07; 24,20;
- semn:** (XVI sec. PS. SCH.): *s. n.:* „Zeichen“: „signe“  
(11 X):  
**semnu:** *sg. nom./ac.* 10,05; 10,06; 10,06; 10,06; 10,06; 10,07;  
**semnul:** *sg. nom./ac.* 17,10;  
**semnele:** *pl. nom./ac.* 14,11; 14,22; 33,52;  
**sêmnelor:** *pl. gen. dat.* 31,06;
- seu:** (1581/2 PO): *s. n.:* „Talg“: „suif“  
(1 X):  
**seul:** *sg. nom./ac.* 18,17;

- sfat:** (1492 DERS): s. n.: „Rat (schlag)“: „conseil“  
(1 X):  
**sfatului:** *sg. gen./dat.* 16,02;
- sfătui:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „(be) raten“: „conseiller“  
(1 X):  
**sfătuiesc:** *subj. pr. 1. sg.* 24,14;
- sfeșnic:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Leuchter“: „flambeau“  
(6 X):  
**sfeșnicul:** *sg. nom./ac.* 3,31; 4,09; 8,04;  
**sfeșnicului:** *sg. gen./dat.* 8,02; 8,03; 8,04;
- sfînți:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „heiligen, weihen“: „sanctifier“  
(14 X):  
**sfînțască:** *subj. pr. 3. sg.* 27,14;  
**sfînți:** *subj. pr. 2. pl.* 20,12;  
**să sfînțescu:** *ind. pr. 3. pl. refl.* 5,09;  
**sfînțește:** *imperat. sg.* 16,16;  
**sfînți:** *ind. pf. s. 3. sg.* 7,01; 7,01;  
**să sfînți:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 20,13;  
**am sfînțit:** *ind. pf. c. 1. sg.* 3,13; 8,17;  
**aș sfînțit:** *ind. pf. c. 2. pl.* 27,14;  
**au sfînțit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 16,37;  
**s-au sfînțit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 6,12; 16,38;  
**va sfînți:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,11;
- sfînțit:** (1570 CORESI): *adj.*: „geweiht“: „sacré“  
(4 X):  
**sfînțite:** *adj. f. pl. nom./ac.* 18,29; *s. f. pl. nom./ac.* (< cele) 5,10; 18,08; 18,09;
- sfînt:** (1512 DERS): *adj.*: „heilig“: „saint“  
(67 X):  
**svînt:** *adj. m. sg. nom./ac.* 3,47; 3,50;  
**sfînți:** *adj. m. pl. nom./ac.* 15,40; 16,03;  
**sfînte:** *adj. f. pl. nom.* (11 x);  
**sfîntă:** *adj. f. sg. nom./ac.* (6 x);  
**sfînt:** *m. sg. nom./ac.* (23 x);  
**sfîntelor:** *s. f. pl. gen./dat.* (9 x);  
**sfînte:** *s. f. pl. nom./ac.* (9 x);  
**svînta:** *s. f. sg. nom./ac.* 4,04;  
**sfînților:** *s. m. pl. gen./dat.* 3,32;  
**sfînți:** *s. m. pl. nom./ac.* (< cei) 16,05;  
**sfîntului:** *s. m. sg. gen./dat.* (3 x);
- sfîrșit:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Ende, Schluß“: „fin“  
(1 X):  
**sfîrșitul:** *sg. nom./ac.* 24,14;
- siclu:** (1581/2 PO): s. m.: „Sekel“: „pièce d'argent“  
(37 X):  
**siclii:** *s. m. pl. nom./ac.* (2 x);
- sicli:** *s. m. pl. nom./ac.* (3 x);  
**siclul:** *s. m. sg. nom./ac.* (17 x);  
**sicle:** *s. n. pl. nom./ac.* (15 x);
- sine:** (XVI sec. PS. SCH.): *pron. refl.*: „sich (selbst)“: „se, soi-même“  
(2 X):  
**sine:** 16,05; 16,09;
- singur:** (1228 DLRV): *adj./adv. pron.*: „1. allein, einzig, nur, selbst“: „seul(ement), même“  
(4 X):  
**singur:** *adv.* 11,14; 11,17; 12,02; 23,09;
- sîmbătă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Sabbat, Samstag“: „sabbat, samedi“  
(4 X):  
**sîmbetei:** *sg. gen./dat.* 28,10;  
**sîmbetii:** *sg. gen./dat.* 15,35;  
**sîmbete:** *pl. nom./ac.* 28,10;  
**sîmbetelor:** *pl. gen./dat.* 28,09;
- sîmbure:** (1600 DERS): s. m.: „1. Kern, 2. Treber“: „1. noyau, pépin, 2. marc (du vin)“  
(1 X):  
**simburi:** *pl. nom./ac.* 6,04;
- sîn:** (XVI sec. CV): s. n.: „Busen, Brust, Schoss“: „sein, poitrine“  
(1 X):  
**sînul:** *sg. nom./ac.* 11,12;
- sînge:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Blut“: „sang“  
(5 X):  
**sîngele:** *sg. nom./ac.* 18,17; 19,04; 19,04; 19,05; 23,24;
- sîngif:** (1688 BIBLIA): s. n.: „Besatz“: „bordure“  
(3 X):  
**sîngifu:** *sg. nom./ac.* 15,38;  
**sîngifuri:** *pl. nom./ac.* 15,38;  
**sîngifurile:** *pl. nom./ac.* 15,38;
- slab:** (XVI sec. PS. SCH.): *adj.*: „1. schwach, 2. mager“: „1. faible, 2. maigre“  
(1 X):  
**slab:** *m. sg. nom./ac.* 13,18;
- slavă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Ruhm, 2. Pracht, 3. Höhe“: „1. gloire, 2. magnificence, 3. grandeur“  
(9 X):  
**slava:** *sg. nom./ac.* 12,08; 14,10; 14,21; 16,19; 16,42; 20,06; 23,22; 24,08;  
**slavă:** *sg. nom./ac.* 24,11;

- slugă:** (1476 LDSR): s. f.: „Knecht, Magd“: „serviteur, servante“  
(6 X):  
**slugi:** *pl. nom./ac.* 22,23;  
**slugile:** *pl. nom./ac.* 31,49; 32,25; 32,27;  
**slugilor:** *pl. gen./dat.* 32,04; 32,31;
- slujbă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Dienst“: „service“  
(24 X):  
**slujbele:** *pl. nom./ac.* (9 x);  
**slujbă:** *sg. nom./ac.* (7 x);  
**slujba:** *sg. nom./ac.* (8 x);
- sluji:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „1. (be)dienen, 2. Gottesdienst halten“: „1. servir, 2. officier, faire le service divin, célébrer la messe“  
(22 X):  
**vor sluji:** *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50;  
**slujască:** *subj. pr. 3. sg.* 4,03; 4,24;  
**slujjiți:** *subj. pr. 2. pl.* 16,09;  
**slujască:** *subj. pr. 3. pl.* 8,22; 8,24; 8,25; 18,02;  
**slujescu:** *ind. pr. 3. pl.* 3,31;  
**slujăscu:** *ind. pr. 3. pl.* 4,09; 4,12; 4,12; 4,14; 4,14; 4,26; 18,21;  
**sluji:** *inf. (< a)* 4,35; 18,06;  
**slujaște:** *ind. pr. 3. sg.* 4,37;  
**va sluji:** *ind. viit. I. 3. sg.* 8,26; 18,23;  
**veți sluji:** *ind. viit. I. 2. pl.* 18,07;
- smochin:** (1551/3 ES): s. m.: „Feigenbaum“: „figuier“  
(2 X):  
**zmochini:** *pl. nom./ac.* 13,23; 20,05;
- smult** → **smuls**
- smuls:** (1448 BGL): adj.: „1. ausgerissen, 2. beschädigt“: „1. arraché, 2. mutilé“  
(2 X):  
**smultă:** *f. sg. nom./ac.* 22,31;  
**zmultă:** *f. sg. nom./ac.* 22,23;
- soare:** (1535 DRHB): s. m.: „Sonne“: „soleil“  
(2 X):  
**soarelui:** *sg. gen./dat.* 21,11; 25,04;
- soartă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Los, Teil, Schicksal, 2. Besitztum (durch das Los, zugeteiltes Land)“: „1. sort, part, destin, 2. possession, propriété foncière“  
(15 X):  
**sorț:** *sg. nom./ac.* 18,24;  
**sorțu:** *sg. nom./ac.* 18,21; 18,26; 33,53;  
**sorțul:** *sg. nom./ac.* 18,24; 27,07; 27,08;  
**sortii:** *pl. nom./ac.* 16,14; 26,55; 26,56; 33,54; 34,14;
- sortii:** *pl. nom./ac.* 32,19; 34,14; 34,15;
- socoteală:** (1642 ÎNV.): s. f.: „1. Rechnung, Berechnung, 2. Gesamtzahl, 3. Beaufsichtigung“: „1. compte, calcul, 2. somme, 3. surveillance, inspection“  
(45 X):  
**socoteală:** *sg. nom./ac.* 7,02;  
**socoteala:** *sg. nom./ac.* (44 x);
- socoti:** (1481 DERS): v. IV.: „1. (be)achten, 2. betreuen, 3. veranschlagen, (be)rechnen, 4. bedenken, erwägen, 5. meinen, 6. erforschen, 7. ausspähen“: „1. observer, 2. soigner, 3. calculer, compter, 4. juger, réfléchir, 5. estimer, opiner, 6. explorer, scruter, 7. espionner“  
(55 X):  
**să vor socoti:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 18,27;  
**socotești:** *subj. pr. 2. sg.* 1,49;  
**socotească:** *subj. pr. 3. sg.* 10,33; 27,16;  
**socotiți:** *subj. pr. 2. pl.* 1,03; 4,32;  
**scocotească:** *subj. pr. 3. pl.* 13,02; 13,16; 13,17; 14,36; 14,38; 21,32;  
**socotefște:** *imperat. sg.* 1,50; 3,15; 3,40;  
**socotiți:** *imperat. pl.* 1,03; 4,23; 4,29; 4,30;  
**socotind:** *ger.* 5,06; 22,30;  
**socotind:** *ger.* 13,25;  
**socoti:** *ind. pf. s. 3. sg.* 3,16; 3,42; 4,34;  
**socotiră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 13,21; 32,09;  
**să socotiră:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 1,18; 1,19; 4,42;  
**socotit-au:** *ind. pf. c. 3. sg.* 16,05;  
**s-au socotit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 4,49; 26,54; 26,62;  
**am socotit:** *ind. pf. c. 1. pl.* 14,07; 33,56;  
**ați socotit:** *ind. pf. c. 2. pl.* 14,34;  
**au socotit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 1,44; 3,39; 4,37; 4,41; 4,45; 4,46; 4,49; 14,16; 26,23; 26,64;  
**s-au socotit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 1,47; 2,33; 4,38;  
**vei socoti:** *ind. viit. I. 2. sg.* 3,15; 4,27;  
**va nesocoti:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,06;  
**se va socoti:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 23,09;  
**să va socoti:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 18,30;
- socotință:** (1570 CORESI): s. f.: 1. „Überlegung, Bedacht, Meinung, Absicht, 2. Fürsorge“: „1. réflexion, discernement, 2. soin“  
(5 X):  
**socotința:** *sg. nom./ac.* 16,29; 16,29; 16,29;  
**socotință:** *sg. nom./ac.* 17,10;  
**nesocotințe:** *pl. nom./ac.* 22,30;
- socotit:** (1424 DERS): adj.: „bedacht“: „réfléchi“  
(15 X):

- socotiț: *pl. nom./ac.* 26,64;  
 socotiți: *m. pl. nom./ac.* (< cei) 2,04; 2,06; 2,08; 2,11; 2,13; 2,15; 2,19; 2,21; 2,23; 2,26; 2,26; 2,30; 4,46; 4,48;
- socotitor: (XVI sec. CV): s. m.: „Aufseher“: „surveillant“ (3 X):  
 socotitoriu: *sg. nom./ac.* 4,16; 4,16;  
 socotitorii: *pl. nom./ac.* 31,14;
- sol: (1581/2 PO): s. m.: „Herold, Bote“: „héraut, messenger“ (5 X):  
 soll: *pl. nom./ac.* 20,14; 21,21; 21,21; 22,05;  
 solilor: *pl. gen./dat.* 24,12;
- somn: (XVI sec. CV): s. n.: „Schlaf“: „sommeil“ (3 X):  
 somnu: *sg. nom./ac.* 12,06; 24,04; 24,16;
- soră: (1487 DERS): s. f.: „Schwester“: „soeur“ (3 X):  
 sor: *sg. nom./ac.* 6,07;  
 sora: *sg. nom./ac.* 25,18; 26,59;
- sort → soartă
- sort → soartă
- spăimînta: (XVI sec. PS. SCH.): v. I.: „erschrecken“: „effrayer, épouvanter“ (1 X):  
 v-ați spăimîntat: *ind. pf. c. 2. pl.* 12,08;
- spăla: (XVI sec. CV): v. I.: „waschen“: „laver“ (9 X):  
 veți spăla: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,24;  
 vor spăla: *ind. viit. I. 3. pl.* 8,07;  
 spălară: *ind. pf. s. 3. pl.* 8,21;  
 va spăla: *ind. viit. I. 3. sg.* 19,07; 19,07; 19,08; 19,10; 19,19; 19,21;
- spălătoare: (1561 CORESD): s. f.: „Waschbecken“: „évier“ (1 X):  
 spălătorea: *sg. nom./ac.* 4,14;
- spinteca: (1620 MOXA): v. I.: „1. spalten, 2. zerreißen, zerfetzen“: „1. fendre, 2. déchirer, rompre“ (1 X):  
 au spintecat: *ind. pf. c. 3. pl.* 14,06;
- spor: (1642 ÎNV.): s. n.: „1. Zunahme, Gedeihen, Vorteil, 2. Zuwachs“: „1. progrès, rendement, 2. augmentation“ (1 X):  
 sporiu: *sg. nom./ac.* 14,41;
- spre: (1519 DERS): prep.: „für, zu, nach, auf“: „pour, vers, sur“ (6 X):
- spune: (1521 NEACȘU): v. III.: „sagen“: „dire“ (2 X):  
 spuse: *ind. pf. s. 3. sg.* 11,27;  
 voiu spune: *ind. viit. I. 1. sg.* 23,03;
- spurca: (XVI sec. CV): v. I.: „verunreinigen“: „souiller“ (3 X):  
 spurce: *subj. pr. 3. sg.* 30,03;  
 spurcați: *subj. pr. 2. pl.* 18,32;  
 să spurcă: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 25,01;
- spuză: (1642 CAZ. GOV.): s. f.: „heiße Asche“: „cendre chaude“ (1 X):  
 spuza: *sg. nom./ac.* 19,17;
- sta: (XVI sec. CV): v. I.: „sich befinden, sitzen, stehen“: „se trouver, rester, demeurer“ (31 X):  
 vor sta: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,05; 11,16; 30,05; 30,06; 30,08; 30,08; 30,12; 30,12;  
 stea: *subj. pr. 3. sg.* 21,23; *subj. pr. 3. pl.* 31,04;  
 vrea sta: *cond. pr. 3. sg.* 9,17;  
 stau: *ind. pr. 3. pl.* 10,09;  
 stăi: *imperat. sg.* 23,03;  
 stați: *imperat. pl.* 9,08;  
 stînd: *ger.* 22,23; 22,31; 27,02;  
 sta: *ind. impf. 3. sg.* 11,28; 23,06; *ind. impf. 3. pl.* 7,02;  
 stătu: *ind. pf. s. 3. sg.* 10,12; 12,05; 16,48; 22,24; 22,26; 23,03;  
 ai stătut: *ind. pf. c. 2. sg.* 22,34;  
 au stătut: *ind. pf. c. 3. sg.* 14,14; *ind. pf. c. 3. pl.* 26,09; 27,03;  
 va sta: *ind. viit. I. 3. sg.* 27,21;
- stafidă: (1645 HERODOT): s. f.: „Rosine“: „raisin sec“ (1 X):  
 stafide: *pl. nom./ac.* 6,03;
- stăpîni: (1582 DIR): v. IV.: „(be) herrschen“: „dominer, maîtriser“ (5 X):

- veji stăpîni:** *ind. viit. I. 2. pl.* 32,29;  
**stăpîneşti:** *ind. pr. 2. pl.* 16,13;  
**stăpînind:** *ger.* 21,18;  
**va stăpîni:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,07;  
**se va stăpîni:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 32,21;
- stea:** (XVI sec. CV): s. f.: „Stem“: „étoile“  
 (1 X):  
**stea:** *sg. nom./ac.* 24,17;
- steag:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Fahne, Feldzeichen, 2. Rotte“: „1. drapeau, enseigne, 2. groupe du camp, bande, troupe“  
 (1 X):  
**steagurile:** *pl. nom./ac.* 2,02;
- stînge:** (1551/3 ES): v. III: „auslöschen, vernichten“: „éteindre, anéantir“  
 (1 X):  
**să stîngă:** *subj. pr. 3. sg.* 27,04;
- stîlp:** (1480 DERS): s. m.: „Säule, Pfeiler, Pfosten“: „pilier“  
 (12 X):  
**stîlp:** *sg. nom./ac.* 14,14; 14,14;  
**stîlpu:** *sg. nom./ac.* 12,05;  
**stîlpul:** *sg. nom./ac.* 22,41;  
**stîlpii:** *pl. nom./ac.* 3,36; 3,37; 4,31; 4,31; 4,32; 4,32; 21,28; 33,52;
- stîng:** (1551/3 ES): adj./adv.: „link(s)“: „gauche“  
 (2 X):  
**stînga:** *adv.* 20,17; 22,26;
- strajă:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Wache, 2. Vorhut“: „1. garde, 2. avant-garde“  
 (2 X):  
**strajă:** *sg. nom./ac.* 32,17;  
**strejile:** *pl. nom./ac.* 31,30;
- străin:** (XVI sec. CV): adj./s.: „fremd, Fremder“: „étranger“  
 (4 X):  
**strein:** *adj. m. sg. nom./ac.* 16,37;  
**strîin:** *adj. m. sg. nom./ac.* 3,04; 26,61; s. m. *sg. nom./ac.* 18,07;
- stricat:** (1560 DERS): adj.: „1. zerschlagen, zerbrochen, zerborsten, 2. verdorben, 3. (lepra-)krank, 4. entjungfert“: „1. cassé, brisé, 2. abîmé, 3. malade (lépreux), 4. défloré“  
 (3 X):  
**stricată:** *adj. f. sg. nom.* 12,10; 12,10;
- stricatul:** s. m. *sg. nom./ac.* 5,02;
- striga:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „rufen, schreien“: „crier, appeler“  
 (2 X):  
**strigă:** *ind. pf. s. 3. sg.* 11,02; 12,13;
- strîmbătate:** (1480 BGL): s. f.: „Unrecht, Unbill“: „tort, injustice“  
 (1 X):  
**strîmbătăţile:** *pl. nom./ac.* 14,18;
- strîmt:** (1428 DRHD): adj.: „eng“: „étroit“  
 (1 X):  
**strîmtu:** *m. sg. nom./ac.* 22,26;
- strînge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. zusammenführen, sammeln, 2. zusammenziehen, drücken“: „1. réunir, 2. presser“  
 (4 X):  
**strîNSE:** *ind. pf. s. 3. sg.* 22,25; 22,25;  
**au strînsu:** *ind. pf. c. 3. sg.* 11,32;  
**va strînge:** *ind. viit. I. 3. sg.* 19,09;
- stropi:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „sprengen, spritzen“: „asperger, arroser“  
 (7 X):  
**s-au stropit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 19,13;  
**să stropêşte:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 19,21;  
**vei stropi:** *ind. viit. I. 2. sg.* 8,07;  
**va stropi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 19,04; 19,18; 19,19;  
**se-au stropit:** *ind. pf. c. 3. sf. refl.* 19,20;
- stropire:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Spritzen, Sprengen, Begießen, 2. Weih(wasser)“: „1. arrosage, 2. (eau) lustrale“  
 (5 X):  
**stropire:** *sg. nom./ac.* 19,09; 19,20; 19,21;  
**stropirei:** *sg. gen./dat.* 19,13;  
**stropirii:** *sg. gen./dat.* 19,21;
- strugure:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Traube“: „raisin“  
 (9 X):  
**strugur:** *sg. nom./ac.* 6,03; 6,04; 13,23;  
**strugurul:** *sg. nom./ac.* 13,24;  
**strugurului:** *sg. gen./dat.* 13,20; 13,23; 13,24; 32,09;  
**struguri:** *pl. nom./ac.* 6,03;
- sub:** (1436 DERS): prep.: „unter“: „sous, au-dessous de“  
 (4 X):  
**supt:** (4 X);
- sudui:** (1559 CORESI): v. IV: „beschimpfen, verfluchen“: „insulter, maudire“

- (2 X):  
**suduia:** *ind. impf. 3. sg.* 20,03;  
**se-au suduit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 20,13;
- suflet:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Seele, Wesen, 2. Atem“: „1. âme, être, 2. souffle“  
 (44 X):  
**suflete:** *pl. nom./ac.* (3 x);  
**sufletele:** *pl. nom./ac.* (6 x);  
**sufletului:** *sg. gen./dat.* (10 x);  
**sufletul:** *sg. nom./ac.* (16 x);  
**suflet:** *sg. nom./ac.* (9 x);
- sugător:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Säugling“:  
 „nourrisson“  
 (1 X):  
**sugătoriu:** *sg. nom./ac.* (< cel) 11,12;
- suge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „(ein-, aus-) saugen“:  
 téter, sucer“  
 (1 X):  
**va suga:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,08;
- sui:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „hinaufgehen, hinaufsteigen“: „monter“  
 (31 X):  
**ne vom sui:** *ind. viit. I. 1. pl. refl.* 13,30; 13,31; 14,40; 16,12; 16,14;  
**ne suim:** *ind. pr. I. pl. refl.* 13,31;  
**suie-te:** *imperat. sg. refl.* 27,12;  
**suiți-vă:** *imperat. pl. refl.* 13,18;  
**vă suiți:** *imperat. pl. refl.* 13,18; 14,42;  
**suind:** *ger.* 13,30;  
**să sui:** *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 9,17; 33,38;  
**să suiră:** *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 13,22; 32,09;  
**am suit:** *ind. pf. c. I. sg.* 23,04;  
**ai suit:** *ind. pf. c. 2. sg.* 16,13;  
**au suit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 20,27; 22,41;  
**s-au suit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 10,11; 21,33;  
**aș suit:** *ind. pf. c. 2. pl.* 20,04; 20,05;  
**s-au suit:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 13,31; 14,40; 14,44; 32,11;  
**se va sui:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,21;  
**să va sui:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 9,21;  
**suindu-se:** *ger. refl.* 13,21;  
**sui:** *ind. ps. s. 3. sg.* 23,30;
- suire:** (XVI sec. PS. SCH.): „1. Steigen, Aufstieg, 2. Erhöhung“: „ascension, montée“  
 (1 X):  
**suirea:** *sg. nom./ac.* 34,04;
- supăra:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „plagen, ärgern“:  
 „fâcher, tourmenter“  
 (1 X):  
**s-au supărat:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 21,05;
- surpa:** (1561 CORESI): v. I: „1. verderben, zugrunde richten, 2. abbrechen, aufheben, 3. töten, umbringen“:  
 „1. écrouler, 2. lever un camp, 3. tuer“  
 (5 X):  
**vor surpa:** *ind. viit. I. 3. pl.* 4,05; 10,17;  
**să va surpa:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 15,31; 32,21;  
**surpa:** *inf. (< a)* 16,46;
- surpare:** (1688 BIBLIA): s. f.: „1. Zusammensturz, Vernichtung, 2. Mord“: „1. écroulement, effondrement, 2. meurtre“  
 (5 X):  
**surpare:** *sg. nom./ac.* 15,31; 16,49;  
**surparea:** *sg. nom./ac.* 16,47; 16,48; 16,50;
- sus:** (XVI sec. PS. SCH.): s./adv.: „das Obere, Höchste, oben, oberhalb, hinauf, herauf“: „haut, sur, au-dessus de, en haut“  
 (35 X):  
**mai sus:** *comp.* (8 x);  
**sus:** (27 x);
- sută:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f./num.: „Hundert, hundert“: „centaine, cent“  
 (32 X):  
**sute:** *card. f. pl.* (21 x);  
**sută:** *card. f. sg.* (11 x);

## §

ș- → și

**șazeci:** (1551/3 ES): num.: „sechzig“: „soixante“

(1 X):

**șasezeci:** *card.* 31,34;

**șapte:** (XVI sec. CV): num.: „sieben“: „sept“

(21 X):

**șapte:** *card.* (21 x);

**șaptezeci:** (XVI sec. CV): num.: „siebzig“: „soixante-dix“

(13 X):

șaptezeci: *card.* (13 x);

șarpe: (1501 DERS): s. m.: „Schlange“: „serpent“  
(7 X):

șarpe: *sg. nom./ac.* 21,07; 21,08; 21,09;  
șarpele: *sg. nom./ac.* 21,08; 21,09; 21,09;  
șărpii: *pl. nom./ac.* 21,06;

șase: (1551/3 ES): num.: „sechs“: „six“  
(7 X):

șase: *card.* (5 x);  
șasea: *ord. f.* 7,42; 29,29;

șase(le)a → șase

ședea: (XVI sec. PS. SCH.): v. II: „1. sitzen, sich setzen,  
2. bleiben, wohnen“: „1. être assis, s'asseoir, 2. rester,  
vivre“

(7 X):  
șădeți: *ind. pr. 2 pl.* 32,06;  
șăd: *ind. pr. 3 pl.* 13,19;  
șăzînd: *ger.* 11,04;  
au șăzut: *ind. pf. c. 3. sg.* 22,27;  
șade: *ind. pr. 3. sg.* 13,18; 22,01; 22,05;

și: (1521 NEACȘU): conj./adv.: 1. „und, 2. sowohl...als  
auch, 3. auch“: „1. et, 2. et...et, 3. aussi“  
(2400 X):  
și: *adv.* (8 x); *conj.* (2392 x);

șireag: (1581/2 PO): s.n.: „1. Reihe, Kette, 2. Rotte“:  
„1. file, rangée, 2. bande, troupé, groupe du camp“  
(11 X):  
șireagurile: *pl. nom./ac.* 2,18; 10,25;  
șîreagurile: *pl. nom./ac.* 10,14;  
șireagul: *sg. nom./dat.* 2,02; 2,03; 2,17; 2,25; 2,31;  
2,34; 10,18; 10,22;

ști: (1521 NEACȘU): v. IV: „wissen“: „savoir,  
connaître“  
(7 X):

știu: *ind. pr. 3. pl.* 14,23; 32,11; *ind. pr. 1. sg.* 22,06;  
știînd: *ger.* 24,16;  
știi: *ind. pr. 2. sg.* 11,16; 20,14;  
am știut: *ind. pf. c. 1. sg.* 22,34;

știință: (1581 CORESI): s. f.: „Wissen, Kenntnis“:  
„savoir, connaissance“  
(1 X):  
știința: *sg. nom./ac.* 24,16;

ștreang: (1521 DERS) s.n.: „Faden, Strang“: „fil, corde“  
(2 X):

ștreangurile: *pl. nom./ac.* 3,37; 4,32;

## T

ta → meu

tabără: (1581/2 PO): s. f.: „(Feld) Lager“: „camp“  
(53 X):

taberile: *pl. nom./ac.* 5,3; 10,02; 10,05; 10,06; 10,06;  
10,06;  
taberei: *sg. gen./dat.* 2,03;  
taberilor: *pl. gen./dat.* 2,17; 2,32; 10,25;  
taberii: *sg. gen./dat.* (10 x);  
tabără: *sg. nom./ac.* (24 x);  
tabăra: *sg. nom./ac.* (9 x);

tale → meu

tare: (XVI sec. CV): adj./adv.: „stark, gross, sehr“: „fort,  
grand, très“

(11 X):  
tari: *f. pl. nom./ac.* 8,04; 13,28; 32,36;  
tare: *f. sg. nom./ac.* 6,02; 20,20;  
tari: *m. pl. nom./ac.* 13,30;  
tare: *m. sg. nom./ac.* 8,04; 13,18; 24,21;  
mai tare: *m. sg. nom./ac. comp.* 13,31; 22,06;

tată: (XVI sec. PS. SCH): s. m.: „Vater“: „père“  
(14 X):

tatal: *sg. nom./ac.* 12,14;  
tată: *sg. nom./ac.* 6,07; 30,06;  
tatăl: *sg. nom./ac.* 3,04; 30,05; 30,05; 30,06;  
tatului: *sg. gen./dat.* 30,17;  
tatălui: *sg. gen./dat.* 27,11;  
tătine-: *sg. gen./dat.* 14,12; 18,01; 27,10; 30,17;  
tătîni-: *sg. gen./dat.* 18,02;

tăbări: (1630 DRHB): v. IV: „lagern“: „camper“  
(80 X):

veș tăbări: *ind. viit. I. 2. pl.* 31,19;  
vor tăbări: *ind. viit. I. 3. pl.* 1,50; 1,52; 2,02; 2,07;  
2,17; 3,23; 3,29; 3,35; 9,18; 9,18; 9,20; 9,22; 9,23;  
să tăbărască: *subj. pr. 3. pl. refl.* 1,53; 2,02;  
tăbărașc: *ind. pr. 3. pl.* 2,29;  
tăbărașcu: *ind. pr. 3. pl.* 2,05; 2,07; 2,12; 2,14; 2,20;  
2,22; 2,27; 3,38; 10,06;  
tăbărînd: *ger.* 1,51;  
tăbăraia: *ind. impf. 3. pl.* 9,17;  
să tăbărîră: *ind. pf. s. 3. pl. refl.* 12,12; 12,16; 21,10;  
21,12; 22,01; 33,07; 33,07; 33,08; 33,09; 33,10; 33,11;  
33,12; 33,13; 33,14; 33,15; 33,16; 33,17; 33,18; 33,19;  
33,20; 33,21; 33,22; 33,23; 33,24; 33,25; 33,26; 33,27;

33,28; 33,29; 33,30; 33,31; 33,32; 33,33; 33,34; 33,35;  
33,36; 33,21; 33,37; 33,41; 33,42; 33,43; 33,44; 33,45;  
33,46; 33,47; 33,48; 33,49;  
s-au tăbărit: *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 2,34; 21,11; 21,13;  
33,05; 33,06;

tăbărit: (1688 BIBLIA): *adj.*: „lagernd“: „qui campe“  
(1 X):  
tăbărit: *m. sg. nom./ac.* 24,02;

tăcea: (XVI sec. CV): *v. II*: „schweigen“: „(se) taire“  
(7 X):  
tăcînd: *ger.* 30,15;  
tăcu: *ind. pf. s. 3. pl.* 13,30;  
au tăcut: *ind. pf. c. 3. pl.* 30,15;  
va tăcea: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,05; 30,08; 30,12; 30,15;

tăia: (XVI sec. CV): *v. I*: „1. (ab) schneiden, (ab)hauen,  
2. niedermetzeln“: „1. couper, 2. massacrer“  
(4 X):  
tăiară: *ind. pf. s. 3. pl.* 14,45;  
ai tăiat: *ind. pf. c. 2. sg.* 16,14;  
au tăiat: *ind. pf. c. 3. pl.* 13,23; 13,24;

tămîie: (1561 CORESI): *s. f.*: „Weihrauch“: „encens“  
(21 X):  
tămîie: *sg. nom./ac.* (21 x);

tău → meu  
te → tu

teasc: (1551/ú ES): *s. n.*: „Kelter“: „pressoir“  
(2 X):  
teascu: *sg. nom./ac.* 18,27; 18,30;

teme: (XVI sec. CV): *v. III*: „Angst haben, sich  
fürchten“: „craindre“  
(4 X):  
te temi: *subj. pr. 2. sg. refl.* 21,34;  
vă temeți: *subj. pr. 2. pl. refl.* 14,09; 14,09;  
să temu: *ind. pf. s. 3. sg. refl.* 22,03;

temniță: (XVI sec. CV): *s. f.*: „Gefängnis“: „prison“  
(1 X):  
temniță: *sg. nom./ac.* 15,34;

tine → tu

tinerețe: (XVI sec. CV): *s. f.*: „Jugend“: „jeunesse“  
(3 X):  
tinerete: *sg. nom./ac.* 30,17;  
tineretele: *pl. nom./ac.* 30,04;

tineretele: *pl. nom./ac.* 22,30;

tînăr: (XVI sec. CV): *adj.*: „jung“: „jeune“  
(2 X):  
tînărul: *sg. nom./ac.* 11,27; 14,23;

tînji: (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV*: „1. sich grämen,  
schmachten, 2. mißbilligen, tadeln“: „1. languir,  
dépérir, 2. désapprouver“  
(7 X):  
tînjiind: *ger.* 30,06; 30,09;  
au tînjit: *ind. pf. c. 3. sg.* 30,06; 30,09;  
va tînji: *ind. viit. I. 3. sg.* 30,06; 30,09; 30,12;

tocmai: (1551/3 ES): *adv.*: „gleich, eben, gerade“:  
„justement“  
(1 X):  
tocma: 12,12;

tocmeală: (1453 DERS): *s. f.*: „1. Ordnung, 2.  
Herstellung, 3. Vereinbarung“: „1. ordre, 2. action  
d'effectuer, 3. arrangement“  
(2 X):  
tocmeala: *sg. nom./ac.* 9,14; 15,24;

tocmi: (XVI sec. CV): *v. IV*: „1. vereinbaren, 2. rüsten,  
3. ernennen“: „1. convenir, 2. armer, préparer, 3.  
nommer“  
(4 X):  
vor tocmi: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19;  
să tocmească: *subj. pr. 3. sg. refl.* 21,27; 26,02;  
să tocmi: *ind. pf. s. 3. sg.* 21,23;

tocmire: (1560 BRATU): *s. f.*: „1. Beschaffenheit, 2.  
Anordnung“: „1. qualité, 2. disposition“  
(1 X):  
tocmirii: *sg. gen./dat.* 4,16;

toiag: (XVI sec. PS. SCH.): *s. n.*: „Stab“: „bâton“  
(22 X):  
toiège: *pl. nom./ac.* 17,02; 17,06;  
toiêgile: *pl. nom./ac.* 17,07; 17,09;  
toiêgilor: *pl. gen./dat.* 17,06;  
toiagul: *sg. nom./ac.* (12 x);  
toiag: *sg. nom./ac.* (5 x);

topi: (XVI sec. PS. SCH.): *v. IV*: „verzehren,  
schmelzen“: „dissoudre, fondre“  
(7 X):  
să vor topi: *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 14,33; 14,35;  
am topit: *ind. pf. c. 1. sg.* 25,11;  
s-au topit: *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 32,13;

- ne-am topit: *ind. pf. c. 1. pl. refl.* 17,12;  
voiu topi: *ind. viit. I. 1. sg.* 16,21; 16,45;
- tot: (1521 NEACȘU): *adj./pron./adv.*: „ganz, alles“:  
„tout, entier“  
(391 X):  
toț: *adj. m. pl. nom./ac.* 2,06;  
tuturor: *adj. m. pl. gen./dat.* 8,16; 16,29; 16,29; 16,29;  
33,03; *adj. f. pl. gen./dat.* 3,26; 10,25;  
toate: *adj. f. pl. nom./ac.* (74 x);  
toată: *adj. f. sg. nom./ac.* (80 x);  
toți: *adj. m. pl. nom./ac.* (30 x);  
tot: *adj. m. sg. nom./ac.* (70 x); *adv.* (61 x);  
toate: *pron. f. pl. nom./ac.* (16 x);  
toți: *pron. m. pl. nom./ac.* 27, 21;  
toți: *pron. m. pl. nom./ac.* (6 x);  
tot: *pron. m. sg. nom./ac.* (45 x);
- trage: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. ziehen,  
wegnehmen, 2. gelten“: „1. tirer, enlever, 2. valoir“  
(1 X):  
să trage: *ind. pr. 3 sg. refl.* 9,19;
- tras: (1577 CORESI): s. n.: „Gewicht, Wert“: „poids,  
valeur“  
(12 X):  
trasul: *sg. nom./ac.* 7,13; 7,19; 7,25; 7,31; 7,37; 7,43;  
7,49; 7,55; 7,61; 7,67; 7,73; 7,79;
- trăi: (1581/2 PO): v. IV: „leben“: „vivre“  
(5 X):  
vor trăi: *ind. viit. I. 3. pl.* 4,19;  
trăind: *ger.* 14,21;  
trăia: *ind. impf. 3. sg.* 21,09;  
va trăi: *ind. viit. I. 3. sg.* 21,08; 24,23;
- trece: (1521 NEACȘU): v. III: „1. durchgehen, 2. ver-  
achten, geringschätzen“: „1. passer, 2. mépriser,  
dédaigner“  
(26 X):  
vom trêce: *ind. viit. I. 1. pl.* 20,17; 20,17; 20,19;  
20,19; 21,22; 21,22; 21,22; 32,32;  
veș trêce: *ind. viit. I. 2. pl.* 20,20;  
veși trêce: *ind. viit. I. 2. pl.* 32,30;  
trece: *subj. pr. 2. sg.* 32,05;  
treacă: *subj. pr. 3 sg.* 20,21; 21,23;  
trêcem: *subj. pr. 1. pl.* 20,17;  
treacă: *subj. pr. 3. pl.* 32,07;  
trêceți: *imperat. pl.* 33,51;  
treând: *ger.* 14,44;  
trecură: *ind. pf. s. 3. pl.* 33,08;  
am trecut: *ind. pf. c. 1. pl.* 13,32;  
au trecut: *ind. pf. c. 3. pl.* 11,31;
- vei trêce: *ind. viit. I. 2. sg.* 20,18;  
va trêce: *ind. viit. I. 3. sg.* 5,12; 8,07; 32,21; 34,04;  
34,04;
- trece: (XVI sec. PS. SCH.): „1. Übergang, 2. Einfluß,  
Ansehen“: „1. passage, 2. influence“  
(1 X):  
trêcere: *sg. nom./ac.* 34,12;
- trei: (XVI sec. CV): *num.*: „drei“: „trois“  
(32 X):  
trei: *card.* (17 x);  
trêia: *ord. f.* (12 x);  
treilea: *ord. m.* (3 x);
- treisprezece: (1688 BIBLIA): *num.*: „dreizehn“: „treize“  
(2 X):  
treisprêzece: *card.* 29,13; 29,14;
- treizeci: (XVI sec. CV): *num.*: „dreißig“: „trente“  
(14 X):  
treizeci: *card.* (14 x);
- trimite: (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „schicken“:  
„envoyer“  
(25 X):  
trimite: *imperat. sg.* 13,02;  
trimiteți: *imperat. pl.* 31,04;  
trimiând: *ger.* 20,16;  
trimite: *inf. (< a)* 22,15;  
trimise: *ind. pf. s. 3. sg.* 13,17; 16,12; 20,14; 21,06;  
22,05; 22,40; 31,06;  
am trimis: *ind. pf. c. 1. sg.* 22,37; 32,08;  
ai trimis: *ind. pf. c. 2. sg.* 13,27; 24,12;  
au trimis: *ind. pf. c. 3. sg.* 13,03; 13,16; 14,36; 16,28;  
16,29; 21,21; 21,21; 21,32; 22,10;  
vei trimite: *ind. viit. I. 2. sg.* 13,02;
- trîmbița: (1551/3 ES): v. I: „(aus-) posaunen“:  
„trompeter“  
(11 X):  
veși trîmbița: *ind. viit. I. 2. pl.* 10,05; 10,06; 10,06;  
10,06; 10,07; 10,09; 10,10;  
vor trîmbița: *ind. viit. I. 3. pl.* 10,04; 10,06; 10,08;  
vei trîmbița: *ind. viit. I. 2. sg.* 10,03;
- trîmbița: (1551/3 ES): s. f.: „Trompete“: „trompette“  
(6 X):  
trîmbița: *sg. nom./ac.* 10,04;  
trîmbițe: *pl. nom./ac.* 10,02; 10,08;  
trîmbițele: *pl. nom./ac.* 10,09; 10,10; 31,06;

**trufie:** (1560 HC): s. f.: „Hochmut, Dünkel“: „arrogance, orgueil“

(1 X):

**trufie:** *sg. nom./ac.* 15,30;

**trup:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „Körper“: „corps“

(8 X):

**trupul:** *sg. nom./ac.* 8,07; 12,12; 16,22; 18,15; 19,07; 19,08; 19,19; 27,16;

**tu:** (1521 NEACȘU): pron. pers.: „du“: „tu, toi“

(273 X):

**-te:** *sg. ac.* 6,24;

**v-:** *pl. ac.* 12,08; 14,31; 14,43; 15,41; *pl. dat.* 18,26; 32,14; 33,53;

**ț-:** *sg. dat.* (26 x);

**vă:** *pl. ac.* (2 x); *pl. dat.* (2 x);

**voao:** *pl. dat.* (60 x);

**vol:** *pl. nom./ac.* (62 x);

**te:** *sg. ac.* (13 x);

**tine:** *sg. ac.* (36 x);

**te-:** *sg. ac.* (5 x);

**ți-:** *sg. dat.* (1 x);

**ție:** *sg. dat.* (29 x);

**-ț:** *sg. dat.* (2 x);

**-ți:** *sg. dat.* (5 x);

**tu:** *sg. nom.* (24 x);

**turna:** (XVI sec. PS. SCH.): v. I: „(ein-, be) giessen“: „verser“

(4 X):

**vor turna:** *ind. viit. I. 3. pl.* 19,17;

**toarnă:** *ind. pr. 3. pl.* 4,07;

**vei turna:** *ind. viit. I. 2. sg.* 18,17; 28,07;

**turnare:** (1670 ANON. CAR.): s. f.: „Trankopfer“: „libation“

(35 X):

**turnare:** *sg. nom./ac.* 15,05; 15,07; 15,10; 28,07; 28,09;

**turnările:** *pl. nom./ac.* (18 x);

**turnarea:** *sg. nom./ac.* (12 x);

**turtă:** (1636 DRHB): s. f.: „Fladen“: „galette“

(4 X):

**turtă:** *sg. nom./ac.* 6,19;

**turtei:** *sg. gen./dat.* 11,08;

**turte:** *pl. nom./ac.* 6,15; 11,08;

**turturea:** (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Turteltaube“: „tourterelle“

(1 X):

**turturèle:** *pl. nom./ac.* 6,10;

## T

ț → tu

-ț → tu

**țap:** (1520 DERS): s. m.: „Bock“: „bouc“

(39 X):

**țapi:** *pl. nom./dat.* (13 x);

**țap:** *sg. nom./dat.* (26 x);

**țarină:** (1400 DERS): s. f.: „Land, Feld“: „terre“

(4 X):

**țarină:** *sg. nom./ac.* 16,14; 21,22; 21,22;

**țarine:** *pl. nom./ac.* 20,17;

**țăruș:** (1474 G. LEX.): s. m.: „Pflock“: „pieu“

(1 X):

**țărușii:** *pl. nom./ac.* 3,37;

ți → tu

-ți → tu

ție → tu

ție- → tu

**ține:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III/II: „halten“: „tenir“

(2 X):

**să țin:** *ind. pr. 3. pl. refl.* 2,20;

**țineți:** *imperat. pl.* 31,18;

**ținere:** (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Besitz“: „possession“

(11 X):

**ținerea:** *sg. nom./ac.* 32,32; 33,54; 33,54;

**ținere:** *sg. nom./ac.* (8 x);

## U

**ucide:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „töten, umbringen“:

„tuer“

(9 X):

**ucigă:** *subj. pr. 3. pl.* 14,10;

**ucideți:** *ind. pr. 2. pl.* 15,35; *imperat. pl.* 25,05; 31,17; 31,17;

**uciseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* 15,36;

**au ucis:** *ind. pf. c. 3. sg.* 31,07; 31,19;

**ucig:** *ind. pr. I. sh.* 22,06;

**ucidere:** (XVI sec. CV): s. f.: „Mord“: „meurtre“

(2 X):

**ucidere:** *sg. nom./ac.* 11,15; 21,24;

- umăr:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „1. Schulter, Achsel, 2. Ufer, Küste“: „1. épaule, 2. bord (de la mer)“  
(2 X):  
**umărul:** *sg. nom./ac.* 34,11;  
**umeri:** *pl. nom./ac.* 7,09;
- umbla:** (XVI sec. CV): v. I: „(umher) gehen, laufen, wandern“: „aller, marcher, parcourir“  
(2 X):  
**umblă:** *ind. pr. 3. pl.* 31,23;  
**va umbla:** *ind. viit. I. 3. sg.* 6,05;
- umbri:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „beschatten“: „ombrager“  
(5 X):  
**umbrind:** *ger.* 9,22; 10,34; 24,06;  
**umbrêște:** *ind. pr. 3. sg.* 4,05; 9,18;
- umfla:** (1642 CAZ. GOV.): v. I: „aufblasen, -blähen“: „gonfler, enfler“  
(2 X):  
**umfle:** *subj. pr. 3. sg.* 5,22;  
**să va umfla:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 5,27;
- umple:** (XVI sec. CV): v. III/II: „füllen, erfüllen“: „remplir“  
(3 X):  
**să vor umplea:** *ind. viit. I. 3. pl. refl.* 6,05;  
**va umplea:** *ind. viit. I. 3. sg.* 14,21;  
**au împlut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 7,88;
- un:** (1521 NEACȘU): num./art./pron.: „ein“: „un“  
(268 X):  
**una:** *f. sg. nom./ac.* (22 x);  
**o:** *f. sg. nom./ac.* (28 x);  
**unui:** *m. sg. dat.* (4 x);  
**unuia:** *m. sg. gen./dat.* (3 x);  
**un:** *m. sg. nom./ac.* (106 x);  
**unul:** *sg. nom./ac.* (105 x);
- unde:** (XVI sec. CV): adv.: „wo, wohin“: „où“  
(2 X):  
**unde:** 9,17; 11,13;
- undiță:** (1551/3 ES): s. f.: „1. Angel, 2. Gabel“: „1. ligne (de pêche), 2. fourchette“  
(1 X):  
**undețile:** *pl. nom./ac.* 4,14;
- unealtă:** (1581/2 PO): s. f.: „1. Gerät, Gerätschaften, Habe, 2. Gefäß, Behälter“: „1. outil, outillage, avoir“, 2. vase, récipient“  
(1 X):  
**unealta:** *sg. nom./ac.* 19,15;
- unge:** (XVI sec. PS. SCH.): v. III: „1. (be-, ein) schmieren, einreiben, 2. heiligen, heilig machen“: „1. enduire de, huiler, oindre, 2. sanctifier“  
(4 X):  
**unse:** *ind. pf. s. 3. sg.* 7,01;  
**au uns:** *ind. pf. c. 3. sg.* 7,84;  
**au unsu:** *ind. pf. c. 3. sg.* 7,10; 7,88;
- ungere:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „1. Anteil, 2. Salbung“: „1. part, 2. onction“  
(1 X):  
**ungerii:** *sg. gen./dat.* 4,16;
- uns:** (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „gesalbt“: „oint“  
(2 X):  
**unși:** *pl. nom./ac.* 3,03;  
**unse:** *adj. f. pl. nom./ac.* 6,15;
- untdelemn:** (1645 HERODOT): s. n.: „(Speise)Öl“: „huile“  
(36 X):  
**untdelemnului:** *sg. gen./dat.* (2 x);  
**untdelemnul:** *sg. nom./ac.* (30 x);  
**untdelemnul:** *sg. nom./ac.* (4 x);
- ureche:** (1407 DERS): s. f.: „Ohr“: „oreille“  
(1 X):  
**urechile:** *pl. nom./ac.* 14,28;
- urgie:** (1543 DERS): s. f.: „1. Grimm, Zorn, 2. Heimsuchung“: „1. fureur, rage, courroux, 2. peine“  
(9 X):  
**urgie:** *sg. nom./ac.* 11,01; 11,10; 16,46;  
**urgia:** *sg. nom./ac.* 11,11; 12,09; 16,22; 25,04;  
**urgiei:** *sg. gen./dat.* 14,34;  
**urgiii:** *sg. gen./dat.* 32,14;
- urias:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Riese“: „géant“  
(1 X):  
**uriasii:** *pl. nom./ac.* 13,33;
- urî:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „hassen“: „haïr“  
(1 X):  
**urăsc:** *ind. pr. 3. pl.* 10,35;
- urma:** (XVI sec. GCR): v. I: „(ver-) folgen“: „suivre“  
(4 X):  
**urmează:** *imperat. sg.* 22,20;  
**au urmat:** *ind. pf. c. 3. sg.* 14,24; 32,11; 32,12;

**urmă:** (XVI sec. PS. H.): s. f.: „Spur“: „trace“  
(2 X):  
**urma:** *sg. nom./ac.* 10,25;  
**urmă:** *sg. nom./ac.* 2,31;

**uscăt:** (1439 BGL): *adj./s.*: „ge-, vertrocknet, Festland“:  
„séché, terre ferme“  
(1 X):  
**uscate:** *f. pl. nom./ac.* 11,06;

**usturoi:** (1600 HC): s. m.: „Knoblauch“: „ail“  
(1 X):  
**usturoiul:** *sg. nom./ac.* 11,05;

**ușă:** (1472 BGL): s. f.: „T r“: „porte“  
(17 X):  
**ușă:** *sg. nom./ac.* 6,10; 11,10; 12,05; 16,19; 16,50;  
20,06; 27,02;  
**ușii:** *sg. gen./dat.* 3,25; 4,25; 4,26; 4,31;  
**ușile:** *pl. nom./ac.* 6,13; 6,18; 10,03; 16,19; 16,27;  
25,06;

## V

v- → tu

**vacă:** (1532 BGL): s. f.: „Kuh“: „vache“  
(2 X):  
**vacile:** *pl. nom./ac.* 7,87; 7,88;

**vai:** (1504 DERS): *interj.*: „wehe!“: „malheur!“  
(1 X):  
**vai:** *interj.* 21,29;

**vamă:** (1415 DERS): s. f.: „Zoll (station)“: „douane,  
p age“  
(6 X):  
**vama:** *sg. nom./ac.* 31,27; 31,38; 31,39; 31,40; 31,41;  
**vamă:** *sg. nom./ac.* 31,28;

**vas:** (XVI sec. CV): s. n.: „Gef ss, Geschirr“: „récipient,  
vaisseau“  
(28 X):  
**vas:** *sg. nom./ac.* 19,17; 31,50;  
**vasul:** *sg. nom./ac.* 31,20; 31,20; 31,51;  
**vaselor:** *pl. gen./dat.* 7,85;  
**vasele:** *pl. nom./ac.* (22 x);

v  → tu

**v duv :** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Witwe“: „veuve“  
(1 X):  
**v duvei:** *sg. gen./dat.* 30,10;

**vedea:** (1521 NEACȘU): v. II: „sehen, wahrnehmen“:  
„voir, apercevoir“  
(35 X):  
**veți vedea:** *ind. viit. I. 2. pl.* 13,18; 15,39;  
**vor vedea:** *ind. viit. I. 3. pl.* 14,23; 14,23;  
**v z:** *subj. pr. I. sg.* 11,15;  
**vaz :** *subj. pr. 3. pl.* 4,20;  
**v d:** *ind. pr. 3. pl.* 14,22;  
**vezi:** *imperat. sg.* 27,12;  
**v z nd:** *ger.* 21,08; 22,02; 22,23; 22,25; 22,27; 24,01;  
24,04; 24,15; 24,16; 24,20; 24,21; 24,23; 25,07;  
**v zu:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,29; 22,31; 24,02;  
**văzură:** *ind. pf. s. 3. pl.* 17,09; 32,02;  
**am văzut:** *ind. pf. c. I. sg.* 13,28; 13,32; \*\*;  
**au văzut:** *ind. pf. c. 3. sg.* 12,08; 24,04;  
**vedea voiu:** *ind. viit. I. I. sg.* 23,09;  
**vei vedea:** *ind. viit. I. 2. sg.* 27,13;  
**v z ndu-mă:** *ger. refl.* 22,33;  
**au văzut:** *ind. pf. c. 3. pl.* 31,18;

**vedere:** (XVI sec. CV): s. f.: „Sehen, Gesicht“: „vue,  
face“  
(3 X):  
**vederea:** *sg. nom./ac.* 12,06; 24,04; 24,16;

**veni:** (1521 NEACȘU): v. IV: „kommen“: „venir“  
(42 X):  
**vor veni:** *ind. viit. I. 3. pl.* 10,04; 18,22;  
**vie:** *subj. pr. 3. sg.* 16,40;  
**venim:** *subj. pr. I. pl.* 20,05;  
**vino:** *imperat. sg.* 10,29; 22,06; 22,11; 22,17; 23,07;  
23,07; 23,27; 24,14;  
**veni :** *imperat. pl.* 21,27;  
**venind:** *ger.* 14,36; 25,06;  
**veni:** *inf.(a)* 22,16;  
**veniiai:** *ind. impf. 2. sg.* 22,37;  
**veniia:** *ind. impf. 3. pl.* 31,21;  
**vinia:** *ind. impf. 3. pl.* 31,14;  
**vinliu:** *ind. pf. s. I. sg.* 22,38;  
**veni:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,06; 21,23; 22,09; 22,20;  
**venir :** *ind. pf. s. 3. pl.* 9,06; 13,23; 13,26; 20,01;  
22,07; 22,16; 22,39; 31,48; 32,16; 33,09;  
**au venit:** *ind. pf. c. 3. sg.* 21,01;  
**venit-am:** *ind. pf. c. I. pl.* 13,27;  
**au venit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 22,14; 22,20;  
**vine:** *ind. pr. 3. sg.* 22,36;  
**va veni:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,30; 9,14;  
**venise:** *ind. m. m. c. pf. 3. pl.* 11,26;

**verde:** (1513 DERS): *adj.*: „1. gr n, 2. Gr n“: „1. vert,  
2. verdure“  
(1 X):  
**verzi:** *f. pl. nom./ac.* 22,04;

- veste:** (1508 DERS): s. f.: „Nachricht“: „nouvelle“  
(2 X):  
**vêste:** *sg. nom./ac.* 4,20; 6,09;
- vestit:** (1563 CORESI): adj.: „bekannt, berühmt, berüchtigt“: „renommé, fameux“  
(1 X):  
**vestiți:** *m. pl. nom./ac.* 16,02;
- veșnic:** (XVI sec. PS. SCH.): adj.: „ewig“: „éternel“  
(10 X):  
**vêcnică:** *f. sg. nom./ac.* 10,08; 15,15; 18,08; 18,11; 18,19; 18,19; 18,23; 19,10; 19,21; 25,13;
- viclean:** (1462 DERS): adj.: „1. treulos, 2. (arg)listig“:  
„1. infidèle, 2. perfide, rusé“  
(1 X):  
**ficlêni:** *m. pl. nom./ac.* 14,09;
- vicleni:** (XVI sec. PS. SCH.): v. IV: „verraten, hintergehen, überlisten“: „trahir, tromper“  
(3 X):  
**ficlenească:** *subj. pr. 3. pl.* 31,16;  
**ficlenescu:** *ind. pr. 3. pl.* 25,18;  
**au ficleni:** *ind. pf. c. 3. sg.* 14,35;
- vicleșug:** (XVI sec. CV): s. n.: „1. Treulosigkeit, Verrat, 2. List, Heimtücke“: „1. infidélité, 2. perfidie, ruse“  
(2 X):  
**ficlêșug:** *sg. nom./ac.* 25,18;  
**hicleșug:** *sg. nom./ac.* 24,22;
- vie:** (XVI sec. CV): s. f.: „Weinberg“: „vigne“  
(7 X):  
**vie:** *sg. nom./ac.* 6,04; 21,22; 21,22;  
**vil:** *pl. nom./ac.* 16,14; 20,05; 20,17;  
**viilor:** *pl. gen./dat.* 22,24;
- vin:** (XVI sec. PS. V.): s. n.: „Wein“: „vin“  
(8 X):  
**vin:** *sg. nom./ac.* 6,03; 6,04; 6,20; 15,05; 15,07; 15,10; 28,14;  
**vinului:** *sg. gen./dat.* 18,12;
- vindeca:** (XVI sec. CV): v. I.: „heilen“: „guérir“  
(1 X):  
**vindecă:** *imperat. sg.* 12,13;
- vinovat:** (1530 BGL): adj.: „schuld(ig)“: „coupable, fautif“  
(1 X):  
**vinovat:** *sg. nom./ac.* 14,18;
- viță:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Reben, Weinstock, 2. Stamm, Geschlecht, Volkstamm“: „1. cep de vigne, 2. tribu, race“  
(1 X):  
**viță:** *sg. nom./ac.* 13,23;
- vițel:** (1499 DERS): s. m.: „Kalb“: „veau“  
(56 X):  
**vițelul:** *sg. nom./ac.* 22,04;  
**vițelului:** *sg. gen./dat.* 29,37;  
**vițelilor:** *pl. gen./dat.* (8 x);  
**viței:** *pl. nom./ac.* (15 x);  
**vițel:** *sg. nom./ac.* (31 x);
- viu:** (XVI sec. CV): adj.: „lebendig“: „vivant“  
(9 X):  
**vii:** *f. pl. nom./ac.* 31,15; 31,18;  
**vie:** *f. sg. nom./ac.* 19,17;  
**vii:** *m. pl. gen./dat.* (< celor) 16, 48; *m. pl. nom./ac.* 16,30; 16,33;  
**viu:** *m. sg. nom./ac.* 14,21; 14,28; 21,35;
- vînat:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Jagen, 2. Wild“:  
„1. chasse, 2. gibier, venaison“  
(1 X):  
**vînat:** *sg. nom./ac.* 23,24;
- vînat:** (1563 DIR): adj.: „dunkelblau“: „bleu foncé“  
(19 X):  
**vînată:** *f. sg. nom./ac.* (18 x);  
**vînat:** *m. sg. nom./ac.* 4,25;
- vîrf:** (1517 DERS): s. n.: „Spitze, Gipfel“: „sommet, cime“  
(7 X):  
**vîrful:** *sg. nom./ac.* 14,40; 14,44; 20,28; 21,20; 21,20; 23,09; 23,28;
- vîrtute:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Stärke, Kraft, Festigkeit“: „force, vigueur“  
(2 X):  
**vîrtute:** *sg. nom./ac.* 24,18;  
**vîrtutea:** *sg. nom./ac.* 14,17;
- voao** → tu
- voastră** → meu
- voastre** → meu
- voi** → tu
- voie:** (XVI sec. CV): s. f.: „Wille“: „volonté“

- (9 X):  
**voia:** *sg. nom./ac.* 15,25; 29,39;  
**voie:** *sg. nom./ac.* 15,03; 15,24; 15,25; 15,26; 15,27;  
 15,28; 15,29;
- voievozie:** (1640 URECHE): s. f.: „1. Rotte“: „troupe,  
 bande, group du camp“  
 (1 X):  
**voievozie:** *sg. nom./ac.* 1,52;
- vostru** → meu
- voştri** → meu
- vrajă:** (1620 MOXA): s. f.: „Zauber (ei)“: „magie“  
 (3 X):  
**vraje:** *sg. nom./ac.* 23,23;  
**vrăjile:** *pl. nom./ac.* 22,07;  
**vrăjilor:** *pl. gen./dat.* 24,01;
- vrăjmaş:** (1421 DERS): s. m.: „Feind“: „ennemi“  
 (8 X):  
**vrăjmaşul:** *sg. nom./ac.* 24,10; 24,18; 32,21;  
**vrăjmaşi:** *pl. nom./ac.* 24,08;  
**vrăjmaşii:** *pl. nom./ac.* 10,09; 10,35;  
**vrăjmaşilor:** *pl. gen./dat.* 14,42; 24,08;
- vrăjmaşi:** (1589 ŞERBAN CORESI): v. IV:  
 „anfeinden“: „être hostile“  
 (1 X):  
**vrăjmăşescu:** *ind. pr. 3. pl.* 25,18;
- vrea:** (1521 NEACŞU): v. II: „wollen“: „vouloir,  
 désirer“  
 (3 X):  
**vrui:** *ind. pf. s. 3. sg.* 20,21;  
**am vrut:** *ind. pf. c. 1. pl.* 14,02;  
**va:** *ind. pr. 3. sg.* 22,14;
- vreme:** (XVI sec. PS. SCH.): s. f.: „Zeit“: „temps“  
 (7 X):  
**vrême:** *sg. nom./ac.* 11,23; 23,23;  
**vrêmea:** *sg. nom./ac.* 9,03; 9,07; 9,13; 14,09; 22,04;
- Z**
- zădări:** (1640 URECHE): v. IV: „reizen, aufhetzen“:  
 „provoquer, inciter“  
 (1 X):  
**zădăraşte:** *ind. pr. 3. sg.* 14,11;
- zămisli:** (1570 CORESI): v. IV: „empfangen, schwanger  
 werden“: „concevoir, devenir enceinte“  
 (1 X):  
**am zămislit:** *ind. pf. c. 1. sg.* 11,12;
- zăpadă:** (1561 CORESI): s. f.: „Schnee“: „neige“  
 (1 X):  
**zăpada:** *sg. nom./ac.* 12,10;
- zăvor:** (XVI sec. PS. SCH.): s. n.: „1. Riegel, 2. Hebe-  
 stange“: „1. verrou, 2. levier, barre“  
 (2 X):  
**zăvoarăle:** *pl. nom./ac.* 3,36; 4,31;
- zdrobi:** (XVI sec. PS. H.): v. IV: „zerbrechen“: „briser“  
 (2 X):  
**va zdrobi:** *ind. viit. I. 3. sg.* 24,17;  
**să va zdrobi:** *ind. viit. I. 3. sg. refl.* 19,13;
- zece:** (XVI sec. CV): num.: „zehn“: „dix“  
 (52 X):  
**zeci:** *card. pl.* 3,47; 10,36;  
**zêce:** *card.* (24 x);  
**zêcea:** *ord. f.* (25 x);  
**zecile:** *s. f. pl. nom./ac.* 18,28;
- zgău:** (XVI sec. PS. SCH.): s. m.: „Gebärmutter,  
 Mutterleib, Schoss“: „matrice, sein“  
 (5 X):  
**zgăul:** *sg. nom./ac.* 3,12; 8,16; 12,12; 18,15; 25,08;
- zi:** (XVI sec. CV): s. f.: „1. Tag, 2. Zeitabschnitt,  
 Zeitraum“: „1. jour, 2. temps, durée, époque“  
 (122 X):  
**zî:** *sg. nom./ac.* 17,08;  
**zuoă:** *sg. nom./ac.* 29,17;  
**zîlii:** *sg. gen./dat.* 9,22;  
**zilelor:** *pl. gen./dat.* 14,34; 24,14;  
**zilele:** *pl. nom./ac.* (14 x);  
**zile:** *pl. nom./ac.* (29 x);  
**zi:** *sg. nom./ac.* (23 x);  
**zioa:** *sg. nom./ac.* (51 x);
- zice:** (XVI sec. CV): v. III: „sagen“: „dire“  
 (160 X):  
**veş zice:** *ind. viit. I. 2. pl.* 18,30;  
**vor zice:** *ind. viit. I. 3. pl.* 14,15;  
**zi:** *imperat. sg.* 9,02; 14,28;  
**zi cîndu:** *ger.* 33,50; 34,01;  
**zicea:** *ind. impf. 3. sg.* 21,07; *ind. impf. 3. pl.* 32,05;  
 32,16;

- zici:** *ind. pr. 2. sg.* 11,12;  
**zisără:** *ind. pf. s. 3. pl.* 14,02;  
**am zis:** *ind. pf. c. 1. sg.* 18,24; 24,11; 25,12;  
**ai zis:** *ind. pf. c. 2. sg.* 11,21; 14,17;  
**au zis:** *ind. pf. c. 3. sg.* 10,29; 14,40; 21,16; 22,13; 23,02; 23,30;  
**ați zis:** *ind. pf. c. 2. pl.* 14,31;  
**zice:** *ind. pr. 3. sg.* 14,28; 20,14; 22,16; 24,03; 24,03; 24,04; 24,15; 24,15; 32,27; 32,31;  
**să zice:** *ind. pr. 3. sg. refl.* 21,14;  
**volu zice:** *ind. viit. I. 1. sg.* 22,35; 24,13;  
**vei zice:** *ind. viit. I. 2. sg.* 5,12; 6,02; 8,02; 11,18; 15,02; 15,18; 15,38; 18,26; 22,17; 28,02; 28,03; 33,51; 34,02;  
**va zice:** *ind. viit. I. 3. sg.* 5,22; 23,26; 24,13;  
**au zis:** *ind. pf. c. 3. ol.* 13,31; 14,07; 14,37; 16,34;  
**ziseră:** *ind. pf. s. 3. pl.* (17 x);  
**zise:** *ind. pf. s. 3. sg.* (87 x);
- zid:** (XVI sec. PS. V.): s. n.: „Mauer“: „mur“ (2 X):  
**neziduri:** *pl. nom./ac.* 13,19;  
**ziduri:** *pl. nom./ac.* 13,19;
- zidi:** (XVI sec. CV): v. IV: „1. bauen, erbauen, 2. schaffen“: „1. construire, bâtir, 2. créer“ (6 X):
- veți zidi:** *ind. viit. I. 2. pl.* 32,24;  
**să zidească:** *subj. pr. 3. sg. refl.* 21,27;  
**zidêște:** *imperat. sg.* 23,29;  
**se-au zidit:** *ind. pf. c. 3. sg. refl.* 13,22;  
**au zidit:** *ind. pf. c. 3. pl.* 30,34; 32,38;
- zidit:** (1652 ÎNDR.): adj.: „gebaut, errichtet, erschaffen“: „bâti, construit, créé“ (3 X):  
**au ziditu:** *ind. pf. c. 3. pl.* 32,37;  
**zidite:** *f. pl. nom./ac.* 13,28; 32,17;
- zmulge** → smulge
- zmult** → smuls
- zvînta:** (1581/2 PO): v. I: „trocknen, dörren“: „(faire) sécher“ (1 X):  
**s-au zvîntat:** *ind. pf. c. 3. pl. refl.* 11,32;
- zvîntătură:** (1688 BIBLIA): s. f.: „Dörren“: „séchage“ (1 X):  
**zvîntături:** *pl. nom./ac.* 11,32;
- zvori** → dvori